



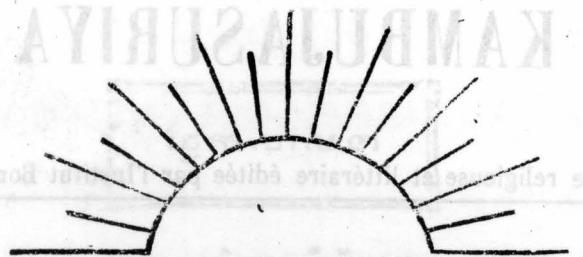
ទស្សនាវដ្តី ផ្សាយដំណឹងខាងសាសនា និងអក្សរសាស្ត្រ

---



ឆ្នាំទី ២៧ ខែ ធ្នូ លេខ ១២

ព.ស. ២៥៧៨ - គ.ស. ១៩៥៥



# កងសិល្បៈ

ទស្សនាវដ្តី ផ្សាយដំណឹងខាងសាសនា និងអក្សរសាស្ត្រ

បោះពុម្ពផ្សាយអំពីទស្សនាវដ្តី

## បញ្ជីរឿង

### ផ្នែកសាសនា

ទំព័រ

- មជ្ឈិមៈគិរី . . . . . ព្រះទេពសត្វា កិម-តូ . . . . . ៨៨៣
- បិណ្ឌកថា . . . . . ព្រះបាទរាជវង្សសិរីសោយ ភូមិ-ស៊ីរី . . . . . ៨៩០
- បញ្ចាសជាតក ភាគទី ៤ (តមក) . . . បណ្ឌិតមហា ឈឹម - ស៊ឹម . . . . . ៩០៥

### ផ្នែកអក្សរសាស្ត្រ

- សង្គ្រាមកំបាំង . . . . . យុទ្ធសាស្ត្រសិរី ប៊ូ-ប៊ូ . . . . . ៩១៣
- សាលារៀននៅប្រទេសជប៉ុន . . . . . អ្នកស្រី សារិះយ៉ាម . . . . . ៩២០
- រឿងសាមរុក (តមក) . . . . . ទកញ៉ា ទូ - កន . . . . . ៩៣១
- ដំណឹងតាមខ្យល់ក្នុងកន្លោះ (តមក) . . . លោក ផង - ជ្រីវ . . . . . ៩៣៩
- រឿងបល្ល័ង្កទិព្វ (តមក) . . . . . លោក រ៉ាយ - ប៊ុក . . . . . ៩៤៧

### កំណត់នឹងប្រវត្តិការណ៍

- ពិធីបំប្លែងសកលបុត្រជាតិបារាំងសេសម្នាក់  
នៅវត្តឧត្តរាលោម . . . . . ពុទ្ធសាសនបណ្ឌិត្យ . . . . . ៩៥៤

# KAMBUJASURIYA

Revue religieuse et littéraire éditée par l'Institut Bouddhique

---

## TABLE DES MATIÈRES

### PARTIE RELIGIEUSE:

Page

- Macchariya ou l'Avarice . . . Vén. KEM-TO . . . . . 883
- Cittakatha . . . . . Brab Balat SONG-SIV . . 890
- Pannasajataka-vol. 4 (suite), . M. CHHIM-SOUM . . . . . 905

### PARTIE LITTÉRAIRE:

- La lutte psychologique . . . M. BOU-PO . . . . . 913
- L'éducation au Japon . . . M<sup>me</sup> SRIN-SARIS-YANN . 920
- Histoire de SAMKOK (suite) . . Okuba NOU-KAN . . . . . 931
- Le souffle du désert (suite) \* . M. PHENG-CHRIV . . . . . 939
- Les trente deux récits du TRONE (suite) . . . . . M. RAY-BUC . . . . . 947

### NOTES ET CHRONIQUES:

- Cérémonie d'ordination d'un bonzé français à la pagode d'Unnalom . . . . . Institut Bouddhique . . . . . 954

ដៃ ក សា ស ទា

មច្ឆរិយៈ គឺ អ្វី ?

ព្រះទេពសត្វា កិម-ត្ថិ ចន្ទមង្គុលោ

ក្រមដំនុំព្រះវិស្ណុបិដក ទៅពុទ្ធសាសនបណ្ឌិត្យ

រៀបរៀង

មច្ឆរិយៈ គឺ សេចក្តីកំណាញ់ ។ សេចក្តីកំណាញ់នេះ មាន  
 ដំណើរដែលគួរឱ្យសង្កេតដឹង ៣ យ៉ាង គឺ មានការលាក់លៀមទុកនូវ  
 សម្បត្តិរបស់ខ្លួនជាលក្ខណៈ ១ មានការមិនចេះគត់ធន់ចំពោះសម្បត្តិ  
 របស់ខ្លួនដែលសាធារណៈ ដល់ជនដទៃជាតិច្ច ១ មានការជូរមុខ ឬ ស្ងួញ  
 មុខ ចំពោះសម្បត្តិរបស់ខ្លួនដែលជាប់បង់ទៅជាដល ឬ គ្រឿងប្រាក់ដទៃ ។  
 មច្ឆរិយៈនេះមានប្រភេទចែកចេញជា ៥ យ៉ាង គឺ :

- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| ១ - អាវិសមច្ឆរិយ | សេចក្តីកំណាញ់ភាវស     |
| ២ - កុលមច្ឆរិយ   | សេចក្តីកំណាញ់ត្រកូល   |
| ៣ - លាភមច្ឆរិយ   | សេចក្តីកំណាញ់លាភ      |
| ៤ - វិណ្ឌមច្ឆរិយ | សេចក្តីកំណាញ់ការសរសើរ |
| ៥ - ធម្មមច្ឆរិយ  | សេចក្តីកំណាញ់ធម៌      |

មច្ឆរិយៈ ទាំង ៥ យ៉ាងនេះ ពិតមែនតែព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធច្រើនសំដែង  
ចំពោះបញ្ចដិត (អ្នកបួស) ក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា ប៉ុន្តែគ្រហស្ថ (អ្នកគ្រប់  
គ្រងផ្ទះ) អាចផ្ទេរសេចក្តីនោះមកជាវត្ថុសម្រាប់ប្រតិបត្តិចំពោះខ្លួនផងដែរ  
ដូចសេចក្តីអធិប្បាយជាលំដាប់តទៅនេះ :

អាវាសមច្ឆរិយ = សេចក្តីកំណាញ់អាវាស, អារម (វត្ថុ)  
ជាទីនាំរបស់សង្ឃទាំងមូលគឺ ទីបរិវេណ (ថែវ) ក្តី បន្ទប់មួយ ៗ ក្តី  
ទីផ្សង ៗ ក្តី មានកុដិសាលាសម្រាប់សម្រាកនៅក្នុងវេលាយប់ជាដើមក្តី  
ទីទាំងអស់នេះហៅថា អាវាស ។ មួយទៀត ភិក្ខុទាំងឡាយនៅជាសុខ  
ទាំងបួនរូបច្នៃទាំងឡាយក្នុងទីណា ទីនោះក៏ហៅថា អាវាស ដែរ ។  
ភិក្ខុដទៃឯណា ដែលជាអ្នកប្រាជ្ញចេះដឹងក្តី ជាអ្នកកាន់សីលជាទីស្រឡាញ់  
និងបរិបូណ៌ដោយវត្ថុប្រតិបត្តិលក្ខណ៍ ភិក្ខុណាមួយហ្នឹងហែងអាវាសមិនចង់  
ឲ្យភិក្ខុនោះចូលមកកាន់អាវាសរបស់ខ្លួនឡើយ ឬមានគំនិតគិតថា “ ភិក្ខុ  
ដែលមកហើយ ចូរត្រឡប់ចេញទៅវិញឆាប់ៗ ” យ៉ាងនេះជាដើម ភិក្ខុ  
នោះឈ្មោះថា ជាអ្នកកំណាញ់អាវាស ។ ប៉ុន្តែបើបែរជាមិនចង់ឲ្យ  
ពួកភិក្ខុអលដ្ឋី (អ្នកមិនមានសេចក្តីអៀនខ្មាស) ដែលមានមារយាទ  
អាគ្រក់ ជាអ្នកហែបង្កហេតុមានជំលោះជាដើម ចូលមកនៅក្នុងអាវាស  
នោះទេ មិនហៅថាអ្នកកំណាញ់អាវាសឡើយ ។

កុលមច្ឆរិយ = សេចក្តីកំណាញ់ត្រកូល, ត្រកូលនៃជនជា  
ឧបដ្ឋាកក្តី ត្រកូលនៃជនជាញាតិ ឬជាសាលាហិតក្តី ហៅថា ត្រកូល

ក្នុងទីនេះ ។ ភិក្ខុមិនចង់ឲ្យបុគ្គលដទៃចូលទៅកាន់ត្រកូលនោះទេ ទេ  
 ហៅថាជាអ្នកកំណាញ់ត្រកូល ប៉ុន្តែបើមិនចង់ឲ្យបុគ្គលអាចក្រាន់ទាន់គំនិត  
 រចេញរបុញចូលទៅកាន់ត្រកូលនោះ ក៏មិនហៅថាជាអ្នកកំណាញ់ត្រកូល  
 ឡើយ ព្រោះបុគ្គលអាចក្រាន់នោះ កាលបើចូលទៅហើយវាមិនធ្វើ  
 ត្រកូលនោះឲ្យខូចសទ្ធានឹងសេចក្តីជ្រះថ្លា ។ តែបើបុគ្គលណាចូលទៅ  
 ហើយ អាចរក្សាសទ្ធានឹងសេចក្តីជ្រះថ្លារបស់ត្រកូលនោះឲ្យនៅគង់វង្ស  
 ដដែល ឬ អាចញ៉ាំងត្រកូលនោះឲ្យចំរើនដោយគុណមានសីលគុណជា  
 ដើម ហើយមិនចង់ឲ្យបុគ្គលនោះចូលទៅកាន់ត្រកូលនោះទេ ឈ្មោះ  
 ថាជាអ្នកកំណាញ់ត្រកូល ។

លាភមជ្ឈិយ = សេចក្តីកំណាញ់លាភ, ចម្លើយគឺរបស់សម្រាប់  
 បរិភោគប្រើប្រាស់ទាំង ៤ យ៉ាងមានចំរើនចំណូលបានជាដើម ហៅថា  
 លាភ ក្នុងទីនេះ ។ កាលបើភិក្ខុដទៃជាអ្នកមានសីល ឬជាអ្នកមានវត្តប្រតិ-  
 បត្តិល្អ ដែលត្រូវបានឲ្យលាភនោះ ភិក្ខុណាមានគំនិតគិតថា សូមកុំឲ្យ  
 លោកនោះបានឲ្យលាភនោះឡើយ ភិក្ខុនោះឈ្មោះថាជាអ្នកកំណាញ់  
 លាភ ។ ប៉ុន្តែបើភិក្ខុណាធ្វើសទ្ធារបស់ទាយកឲ្យថយចុះ ឬឲ្យខូច  
 ដោយអំណាចដែលបានរបស់ផ្សេងៗ មានគ្រឿងឧបកោគនឹងគ្រឿង  
 បរិភោគជាដើម មកទុកដាក់ហ្នួនហែនមិនបរិភោគប្រើប្រាស់ដោយខ្លួន  
 ឯង ទាំងមិនចែករំលែកឲ្យអ្នកដទៃផងទៀត របស់ទាំងនោះក៏ពុកផុយ  
 ស្អុយវារួយអស់ទៅ ភិក្ខុឯទៀតឃើញភិក្ខុនោះប្រព្រឹត្តដូច្នោះ ក៏គិតថា

ភិក្ខុនោះមិនគប្បីបានឡូវិត្តនេះឡើយ, ភិក្ខុដទៃជាអ្នកមានសីលគប្បីបាន  
ឡូវិត្តនេះបរិភោគប្រើប្រាស់ចុះ ដូច្នោះជាដើមវិញ ភិក្ខុនោះឈ្មោះថា  
ជាអ្នកមិនកំណាញ់លាភទេ ។

វិណ្ឌមប្បិយ = សេចក្តីកំណាញ់ការសរសើរ, ការនិយាយ

សរសើរសររឹក ការនិយាយសរសើរគុណភ្នំ ហៅថា ការសរសើរ  
ក្នុងទីនេះ ។ ភិក្ខុអ្នកកំណាញ់ការនិយាយសរសើរសររឹកនោះ កាល  
បើមានអ្នកណាមួយនិយាយសរសើរដទៃថា អ្នកឯណោះគេមានរូប  
រាងល្អសមរម្យទាំងសម្បុរសាច់ឈាមក៏ស្អាតបាត គួរជាទីជ្រះថ្លាណាស់  
យ៉ាងនេះជាដើម ភិក្ខុនោះក៏ភ័យខ្លាច មិនចង់និយាយចូលជាមួយទ័ង  
ដទៃនោះទៅទៀត នេះហៅថា អ្នកកំណាញ់ការនិយាយសរសើរ  
សររឹក ។ ឯភិក្ខុអ្នកកំណាញ់ការនិយាយសរសើរគុណនោះ គឺមិនចង់  
ឲ្យគ្រូអំពីអ្នកណាមួយនិយាយសរសើរគុណសម្បត្តិរបស់អ្នកដទៃ ឬ កាល  
បើមានគេនិយាយសរសើរដទៃចំពោះមុខខ្លួនថា ភិក្ខុឯណោះ ឬ  
ទុប្បាសកឯណោះ មានសីលបរិសុទ្ធល្អ, ប្រព្រឹត្តកាន់ធុត្តនីតិវិន័យល្អ, មាន  
សេចក្តីប្រតិបត្តិល្អ មានចរិយាបូកពាសណាស់ជាប់ល្អ មានការចេះដឹង  
ច្រើន យ៉ាងនេះជាដើម ភិក្ខុនោះមិនចង់ឲ្យគេនិយាយសរសើរអំពីគុណ  
សម្បត្តិរបស់អ្នកដទៃ ទាំងខ្លួនឯងក៏មិនចង់និយាយសរសើរដូច្នោះដែរ  
លោកហៅថា អ្នកកំណាញ់ការនិយាយសរសើរគុណ ។

ធម្មមប្បិយ = សេចក្តីកំណាញ់ធម៌, ពាក្យថា ធម៌ ក្នុងទីនេះ

សំដៅយកបរិយត្តិធម៌នឹងបដិវេធធម៌ ។ អរិយសាវ័កទាំងឡាយ មិន  
កំណាញ់រូបដិវេធធម៌ទេ លោកចង់ឲ្យមនុស្សលោកព្រមទាំងទៅលោក

បានត្រាស់ដឹងធម៌ ដែលខ្លួនលោកបានត្រាស់ដឹងហើយនោះដែរ មិនតែ  
ប៉ុណ្ណោះលោកចង់ឲ្យអ្នកដទៃចេះយល់រូបដិវេធធម៌នោះផងទៀត នឹង

មិនបាច់និយាយប្តឹងដល់ទៅបរិយត្តិធម៌នោះ ។ ភិក្ខុណា ចេះដឹងធម៌អាច  
ហើយ មិនចង់សំដែងប្រាប់ដល់បុគ្គលដទៃ ដោយគិតខ្លាចក្រែងគេចេះ

ដឹងលើសខ្លួនឬស្មើនឹងខ្លួនក្តី កាលបើមានគេត្រូវការកខ្ចីក្នុងច្បាប់គម្ពីរដ៏  
កាអ្វីយកទៅមើលរៀនសូត្រហើយមិនចង់ឲ្យគេខ្ចីឬលាក់ទុក ដោយគិត

ខ្លាចគេរៀនសូត្រទៅមានការចេះដឹងលើសខ្លួនឬស្មើនឹងខ្លួនក្តី ភិក្ខុនោះ  
ឈ្មោះថា ជាអ្នកកំណាញ់ធម៌ ។ ប៉ុន្តែបើមិនចង់សំដែងប្រាប់ ឬ មិនចង់

ឲ្យខ្ចីគម្ពីរដ៏កា ដោយយល់ឃើញច្បាស់ថា មនុស្សនោះជាអ្នកបញ្ញាបុញ្ញ  
មានចិត្តសាវ័ មិនចេះថែទាំទុកដាក់បើទុកជាអាត្មាអញ្ចូលសំដែងប្រាប់ ឬ

ឲ្យខ្ចីទៅ ក៏មិនយកចិត្តទុកដាក់រក្សាគោរពប្រតិបត្តិតាមធម៌នោះដែរ ភិក្ខុ  
នោះមិនឈ្មោះថាជាអ្នកកំណាញ់ធម៌ឡើយ ។ មួយទៀត ភិក្ខុណា

មិនសំដែងប្រាប់ ព្រោះពិចារណាឃើញរូបបុគ្គល ហើយអនុគ្រោះដល់  
ធម៌ ឬ មិនសំដែងប្រាប់ ព្រោះពិចារណាឃើញរូបធម៌ហើយអនុគ្រោះ

ដល់បុគ្គល ភិក្ខុនេះមិនឈ្មោះថាជាអ្នកកំណាញ់ធម៌ទេ, បានសេចក្តី  
ថា បុគ្គលខ្លះជាអ្នកបញ្ញាបុញ្ញមានចិត្តសាវ័ ដួនកាលធ្វើជាសមណៈ



ដួនកាលធ្វើជាព្រាហ្មណ៍ ដួនកាលធ្វើជាទិត្តុ ភិក្ខុណាមិនសំដែង  
 ប្រាប់ដោយដឹងថា បុគ្គលនេះ កាលបើអាត្មាអញ្ញាសំដែងធម៌ប្រាប់  
 ទៅ មុខជានឹងបំបែកបំផ្លាញនូវធម៌ដ៏ល្អិតសុខុម ជាធម៌មានបែប  
 ដែនល្អជាប់ជាបណ្តើរមកឲ្យល្អកករខូចពុំខាន ហើយមិនសំដែងប្រាប់  
 ព្រោះពិចារណា ឃើញនូវបុគ្គលហើយអនុគ្រោះដល់ធម៌ ភិក្ខុនេះឈ្មោះ  
 ថាជាអ្នកមិនកំណា ញាធម៌ឡើយ ។ ភិក្ខុណាមិនសំដែងប្រាប់ដោយដឹង  
 ថា ធម៌នេះល្អិតសុខុមល្អណាស់ ប្រសិនបើបុគ្គលនេះរៀនទៅ មុខ  
 ជានឹងព្យាករគឺពោលអត់មគ្គផល ហើយលើកតំកើងខ្លួនដឹងថា ជាបុគ្គល  
 វិសេសនឹងដល់នូវសេចក្តីវិនាសខ្លួនពុំខាន ហើយមិនសំដែងប្រាប់ព្រោះ  
 ពិចារណាឃើញច្បាស់នូវធម៌ហើយអនុគ្រោះដល់បុគ្គល ភិក្ខុនេះឈ្មោះ  
 ថា ជាអ្នកមិនកំណា ញាធម៌ឡើយ ។ មួយទៀត បុគ្គលណា ជាអ្នកមាន  
 ចិត្តស្មោះត្រង់ប្រាថ្នាចង់ចេះចង់ដឹង ដើម្បីនឹងយកធ្វើជារត្តប្រតិបត្តិរបស់  
 ខ្លួនដោយពិត ភិក្ខុមិនសំដែងប្រាប់ឬមិនឲ្យដោយគិតខ្លាចថា បុគ្គលនេះ  
 បើនឹងឲ្យរៀនធម៌នេះទៅ មុខជានឹងបានចេះដឹងហើយនឹងថ្កោលទោស  
 ឬបំបែកនូវលទ្ធិរបស់អាត្មាអញ្ញាវិញពុំខាន ភិក្ខុនេះទើបឈ្មោះថាជាអ្នក  
 កំណា ញាធម៌ ។

ទោសនៃសេចក្តីកំណាញ់

បណ្តាសេចក្តីកំណាញ់ទាំង៥ យ៉ាង ដូចដែលបានពោលមកហើយ  
 នោះ សេចក្តីកំណាញ់អាវាស ជាទោសនាំបុគ្គលអ្នកកំណាញ់នោះឲ្យទៅ  
 កើតជាយក្សឬជាប្រេតទូលទៅសំរាមក្នុងអាវាសដែលខ្លួនធ្លាប់នៅនោះ ។

សេចក្តីកំណាញ់ត្រកូល ជាទោសនាំបុគ្គលអ្នកកំណាញ់នោះឲ្យរងទុក្ខ,  
 បុគ្គលនោះកាលបើឃើញជនដទៃគេកំពុងឲ្យទាន ឬគេរាប់អានគ្នាជាដើម  
 ក្នុងត្រកូលនោះ ក៏បែរជាគិតថាត្រកូលរបស់អាត្មាអញនេះបែកបាក់គ្នា  
 ហើយតើ! ក៏ក្អួតឈាមចេញអំពីមាត់ខ្លះ ឈឺពោះចុះរាកខ្លះ ពោះរៀន  
 ដាច់ជាកំណាត់តូចកំណាត់ធំលៀនចេញមកខាងក្រៅខ្លះ ។ សេចក្តី  
 កំណាញ់លាភ ជាទោសនាំបុគ្គលអ្នកកំណាញ់នោះឲ្យទៅកើតជាយក្សឬ  
 ជាប្រេត ឬជាពស់ថ្លាន់ បរិភោគតែរបស់ជាដែលនៃជនដទៃ ។ ការ  
 កំណាញ់សេចក្តីសរសើរសររះ ទើងការកំណាញ់សេចក្តីសរសើរគុណ ជា  
 ទោសនាំបុគ្គលអ្នកកំណាញ់នោះ ឲ្យទៅកើតជាមនុស្សមានសម្បុរអាគ្រក់  
 ផង ជាមនុស្សល្ងើល្ងើផង ។ សេចក្តីកំណាញ់ធម៌ ជាទោសនាំបុគ្គលអ្នក  
 កំណាញ់នោះឲ្យទៅកើតជាមនុស្សមានសម្បុរអាគ្រក់ឬជាមនុស្សល្ងើល្ងើ ។  
 ន័យមួយទៀត សេចក្តីកំណាញ់អាវាស ជាទោសនាំបុគ្គលអ្នក  
 កំណាញ់នោះឲ្យទៅឆេះនៅក្នុងលោហនរក ។ សេចក្តីកំណាញ់ត្រកូលជា  
 ទោសនាំបុគ្គលអ្នកកំណាញ់នោះឲ្យទៅកើតជាមនុស្សខ្វះខាតខ្សោយលាភ ។  
 សេចក្តីកំណាញ់លាភ ជាទោសនាំបុគ្គលអ្នកកំណាញ់នោះឲ្យទៅកើតក្នុង  
 កូដនរក ។ ការកំណាញ់សេចក្តីសរសើរ ជាទោសនាំបុគ្គលអ្នកកំណាញ់  
 នោះឲ្យទៅកើតជាមនុស្សមានសម្បុរអាគ្រក់ ។ -សេចក្តីកំណាញ់ធម៌ ជា  
 ទោសនាំបុគ្គលអ្នកកំណាញ់នោះឲ្យកើតក្នុងនរក ។

ចិត្តកថា

ព្រះបាទព្រះឧត្តមលិទិត សុំដំ - ស៊ីវី រក្ខត្តា ភ្នំពេញ.

រៀបរៀង

នមោ តស្ស ភក្ខវិតោ អរហតោ សម្មាសម្ពុទ្ធស្ស ។

សូមនមស្សការ ចំពោះព្រះកតវន្តមុនី អរហំ សម្មាសម្ពុទ្ធ ព្រះ  
អង្គនោះ (ព្រមទាំងព្រះធម៌នឹងព្រះអរិយសង្ឃដោយសេចក្តីគោរព) ។

វេលានេះ អាត្មាកាត សូមសំដែងនូវពុទ្ធភាសិតមួយកន្លែង ដែល  
ព្រះបរមគ្រូសម្ពុទ្ធ ទ្រង់សំដែងចំពោះព្រះចក្ខុបាលក្ខេរ មាននៅក្នុង  
សុត្តនិបិដក គម្ពីរខុទ្ទកនិកាយ. ជាធម្មស្សវនាការដូចតទៅនេះ ។

ពុទ្ធភាសិតនោះថា:

មនោបុព្វង្គំមា ធម្មា មនោសេដ្ឋិ មនោមយា  
មនសា បេ បទុដ្ឋេន ភាសតិ វា កណាតិ វា  
តតោ នំ ទុក្ខំមន្វេតិ បក្កំវិ វិហតោ បទំ ។

សេចក្តីថា: ធម៌ទាំងឡាយ មានចិត្តជាប្រធាន មានចិត្តប្រសើរ  
ដោយវិសេស សម្រេចហើយដោយចិត្ត បើបុគ្គលណាមានចិត្តដែល  
ចោសប្រទូស្តហើយ ទោះពោលក្តី ធ្វើក្តី (គិតក្តី) នូវទុច្ចរិតទាំងបី  
ប្រការ, ផលជាទុក្ខតែងជាប់តាមបុគ្គលនោះ ព្រោះអំពើទុច្ចរិតទាំងបី  
ប្រការនោះឯង ដូចជាកងរទេះ ដែលវិលទៅតាមជើងគោ កាលកំពុង  
តាំងទៅនូវនឹម ។

ពុទ្ធភាសិតនេះ ជាគូនឹងពុទ្ធភាសិតមួយកន្លែងទៀត ដែលព្រះ  
បរមត្រីទ្រង់សំដែងចំពោះមជ្ឈកណ្តាលទេវបុត្រ មាននៅក្នុងគម្ពីរខុទ្ទក-  
និកាយនោះដែរ ។ ពុទ្ធភាសិតនោះថា :

មគោបុព្វង្គមា ធម្មា មគោសេដ្ឋា មគោមយា  
មនសា បេ បសន្នេន ភាសតិ វា ករោតិ វា  
តតោ នំ សុខមន្តេតិ ឆាយាវិ អនុបាយិនី ។

សេចក្តីថា ធម៌ទាំងឡាយមានចិត្តជាប្រធាន មានចិត្តប្រសើរដោយ  
វិសេស សម្រេចហើយដោយចិត្ត បើបុគ្គលណាមានចិត្តជ្រះថ្លាហើយ  
ចោះពោលក្តី ធ្វើក្តី ( នឹកក្តី ) ឲ្យអំពើសុចរិតទាំងបីប្រការ, ផលជាសុខ  
តែងជាប់តាមបុគ្គលនោះ ព្រោះអំពើសុចរិតទាំងបីប្រការនោះឯង ដូច  
ស្រមោលតែងអន្ទោលតាមអត្តភាព ។

រឺបរមសេចក្តីក្នុងវិទ្ធីនៃពុទ្ធភាសិតទាំងពីរនេះ ឲ្យខ្លឹមនៅត្រឹមតែ  
ពីរយ៉ាង គឺ : បានទុក្ខក៏ព្រោះចិត្ត បានសុខក៏ព្រោះចិត្ត ។

សូមអធិប្បាយអំពីពាក្យថា ចិត្ត នេះជាមុន ។

ចិត្ត - សព្វនេះប្រែថា “ធម្មជាតិសម្រាប់សន្សំអារម្មណ៍, សម្រាប់  
គិត, សម្រាប់ជ្រើសរើសនូវអារម្មណ៍” គឺធម្មជាតិល្អិតប្រកបដោយ  
បរមាណុភាពល្អិតយ៉ាងក្រៃលែង ឥតមានរូបកងសណ្ឋានទ្រង់ច្រាយ  
ឡើយ, គ្រាន់តែជាទាមធម៌ម្យ៉ាង, បើនិយាយខាងបញ្ចក្ខន្ធក៏គឺវិញ្ញាណ  
នោះឯង, ជាបេសប្រែប្រួលយេងឃ្លាង, ក្រឡាប់ក្រឡកទៅមក

ដោយធាបរហ័សច្នួន កាលយ៉ាងនេះ ច្នួនកាលយ៉ាងនោះ បានជា  
 លោកសំដែងអំពីប្រភេទរបស់ចិត្ត ក្នុងគម្ពីរព្រះអភិធម្ម ដោយពិស្តារថា  
 មាន ១២១ ចិត្ត, ដោយសន្លេប មាន ៨៧ ចិត្ត ។ ប៉ុន្តែចិត្តនេះជា  
 ធម្មជាតិគម្ពីរទេ, ដែលបានជាច្រើនដូច្នោះ ព្រោះវិចកតាមប្រភេទ  
 នៃការប្រព្រឹត្តទៅ, កាលបើប្រព្រឹត្តទៅយ៉ាងណា ក៏ឲ្យឈ្មោះតាម  
 អាការៈដែលប្រព្រឹត្តទៅយ៉ាងនោះ ។

ចិត្តនេះជាធម្មជាតិមិនរើសអារម្មណ៍; ក៏ក្នុងអារម្មណ៍ទាំង ៦ នោះ  
 តាមតែអារម្មណ៍ណាក៏ដោយ ចិត្តតែងត្រូវការគិត, ត្រូវការដឹង, ត្រូវ  
 ការសន្សំទាំងអស់; បើបុរាម្មណ៍មកកាន់រង្វង់ភ្នែកហើយ ចិត្តក៏កើត  
 ឡើងភ្លាមទទួលឃើញ, ទទួលដឹងថានេះរូប; បើសព្វារម្មណ៍, ធម្មា  
 រម្មណ៍, ដេរដ្ឋារម្មណ៍, ធម្មារម្មណ៍, ចូលមកកាន់រង្វង់ត្រចៀក, ច្រមុះ,  
 អណ្តាត, កាយ, ចិត្តហើយ វិថីចិត្ត ក៏កើតឡើងភ្លាម ទទួលឮ, ទទួល  
 ហិត, ជញ្ជក់ជញ្ជាប, គិត, ដឹងថា នេះសំឡេង, នេះក្លិន, នេះរស,  
 នេះសម្ផស្ស, នេះធម៌ ដោយពិតគឺមានអាក់ខានឡើយ ។

គ្រងពាក្យថា “បានទុក្ខ ក៏ព្រោះចិត្ត បានសុខក៏ព្រោះចិត្ត” នោះ  
 អធិប្បាយថា: បុគ្គលនឹងធ្វើកិច្ចការអ្វីៗ ដោយកាយក្តី ដោយវចនាក្តី  
 ក៏ព្រោះចិត្តរិះគិតផ្តើមឡើងជាមុនទើបធ្វើបាន, កាលបើចិត្តគិតខុសហើយ  
 កិច្ចការនោះៗ ក៏មិនល្អ, ថែមទាំងមានសេចក្តីទុក្ខកើតឡើងផង; បើ  
 ចិត្តរិះគិតត្រូវ ទើបមានផលល្អ ជាគុណឲ្យបានសេចក្តីសុខចំរើនដល់  
 ខ្លួន ។ ព្រោះកម្មគឺអំពើដែលសត្វធ្វើគ្រប់យ៉ាង ដែលនឹងមានផលរក្សា

ក្លា ក៏អាស្រ័យនឹងចេតនា, ឯចេតនាក៏ជាតួកម្ម, បានជាព្រះមាន  
ព្រះភាគទ្រង់សំដែងថា បេតិណហំ វិក្ខុណំ កម្មំ វិទាមិ ម្ចាស់  
ភិក្ខុទាំងឡាយ តថាគតតែងថា ចេតនា ជាតួកម្ម ។

កាលបើសត្វទាំងឡាយធ្វើអំពើណាមួយប្រកបដោយសេចក្តីលោភ,  
សេចក្តីក្រោធ, សេចក្តីភ្លេង អំពើនោះចាត់ជាអកុសលកម្ម ។ កម្ម  
ទាំងពីរនេះឱ្យផលផ្សេងគ្នា គឺកុសលកម្មឱ្យផលជាសុខ, អកុសលកម្មឱ្យ  
ផលជាទុក្ខ ។ បានជាមានភាសិតមួយកន្លែង លោកសំដែងប្រៀប  
កម្មធៀបគ្នានឹងការបណ្តុះបណ្តាលទាំងពួងថា :

យាទិសំ វិប្បតេ ពិជំ តាទិសំ លភតេ ផិលំ  
កល្យាណការី កល្យាណំ បាបការី ប បាបកំ ។

សេចក្តីថា: មនុស្សក្នុងលោក គេសាបព្រោះបណ្តុះបណ្តាល  
តែងដុះកើតបានជាដើមបញ្ចេញផ្កាផ្លែមកជាបែបនោះវិញ មានឧបមា  
ដូចម្តេចមិញ; កល្យាណជនអ្នកធ្វើអំពើល្អតែងបានល្អ, បាបជនអ្នកធ្វើ  
អំពើអាក្រក់តែងបានអាក្រក់ មានឧបមេយ្យដូច្នោះដែរ ។

ភាសិតនេះសំដែងចុះបំផុសសេចក្តីឱ្យឃើញថា: បើសត្វណាបាន  
ធ្វើអំពើល្អ ឬ អាក្រក់, អំពើនោះឯង ក៏បែងចែករលែកឱ្យសត្វនោះៗ  
បានល្អ ឬ អាក្រក់តាមបែបដែលធ្វើ; អំពើអាក្រក់នាំសត្វទៅកាន់ទុក្ខតិ,  
អំពើល្អនាំសត្វទៅកាន់សុគតិ ។ ទាំងនេះក៏សម្រេចមកតែអំពីបិត្តជា  
ប្រភពនាំអាទិ៍ជាមុនទាំងអស់ ។

សូមលើកទុក្ខហរណំ ជាបុគ្គលាធិដ្ឋានមកសំដែងឲ្យឃើញផល  
របស់អំពើល្អនឹងអំពើអាក្រក់ ដូចតទៅនេះ ៗ

អំពើល្អឲ្យផលជាសុខ, ដូចរឿងធម្មិកទុបាសកៈ, ធម្មិកទុបាសក  
នោះ ជាអ្នកបរិបូណ៌ដោយកល្យាណធម៌ច្រើនយ៉ាង, វេលាមានជម្ងឺ  
ទៀបនឹងដល់មរណៈ ឲ្យកូនទៅនិមន្តភិក្ខុទាំងឡាយមកស្វាគ្យាយសតិ-  
បដ្ឋានសូត្រ; កំពុងតែស្តាប់ធម៌, បានឃើញទៅតាក្នុងធាតុមរណ៍ចរស្និត  
ទាំង ៦ ជាប់ យកនូវរថ ៦ មកអញ្ជើញ ឲ្យទៅកើតក្នុងពិភពរបស់  
ខ្លួន ៗ ធម្មិកទុបាសកលុះច្បុកពីមនុស្សលោកនេះទៅ បានទៅ  
កើតក្នុងតុស្ថិតស្ថិត ៗ នេះក៏មកតែពីចិត្តដែលយល់ត្រូវ ហើយបានធ្វើ  
អំពើល្អៈទើបបានផលជាសុខយ៉ាងនេះ ៗ

អំពើអាក្រក់ឲ្យផលជាទុក្ខ, ដូចរឿងប្រេតទាំង ១០ នាក់ ដែលរង  
ទុក្ខវេទនា នៅក្បែរភ្នំគិរ្យក្នុង, រឿងនេះមានសំដែង នៅក្នុងភ្នំសំយត្ត-  
និកាយ ត្រង់លក្ខណសំយត្ត អដ្ឋសង្ខលិកវគ្គ; ក្នុងសូត្រនោះសំដែងថាៈ  
សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់គង់នៅភ្នំវេទ្យវ័ន ជិតក្រុង  
រាជគិរិៈ ៗ សម័យនោះឯង, ព្រះមោគ្គល្លានត្ថេរ ទ្រង់ព្រះលក្ខណត្ថេរ  
គង់នៅលើភ្នំគិរ្យក្នុង ៗ

ថ្ងៃមួយ ព្រះបេរៈទាំងពីរអង្គ នាំគ្នាចុះពីភ្នំគិរ្យក្នុង ក្នុងបុព្វហ្ម-  
សម័យ ដើម្បីទៅបិណ្ឌបាតឯក្រុងរាជគិរិៈ ៗ កាលដែលកំពុងចុះពីភ្នំ  
នោះ, ព្រះមោគ្គល្លានបានឃើញប្រេតទាំង ១០ នាក់កំពុងរងទុក្ខវេទនា;  
លោកក៏បានធ្វើនូវការញញឹម ៗ ព្រះលក្ខណត្ថេរ ឃើញព្រះមោគ្គល្លាន

ញញឹមដូច្នោះ ក៏សួរថា ម្ចាស់អាវុសោ, ហេតុដូចម្តេចបានជាលោក  
 ញញឹម? ព្រះមោគ្គល្លានតបថា: ម្ចាស់អាវុសោ, កាលនេះខ្ញុំត្រូវ  
 ប្រាប់លោកទេ, លោកចាំសួរខ្ញុំក្នុងទីចំពោះព្រះក្រីព្រះសាស្តាចុះ ។  
 លុះត្រឡប់មកពីបណ្ឌិតវិញ, ក្នុងវេលាក្រោយកត្ត, ព្រះថេរ  
 ទាំងពីរអង្គ ក៏ចូលទៅគាល់ព្រះមានព្រះកាត, ថ្វាយបង្គំហើយអង្គុយក្នុង  
 ទីដ៏សមគួរ ។ ព្រះលត្យុណត្តេរ ក៏សួរព្រះមោគ្គល្លានថា: ហេតុដូច  
 ម្តេចបានជាលោកញញឹមក្នុងកាលនោះ? ព្រះមោគ្គល្លានប្រាប់ថា ក្នុង  
 កាលនោះខ្ញុំបានឃើញប្រគ ១០ នាក់មានអាការៈប្លែកៗ គ្នា គឺ:

ទី ១ - ខ្ញុំឃើញអង្គុយស្ងួលិក គឺរាងឆ្អឹងកំពុងអណ្តែតទៅតាម  
 អាកាស, ពួកគាត់ក្រែក រអាតដេញតាមឆាប់, ហោមចំកបោះ, ភើបដៃញ័ង  
 នូវរាងឆ្អឹងទាំងនោះ; រាងឆ្អឹងនោះចេះតែស្រែកថ្ងូរ; ម្ចាស់អាវុសោ ទើបខ្ញុំ  
 គិតថា អើ! ហ្ន! អស្ចារ្យណាស់, យីអើ! មិនធ្លាប់ឃើញសោះ យីអើ!  
 ការបានអត្តភាពរបបនេះមានដែរតើ; ដោយហេតុនេះបានជាខ្ញុំញញឹម ។

គ្រានោះឯង ព្រះមានព្រះកាតត្រាស់ហៅភិក្ខុទាំងឡាយថា: ម្ចាស់  
 ភិក្ខុទាំងឡាយ, សត្វនោះ គឺថាគត ធ្លាប់ឃើញមកអំពីមុនដែរ, ប៉ុន្តែ  
 គឺថាគត មិនទាន់សំដែង ព្រោះថាបើគឺថាគតសំដែងរឿងសត្វនេះទៅ  
 ជនទាំងឡាយណាដែលមិនជឿពាក្យគឺថាគត, សេចក្តីមិនជឿរបស់ជន  
 ទាំងនោះនឹងនាំឲ្យខានបានប្រយោជន៍, នាំឲ្យបានតែសេចក្តីទុក្ខអស់  
 កាលជាយូរអង្វែង; ប៉ុន្តែវេលានេះ សាវ័ករបស់គឺថាគតមានចក្ខុបាន  
 ឃើញដែរហើយ ។



លំដាប់នោះ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់សំដែងប្រាប់ដល់កម្មរបស់សត្វ  
នោះថា ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយសត្វខ្លះ, កាលពីដើមជាគោយាជកៈ គឺ  
អ្នកសម្លាប់គោ នៅក្នុងក្រុងរាជគ្រឹះនេះឯង; ដោយវិបាករបស់កម្មនោះ  
ក៏ទៅឆេះក្នុងទរកអស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន, សេសសល់ពីវិបាកនៃកម្ម  
នោះ, ក៏ត្រឡប់មកបានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

ព្រះមោគ្គល្លានប្រាប់ព្រះលក្ខណៈត្រូវទៅទៀតថា:

ទី ២ - ខ្ញុំបានឃើញ មំសបេសិ គឺចំរៀកសាច់ កំពុងអវណ្ណតទៅ  
តាមអាកាស, ពួកភ្នាត ភ្នែក រោគ ដេញតាមឆាប់, ចោមចឹកចោះ  
កើចជញ្ជាំងនូវចំរៀកសាច់នោះ ចំរៀកសាច់នោះក៏ចេះតែស្រែកថ្វរ ។

លំដាប់នោះ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វ  
នោះទៀតថា: ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយ, សត្វខ្លះ កាលពីដើមជាគោយាជកៈ  
គឺអ្នកសម្លាប់គោ នៅក្នុងក្រុងរាជគ្រឹះនេះឯង ។

ព្រះមោគ្គល្លានប្រាប់ព្រះលក្ខណៈត្រូវទៅទៀតថា:

ទី ៣ - ខ្ញុំបានឃើញ មំសបិណ្ឌៈ គឺដុំសាច់កំពុងអវណ្ណត ទៅ  
តាមអាកាស, ពួកភ្នាត ភ្នែក រោគ ដេញតាមឆាប់, ចោមចឹកចោះ  
កើចជញ្ជាំងនូវដុំសាច់នោះ ដុំសាច់នោះក៏ចេះតែស្រែកថ្វរ ។

លំដាប់នោះព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វ  
នោះទៀតថា: ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយ សត្វខ្លះកាលពីដើមជាព្រាងបក្សី  
នៅក្នុងក្រុងរាជគ្រឹះនេះឯង ។ ដោយវិបាករបស់កម្មនោះ ក៏ទៅឆេះក្នុង

នរកអស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន, សេសសល់វិបាករបស់កម្មនោះ ក៏ត្រឡប់មកបានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

ព្រះមាត្រាប្រាប់ព្រះលក្ខណត្ថេរ តទៅទៀតថា:

ទី ២ - ខ្ញុំបានឃើញនិច្ចវិបុរស គឺបុរសមិនមានស្បែកខាងក្រៅ កំពុងអវលោតទៅតាមអាកាស ពួកគ្មាត - ក្អែក រោត ដេញតាមឆាប រោមចឹកចោះ កើចជវ័ញ្ជនិច្ចវិបុរសគ្មានស្បែកនោះទេ ក៏ចេះតែស្រែកថ្ងូរ ។

លំដាប់នោះ ព្រះដ៏មានព្រះភាគទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វនោះទៀតថា: ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយ សត្វខ្ពុះកាលពីដើមជាអ្នកសម្លាប់ចៀមនៅក្នុងព្រៃវង្សគ្រឹះនេះឯង ។ ដោយវិបាករបស់កម្មនោះ ក៏ទៅឆេះក្នុងនរកអស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន, សេសសល់វិបាករបស់កម្មនោះក៏ត្រឡប់មកបានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

ព្រះមាត្រាប្រាប់ព្រះលក្ខណត្ថេរ តទៅទៀតថា

ទី ៣ - ខ្ញុំបានឃើញ អសិលោមបុរស គឺបុរសមានពេមដូចដាវ កំពុងអវលោតទៅតាមអាកាស, ដាវទាំងនោះក៏អវលោតធ្លាក់ ។ មកត្រូវកាយបុរសនោះទេ ក៏ចេះតែស្រែកថ្ងូរ ។

លំដាប់នោះ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វនោះទៀតថា: ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយ សត្វខ្ពុះកាលពីដើមជាអ្នកសម្លាប់ជ្រូកនៅក្នុងព្រៃវង្សគ្រឹះនេះឯង ។ ដោយវិបាករបស់កម្មនោះ ក៏ទៅឆេះក្នុងនរកអស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន, សេសសល់វិបាកនៃកម្មនោះ ក៏ត្រឡប់មកបានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

ព្រះមោក្ខល្លានប្រាប់ព្រះលក្ខណៈត្រូវទៅទៀតថា:

ទី ៦ - ខ្ញុំបានឃើញ សត្វលោមបុរស គឺបុរសមានរោមដូច  
លំពែងកំពុងអវណ្ណតទៅតាមអាកាស, លំពែងទាំងនោះក៏អវណ្ណតធ្លាក់ៗ មក  
ត្រូវកាយបុរសនោះៗ ក៏ចេះតែស្រែកថ្វរ ។

លំដាប់នោះ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វ  
នោះទៀតថា: ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយ, សត្វនេះ កាលពីដើមជាព្រានម្រឹត  
នៅក្នុងក្រុងរាជគ្រិះនេះឯង ។ ដោយវិបាករបស់កម្មនោះក៏ទៅឆេះក្នុង  
នរកអស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន សេសសល់វិបាកនៃកម្មនោះ ក៏ត្រឡប់  
មកបានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

ព្រះមោក្ខល្លានប្រាប់ព្រះលក្ខណៈត្រូវទៅទៀតថា:

ទី ៧ - ខ្ញុំបានឃើញ សត្វលោមបុរស គឺបុរសមានរោមដូចព្រាហ្ម  
កំពុងអវណ្ណតទៅតាមអាកាស, ព្រាហ្មទាំងនោះក៏អវណ្ណតធ្លាក់ៗ មក  
ត្រូវកាយបុរសនោះៗ ក៏ចេះតែស្រែកថ្វរ ។

លំដាប់នោះ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វ  
នោះទៀត ថា: ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយ សត្វនេះ កាលពីដើមជាពេជ្ជយាង  
នៅក្នុងក្រុងរាជគ្រិះនេះឯង ។ ដោយវិបាករបស់កម្មនោះ ក៏ទៅឆេះក្នុង  
នរកអស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន សេសសល់វិបាកនៃកម្មនោះ ក៏ត្រឡប់មក  
បានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

ព្រះមោក្ខល្លានប្រាប់ព្រះលក្ខណៈត្រូវទៅទៀតថា:

ទី ៨ - ខ្ញុំបានឃើញ សត្វលោមបុរស គឺបុរសមានរោមដូចដៃក

ស្រួច កំពុងអណ្តែតតាមអាកាស, ដែកស្រួចទាំងនោះ ក៏អណ្តែត  
ធ្លាក់ៗ មកត្រូវកាយបុរសនោះៗ ក៏ចេះតែស្រែកថ្ងូរ ។

លំដាប់នោះ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វ  
នោះទៀតថា ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយ, សត្វខ្លះ កាលពីដើមជាអ្នកបរ  
(បំបោល) គោ នៅក្នុងក្រុងរាជគ្រឹះនេះឯង ។ ដោយវិបាករបស់កម្ម  
នោះ ក៏ទៅឆេះក្នុងទរកអស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន សេសសល់វិបាក  
របស់កម្មនោះ ក៏ត្រឡប់មកបានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

ព្រះមោគ្គល្លានប្រាប់ព្រះលក្ខណត្ថេរតទៅទៀតថា :

១៧ - ខ្ញុំបានឃើញ សូចិលោមបុរស គឺបុរសមានរោមដូចដែក

ស្រួច កំពុងអណ្តែតតាមអាកាស, ដែកស្រួចទាំងនោះ ក៏ដោតចូល  
ទៅក្នុងក្បាល ធ្លាយចេញមកតាមមាត់, ដោតចូលទៅក្នុងមាត់ធ្លាយចេញ  
មកតាមទ្រូង, ដោតចូលទៅក្នុងទ្រូង ធ្លាយចេញមកតាមកោង, ដោត  
ចូលទៅក្នុងកោង ធ្លាយចេញមកតាមភ្នែក, ដោតចូលទៅក្នុងភ្នែក ធ្លាយ  
ចេញមកតាមស្នឹង, ដោតចូលទៅក្នុងស្នឹង ធ្លាយចេញមកតាមបាត  
ជើង; បុរសនោះក៏ចេះតែស្រែកថ្ងូរ ។

លំដាប់នោះ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វ  
នោះទៀតថា: ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយសត្វខ្លះ កាលពីដើមជាអ្នកចាក់  
ដោត គឺព្យុះភ្លៀងគេ នៅក្នុងក្រុងរាជគ្រឹះនេះឯង ។ ដោយវិបាក  
របស់កម្មនោះ ក៏ទៅឆេះក្នុងទរកអស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន, សេសសល់  
វិបាករបស់កម្មនោះ ក៏មកបានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

ព្រះមោគ្គល្លានប្រាប់ព្រះលក្ខណៈត្រូវទៅទៀតថាៈ

ទី១០ - ខ្ញុំបានឃើញ កុម្មណ្ណបុរស គឺ បុរសមានអណ្ណៈប៉ុន  
ក្នុង កំពុងអណ្ណតតាមអាកាស, កាលបុរសនោះដើរទៅ លុះតែ  
លើកអណ្ណៈដាក់លើកលើទើបដើរទៅបាន, កាលអង្គុយក៏អង្គុយសន្តិកាលើ  
អណ្ណៈនោះឯង, ត្រួតត្រា - តែក រោគ ដេញតាមឆាប់, ចោមចោះ  
ចឹក, កើចជញ្ជាំងនូវបុរសនោះ ៗ គឺចេះតែស្រែកថ្វរ ។

លំដាប់នោះ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់សំដែងប្រាប់បុព្វកម្មរបស់សត្វ  
នោះទៀតថាៈ ម្ចាស់ភិក្ខុទាំងឡាយ, សត្វខ្លះ កាលពីដើមជាអ្នកកាន់អំពើ  
វៀចក្នុងស្រែក, ជាអ្នកវិនិច្ឆ័យក្តីដោយទុច្ចរិត នៅក្នុងរាជគ្រឹះនេះឯង ។  
ដោយវិបាករបស់កម្មនោះក៏ឆេះក្នុងទរក អស់សែននៃឆ្នាំជាច្រើន,  
សេសសល់វិបាកនៃកម្មនោះ ក៏មកបានអត្តភាពបែបនេះឯង ។

សាធារណៈ បពិត្រសប្បុរសទាំងឡាយ នេះក៏មកតែពីចិត្តដែលយល់ខុស  
ហើយធ្វើអំពើអាក្រក់ ទើបបានផលជាទុក្ខមានអាការៈផ្នែកវិយាងនេះ ។

កាលបើចិត្តជាធម្មជាតិសំខាន់បំផុតដូច្នោះហើយ, សាធារណៈដែលមាន  
ប្រាថ្នាសេចក្តីសុខសេចក្តីចម្រើន, គួរតែរក្សាចិត្តតាមពុទ្ធភាសិតដែលទ្រង់  
ជាសំគៀនរំលឹកថាៈ

សុទ្ធីសំ សុនិបុណំ យត្តកាមនិបាតិនំ  
បិត្តំ រក្ខេបិ មេធាវី បិត្តំ ទុន្តំ សុខាវហំ ។

សេចក្តីថាៈ បុគ្គលជាបណ្ឌិតមានប្រាថ្នា គួររាប់បិបាចរក្សាចិត្តដែល

ឃើញបានដោយកម្រ, ដែលល្អិតពន់ពេក ដែលលង់ទៅក្នុងការម្នាក់  
ឯណោះហើយ មិនងាយនឹងវាញឲ្យផឹកចេញមកវិញបាន; ចិត្តដែល  
អ្នកមានប្រាជ្ញាបានរក្សាហើយ តែងនាំសុខមកឲ្យជាអនេក ។

ឯការរក្សាចិត្តនោះ ក៏គឺប្រយ័ត្នចិត្តមិនឲ្យប្រឡាក់ដោយគ្រឿងសៅ  
ហ្មង, ឲ្យផ្សូផងនៅជាប្រក្រតីនោះឯង ។

ចិត្តនេះ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់សំដែងថា: បរិសុទ្ធមិទិ ភិក្ខុវេ  
បិទ្ធិ តព្វា ខោ អាគិណ្ណកេហិ ឧបក្កិលេសេហិ ឧបក្កិលិដ្ឋិ ។

ម្នាលភិក្ខុទាំងឡាយ ចិត្តនេះជាធម្មជាតិស្អាតដូរផង ប៉ុន្តែមែនសៅហ្មង  
ដោយឧបក្កិលេសទាំងឡាយដែលចូលមកថ្មី ។ គួរនាដូចវត្ថុគ្រឿងប្រើ  
ប្រាស់ទាំងឡាយ មានសំពត់ជាដើមដែលនៅថ្មី សុទ្ធតែផ្សារបស់ស្អាត  
ទាំងអស់, ប៉ុន្តែវត្ថុទាំងនោះមែនសៅហ្មង ដោយគ្រឿងពុំស្អាតទាំង  
ឡាយមានធូលីជាដើម ដែលចូលមកប៉ះពាល់ខាងក្រោយ ។ ឯ  
ឧបក្កិលេសនោះសាត ក៏ជាមកុសលជាតិដែលកើតមកអំពីចិត្ត ហើយ  
ត្រឡប់ប្រឡូសចិត្តឲ្យសៅហ្មងវិញ ដូចច្រែដែលកើតអំពីដៃក ហើយ  
ត្រឡប់ស៊ីដៃកឲ្យខូចដូច្នោះឯង ។

ឧបក្កិលេសគ្រឿងសៅហ្មងចិត្តនោះ ព្រះមានព្រះភាគសំដែងថា  
មាន ១៦ យ៉ាង គឺ: ១ - អភិជ្ឈាវិសមលោក: “ល្បោកវិវាចន៍បាន  
ទ្រព្យគេ”, ២ - ទោស: “ប្រឡូស្ត”, ៣ - កោធនៈ “ក្រោធនៈ”,  
៤ - ឧបនាហ: “ចង: ក្រោធទុក”, ៥ - មក្ខ: “លុបគុណគេ”,

៦- បណ្ឌិត " វិទ្យុកវិចារម្ម " , ៧- ឥស្សរ " ច្រវែណន " , ៨- មច្ឆរិយៈ  
 " កំណាញ់ " , ៩- មាយា " លាក់តុត " , ១០- " សារប័យៈ  
 " អ្នកកាង " , ១១- ប្រ័ម្ភៈ " រឹងត្អឹង " , ១២- សារម្ភៈ " ប្រវែង  
 វាសនា " , ១៣- មាណៈ " ប្រកាន់ខ្លួន " ១៤ អតិមានៈ " មើល  
 ងាយគេ " , ១៥- មទៈ " ស្រវឹង " , ១៦- បមាទៈ " ធ្វេស  
 ប្រហែស " ។ អកុសលធម៌ទាំង ១៦ ប្រការនេះ សូម្បីណាមួយ កាល  
 បើបណ្តោយឲ្យរករានចូលមកក្នុងចិត្តហើយ សុទ្ធតែធ្វើចិត្តឲ្យសៅហ្មង  
 ពុំថ្លាស្អាតទាំងអស់; ព្រោះហេតុដូច្នោះ បានជាលោកហៅថា  
 ឧបក្កិលេស ។ ឧបក្កិលេសនោះ ទោះបីច្រើនដល់ទៅ ១៦ ក៏ពិតហើយ  
 ប៉ុន្តែពុំកើតក្នុងវេលាមួយជាមួយគ្នាទេ រឺមែនផ្លាស់ប្តូរគ្នាកើត ។

ម្យ៉ាងទៀត ចិត្តតែមួយទេ តែកាលបើមានកុសលធម៌ណាមួយមក  
 សណ្តិតនៅដូចជាម្ចាស់ផ្ទះហើយ, ឧបក្កិលេសដែលជាអកុសលធម៌ ក៏  
 ពុំអាចលុកលុយចូលមកបាន, កាលបើមានអកុសលធម៌ណាមួយចូលមក  
 សណ្តិតនៅដូចជាម្ចាស់ផ្ទះហើយ, កុសលធម៌ ក៏រកឧកាសចូលមកពុំ  
 បាន ។ ព្រោះហេតុនោះ សាធុជនដែលមានបំណងនឹងធ្វើចិត្តរបស់  
 ខ្លួនឲ្យជ្រះថ្លាប្រាថ្នាសុខ, គួរតែខំញ៉ាំងកុសលធម៌ឲ្យកើតមានឡើងជាប់  
 នៅក្នុងចិត្តជាទីចូលកាល ។

ឯកុសលធម៌នោះ កាលបើលើកយកតែកុសលដែលគួរឲ្យកើតបាន  
 ក្នុងចិត្តខានពុំបាន, ហើយមានឧបការៈច្រើនផងមកសំដែង, ក៏គឺសតិ  
 សម្បជញ្ញៈ ព្រោះលោកសសើរថា: ធម៌ពិប្រការគឺសតិទាំងសម្បជញ្ញៈ

ជាធម៌មានឧបការៈច្រើន ។ សតិគឺសេចក្តីរលឹក, សម្បជញ្ញៈគឺសេចក្តី  
 ដឹងខ្លួន; គុណធម៌ទាំងពីរនេះប្រព្រឹត្តទៅក្នុងកិច្ចជាមួយគ្នា ផ្សេងគ្រ  
 ណាការៈ គឺសតិជាភ្នាក់ងារខាងការនឹកឃើញក្នុងវេលាដែលធ្វើហើយ,  
 និយាយហើយ, គិតហើយ, សូម្បីកន្លងទៅយូរហើយ ក៏នឹកឃើញបាន;  
 សម្បជញ្ញៈ ជាភ្នាក់ងារខាងការដឹងខ្លួនក្នុងវេលាដែលកំពុងធ្វើ, កំពុង  
 និយាយ, កំពុងគិត ។ ឯចិត្តបើឥតសម្បជញ្ញៈគ្រប់គ្រងហើយ គេ  
 សូរបម្រះនម្រៀលទៅរកវិសគាតារម្មណ៍ផ្សេងៗ តាមតែប្រទះ, ស្រេច  
 តែនឹងប្រាថ្នាមិនរើសថាដូចម្តេចគួរ ពុំគួរឡើយ ។

ចំណែកចិត្តដែលមានសតិសម្បជញ្ញៈគ្រប់គ្រង រមែងចេះរើសរក  
 តែចំណែកដែលល្អៗ ។ ធម្មតារបចម៌សេះដែលគ្មានសារថីបរ, សេះ  
 តែងនាំបោលទៅតាមទំនើងចិត្តរបស់វា រមែងសុះទៅផ្តេសផ្តាស, ដល់  
 នេះ ដល់នោះរៀងទៅតាមផ្លូវ ធ្វើឲ្យកើតសេចក្តីអន្តរាយតាមតែប៉ះ  
 ដល់ទង្គិចអ្វីក៏ដោយ ពុំបានស្រួលឡើយ ។

ចំណែករបស់ដែលមាននាយសារថីអ្នកឈ្លាស់វៃនៅគ្រប់គ្រងរក្សា  
 រមែងល្បឿនទៅត្រង់តាមរបៀបនៃមាតិ, ពុំធ្វើឲ្យកើតសេចក្តីអន្តរាយដល់  
 នរណា ឬអ្វីមួយឡើយ, ញ៉ាំងប្រយោជន៍នៃការប្រើប្រាស់ស្រេចដោយ  
 ល្អ សេចក្តីនេះមានឧបមាយ៉ាងណាមិញ, ឯការប្រព្រឹត្តទៅរបស់មនុស្ស  
 ក៏យ៉ាងនោះដែរ, គឺបុគ្គលអ្នកមិនមានសតិសម្បជញ្ញៈ រមែងមានកាយ  
 វាចា ប្រព្រឹត្តខុសៗ ភ្លាតៗ ធ្វើឲ្យកើតសេចក្តីអន្តរាយដល់ខ្លួននឹងអ្នក  
 ដទៃ ។ ចំណែកបុគ្គលអ្នកមានសតិសម្បជញ្ញៈ រមែងមានកាយ, វាចា



ប្រព្រឹត្តទៅត្រង់តាមផ្លូវ ដែលល្អៗ ជាហេតុឲ្យបានសេចក្តីសុខដល់ខ្លួន  
នឹងអ្នកដទៃ ។ ហេតុនេះសប្បុរសទាំងឡាយគួរឲ្យមានសតិសម្បជញ្ញៈ  
តាំងនៅក្នុងគ្រប់ៗកាល ។

ធម៌ទេសនាដែលសំដែងមកក្នុងវេលានេះ សុទ្ធតែចាប់ដោយ

សង្ខេបតាមកាលវេលា ។

ធម្មទេសនានិកាយោនី សុខិតា ហោត្ត បាណិសោ  
ទ្ធិសុ អត្ថេសុ តិដ្ឋិន្ត សហ សព្វេហិ ញាតិភិ ។

ដោយភានុភាព នៃធម្មទេសនានេះ សូមឲ្យសត្វនិករទាំងឡាយ  
បានប្រកបដោយសេចក្តីសុខ ហើយស្ថិតនៅក្នុងប្រយោជន៍ទាំងពីរ គឺ  
ប្រយោជន៍ក្នុងលោកនេះ នឹងលោកខាងមុខ ព្រមទាំងញាតិទាំងឡាយ  
គ្រប់គ្នា ។

មានទ្រព្យរាប់ហិប្រសើរ

៧ - អ្នកមានទ្រព្យកាលពីគ្រឹក គេមិនគោរពបូជា ក៏ត្រឡប់  
គោរពបូជា, គេមិនសេពគប់ ក៏ត្រឡប់សេពគប់, គេមិនថ្វាយ  
បង្គំ ក៏ត្រឡប់ថ្វាយបង្គំ នេះជាភានុភាពនៃទ្រព្យសម្បត្តិ ។

ការងារទាំងអស់ ដែលលុះដល់ក្តីសម្រេចទៅបាន មកពី  
ទ្រព្យសម្បត្តិ ព្រោះហេតុនោះទ្រព្យសម្បត្តិជាដូរនាំឲ្យធ្វើអ្វី  
សម្រេចបានទាំងអស់ ។

បញ្ហាសជាតក

ភាគទី ៤

បណ្ឌិតមហា ឈឹម - ស៊ីម សង្ហាបាប្យ

នៅសាលាបាលីជាន់ខ្ពស់ ចាត់ឱ្យប្រែហើយពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ដោយខ្លួនឯង  
កាលដែលនៅទីនេះបច្ចុប្បន្ន ព.ស. ២០៤៦, គ.ស. ១៩៤៣

( ធម្មក )

សុទ្ធសន្មនមហាករណសីលសីលសីល (១) ទី ១៧

លោកសាប្យ ឈឹម - ស៊ីម ប្រែពីបាឡី

អតីតោ ពារាណសីនគរ ឯកោសេដ្ឋី បដិវេសតិ ។

ក្នុងកាលដ៏កន្លងរំលងទៅហើយ មានសេដ្ឋីម្នាក់ នៅនគរ  
ពារាណសី ។ គ្រានោះព្រះពោធិសត្វ បានអន្ទោលមកចាប់កំណើត កើត  
ក្នុងត្រកូលគហបតីសេដ្ឋីនោះ ។ កាលដែលព្រះពុទ្ធកស្យប ទ្រង់គង់  
ធរមាយុទៅឡើយ, មានព្រះថេរមួយព្រះអង្គចង់ធ្វើវិវេកនៅក្នុងវិទ្រា  
ដើម្បីឱ្យកើតសេចក្តីស្ងប់ស្ងាត់; ដូនជាព្រះពោធិសត្វ ចូលទៅក្នុងវិទ្រា  
វិពរមើលនាយមើលអាយ ក៏ស្រាប់តែប្រទះឃើញព្រះថេរនោះ មាន  
ឥទ្ធិយស្រគត់ស្រគំសមរម្យជាអ្នកប្រព្រឹត្តធម៌, ពោធិសត្វមានសេចក្តី  
ត្រេកអរក៏ចរចូលសំដៅទៅក្រាបថ្វាយបង្គំ អង្គុយនៅទីសមគួរហើយសួរ  
ព្រះថេរថា លោកម្ចាស់គង់នៅទីនេះឬ? ព្រះថេរឆ្លើយថា ចំរើនពរ ។

១ គាតកនេះ តែងតាមទំនង មហាសុទ្ធសន្មសូត្រ ក្នុងធម្មវិទ្យាយនិកាយមហានិទ្ទ ទំនង  
ចក្កវិទ្យាសូត្រ ក្នុងធម្មវិទ្យាយនិកាយ បាដិវេស ដោយអង្វើ ។

ពោធិសត្វគិតថា “កាលនេះ ជាកាលគួរនឹងធ្វើបុណ្យ” ហើយក៏បោះ  
 បង់ការងាររបស់ខ្លួន បែរទៅធ្វើបុណ្យសាលា ធ្វើទីចង្រ្កម ដឹកអណ្តូង  
 រាយដីខ្សាច់ជុំវិញ ឬជាដោយវត្ថុទាំងឡាយមានទានធូបគ្រឿងក្រអូប  
 កម្រងផ្កាជាដើម ហើយវេទនូវិហារទាន មានទាំងគ្រឿងបរិក្ខារសព្វគ្រប់  
 ប្រការរួចស្រេច ទើបថ្វាយបង្គំលាព្រះថេរៈចូលទៅស្រែកវិញ ។ ចាប់  
 ដើមអំពីថ្ងៃនោះមក ពោធិសត្វនោះ តែងផ្គត់ផ្គង់ទំនុកបំរុងព្រះថេរៈ  
 ប្រគេនវិគ្រចំរេ ប្រគេនចង្កាន់បិណ្ឌបាត ប្រគេនបង្កែមគ្រប់មុខ ប្រគេន  
 ទ្រទាប់ព្រះបាទ ឈើច្រក់ ពាងទឹក គោម ចង្រ្កីង វិគ្រតាំង គ្រឿង  
 កម្រាល នឹងបញ្ចុកោរសទាំង ៥ ប្រការ ។ ព្រះថេរៈកាលធ្វើអនុ-  
 មោទនា បានសំដែងធម៌ទេសនាថា

អន្តទោ ពលទោ ហោតិ វិត្តទោ ហោតិ វិណ្ណទោ

យានទោ សុខទោ ហោតិ ទីបទោ ហោតិ បក្ខុទោ<sup>(១)</sup> ។

បុគ្គលអ្នកឲ្យនូវបិណ្ឌបាតបច្ច័យ មានបាយជាដើម ឈ្មោះថាឲ្យ  
 កម្លាំង, បុគ្គលអ្នកឲ្យនូវគ្រឿងសំលៀកបំពាក់, មានសំពត់ជាដើម  
 ឈ្មោះថាឲ្យពណ៌សម្បុរ, បុគ្គលអ្នកឲ្យនូវយានជំនិះ ឈ្មោះថាឲ្យ  
 សេចក្តីសុខ, បុគ្គលអ្នកឲ្យប្រទីបដ្ឋាល្វា ឈ្មោះថាឲ្យភ្នែក ។

ពោធិសត្វនោះប្រគេនគ្រឿងបរិក្ខារសព្វគ្រប់ប្រការ ហើយដាំគុម្ព  
 បន្ទាជារបង្កើតក្រៅ, ខាងក្នុងរបងនោះ ដាំដើមត្នោត មានរបៀប

១ តាមនេះ ស្រង់មកពីគម្ពីរសំយុត្តនិកាយ សតាបិវត្ត ។

ជាដូរៀងរាយ ជាទីរហោស្ថានក្សេមក្សាន្តសប្បាយ សមជាទីលំនៅនៃ  
 បញ្ចជិតអ្នកវិស្វនិរករិវេក ។ ពោធិសត្វ និមន្តព្រះថេរៈឲ្យគង់ចាំវស្សា  
 នៅក្នុងទីនោះ, ដល់ថ្ងៃចាតុទ្ធីនឹងវិបុលណាសី ក៏តែងនៅរក្សា  
 ទុរុបាសថក្នុងទីនោះដោយខ្លួនឯងផង ។ ដល់វេលាចេញវស្សា ពោធិ-  
 សត្វនិមន្តព្រះថេរៈឲ្យព្រះភ្នំ ឲ្យព្រះថេរៈគង់លើបញ្ញត្តាសនៈ, បាន  
 ស្តាប់ធម៌អាថ៌របស់ព្រះថេរៈហើយ ប្រគេនចង្កាន់បិណ្ឌបាតនឹងសំពត់មួយ  
 គូទៀត ។ ពោធិសត្វនោះទំនុកបំរុងព្រះថេរៈ នឹងធ្វើបុណ្យមានសភាព  
 ដូច្នោះអស់កាលមួយជីវិត, លុះអស់ជន្មាយុច្យុតិអំពីអត្តភាពនោះទៅ បាន  
 ទៅកើតក្នុងទេវលោក សេពាសោយសម្បត្តិក្នុងស្ថានសួគ៌ ប្រកបដោយ  
 អាយុទិព្វ យសទិព្វ សយនាទិព្វ សម្បស្សទិព្វ ធុរាវសទិព្វ ភោជន  
 ទិព្វ ភ្លៀងទ្រីប្រកបដោយអង្គ ៩ ប្រការក៏ជាទិព្វ របាំក៏ជាទិព្វ ចម្រៀង  
 ក៏ជាទិព្វសព្វប្រការ, ទ្រង់កំសាន្តនៅក្នុងទេវលោកនោះ អស់កាលជាយូរ  
 អវង្វេន; កាលព្រះអង្គអស់ព្រះទិព្វជន្មាយុ ច្យុតអំពីទេវលោកនោះមក  
 ទ្រង់បានមកសម្ពុតចាប់កំណើតកើតក្នុងកុសារតិមហានគរ ជាបរមក្សត្រិ  
 ដំបវរ ទ្រង់ព្រះនាមព្រះបាទសុទេស្វរៈ បានឡើងឋានន្តរៈជាសម្តេច  
 ព្រះបរមចក្រតីត្រាធិរាជ ប្រកបព្រមដោយតែវ ៧ ប្រការ គឺចក្ករតន៍  
 ហត្ថរតន៍ អស្សរតន៍ ឥត្ថរតន៍ មណីរតន៍ គហបតិរតន៍ បរិនាយករតន៍ ។  
 ចក្ករតន៍ មកអំពីសមុទ្រ, ហត្ថរតន៍ មកអំពីត្រកូលដំរីឆ្នួន, អស្សរតន៍  
 មកអំពីត្រកូលសេះ ពាលាហកៈ, ឥត្ថរតន៍ មកអំពីទុត្តរករិវិប, មណីរតន៍

មកអំពីភ្នំបុព្វបពិត្ន, គហបតីភតន៍ កើតក្នុងកុសាវតីមហានគរ, បរិទាយ  
ករតន៍ មកអំពីជម្ពូជ្ជប ។

មានពាក្យបុព្វបុរាណដណ្តឹងសួរថា សម្បត្តិនេះ កើតឡើងដោយផល  
អ្វី? វិសដ្ឋនាថា កើតឡើងដោយផលនៃកុសលកម្ម ។ មិនត្រឹមតែរតន៍  
៧ ប្រការប៉ុណ្ណោះឡើយ, មានសម្បត្តិ៧ទៀតៗ កើតឡើងជាច្រើន គឺ  
ឃ្នាំង ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃបណ្ណាល្លាតូចមួយ ។  
មានកែវមណីជាតិ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃប្រទិបមួយ ។  
មានព្រះរាជបុត្រ ៨ ហ្នឹង ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃឈើច្រក់មួយ,  
ព្រះរាជបុត្រមួយព្រះអង្គៗ សុទ្ធតែជាវិរបុរស អាចញ៉ាំញីខ្យល់សនាខែ  
ស្តេចដទៃបាន មានជ័យជំនះឈ្នះរៀបក្នុងមណ្ឌលសកលជម្ពូជ្ជប ។  
មានដំរី ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃត្រីមួយ ។ មានសេះ  
៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃជើងកាំងមួយ ។ មានរាជរថ  
៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃទ្រនាប់ព្រះមាត ១ សម្រាប់ ។  
មានកែវ ៧ ប្រការ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃកម្រាលមួយ ។  
មានឃ្នាំងសំពត់ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃត្រីបីវ, សំពត់  
ទាំងនោះមានសាច់ល្អៗ គឺជាសំពត់កោសយ្យក៏ស្ត កប្បកសិកត៏ស្ត  
នឹងសំពត់នីលកម្ពល រត្តកម្ពល ដែលកើតឡើងក្នុងមណ្ឌលកុសាវតី  
មហានគរ ។ មានកំណប់ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់កន្លែង កើតឡើងដោយផល  
នៃពាងទឹកធំមួយ ។ មានជ្រូកស្រូវ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយ  
ផលនៃចង្កៀងបណ្តាបាត ។ មានបញ្ចកោរសជាតិផ្អែម ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់

កើតឡើងដោយផលនៃបញ្ចកោរស ។ មានស្រះ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ ពេញ  
ដោយកែវ ៧ ប្រការ កើតឡើងដោយផលនៃអណ្ណន្ទិកមួយ ។ មាន  
ធុរ្យានព្រមទាំងស្រះបោក្រណី ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើតឡើងដោយផលនៃ  
ធុរ្យាន ។ មានទិព្វភោជនប្រកបដោយធុរ្យាន ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ កើត  
ឡើងដោយផលនៃចម្លាក់ ។ មានកំពែង ៧ ជាន់ កើតឡើងដោយផល  
នៃការដាំបន្ទាបដំណាំក្រៅ កំពែង ១ ជាន់សុទ្ធសឹងមាស, កំពែង ១ ជាន់  
សុទ្ធសឹងប្រាក់, កំពែង ១ ជាន់សុទ្ធសឹងទង់ដែង, កំពែង ១ ជាន់សុទ្ធ  
សឹងកែវប្រពាឡ, កំពែង ១ ជាន់សុទ្ធសឹងកែវមណី, កំពែង ១ ជាន់  
សុទ្ធសឹងកែវទទឹម កំពែង ១ ជាន់សុទ្ធសឹងកែវ ៧ ប្រការ, ។ មាន  
កំពែងដើមត្នោត ៧ ជាន់ កើតឡើងដោយផលនៃការដាំដើមត្នោត,  
កំពែងដើមត្នោត ១ ជាន់ សុទ្ធសឹងមាស, ដើមត្នោតមួយជាន់សុទ្ធសឹង  
ប្រាក់, ដើមត្នោត ១ ជាន់សុទ្ធសឹងទង់ដែង, ដើមត្នោត ១ ជាន់សុទ្ធសឹង  
កែវទទឹម, ដើមត្នោត ១ ជាន់ សុទ្ធសឹងកែវប្រពាឡ, ដើមត្នោត ១  
ជាន់សុទ្ធសឹងកែវផលិត ដើមត្នោត ១ ជាន់ សុទ្ធសឹងកែវ ៧ ប្រការ;  
ត្នោតទាំងនោះ មានស្លឹក ១ ធាងជាមាស, ស្លឹក ១ ធាងជាប្រាក់ ស្លឹក  
១ ធាងជាទង់ដែង, ស្លឹក ១ ធាងជាកែវប្រពាឡ, ស្លឹក ១ ធាងជាកែវ  
មណី, ស្លឹក ១ ធាងជាកែវទទឹម, ស្លឹក ១ ធាងជាកែវ ៧ ប្រការ; ក្នុង  
ត្នោត ១ ដើមៗ មានផ្លែ ៧ ប្លាយ, ផ្លែ ១ ប្លាយជាមាស, ផ្លែ ១ ប្លាយ  
ជាប្រាក់, ផ្លែ ១ ប្លាយជាទង់ដែង, ផ្លែ ១ ប្លាយជាកែវប្រពាឡ,  
ផ្លែ ១ ប្លាយជាកែវផលិត, ផ្លែ ១ ប្លាយជាកែវទទឹម, ផ្លែ ១ ប្លាយជាកែវ

៧ ប្រការ ។ ស្លឹកភ្លោកនឹងផ្លែភ្លោកទាំងអស់នោះសឹងដុំរុំរឿងក្តី  
 ផ្ទេករខ្មោលច្រាលផ្កា, កាលបើត្រូវខ្យល់បក់មកត្រសៀកៗ រំភើយ ។  
 ក៏ពុំសូវល្ងើងល្ងើយ ស័ព្ទសារនឹង ដូច្នោះគប្បីប្រគល់ពាក្យត្រូវត្រូវត្រូវ ពួក  
 មនុស្សម្នាមហាជនទាំងប្រុសទាំងស្រី ទាំងពង្រពង្រទាំងនាម៉ឺនសព្វមុខមន្ត្រី  
 បានសេចក្តីសុខក្សេមក្សាន្ត ឥតមានសេចក្តីខ្ពុកខ្ពិនខ្លាចព្រួយភ័យភិត គិត  
 តែស៊ីផឹកលេងសប្បាយរាល់ខែរាល់ឆ្នាំ ខ្លះរាំខ្លះច្រៀង ខ្លះទះដៃបន្ទូរ  
 ខ្លះមានចិត្តរីករាយសប្បាយត្រកអរ កៀកកកាន់ដៃគ្នាដើរជាពួក ។ ។  
 ក្នុងកុសារវតីមហានគរ ពួកស្រីទ្រហឹងខ្លាខ្លា ស្ទើរតែនឹងបែកទ្រុឌស្រុត  
 ផែនច្របត់ ដោយសន្លឹកដំរី សន្លឹកសេះ សន្លឹករទេះ នឹងសួរគង សួរគាំង  
 សួរសួរ ។ ក្នុងកុសារវតីមហានគរជាទុក្ខមរណ៍នាមជាទីមាំទាំស្តុកស្តម្ភ  
 បរិបូណ៌ដោយរតន៍ ៧ ប្រការ ព្រះរាជាមហាសុទេស្វរៈ ទ្រង់គង់សោយ  
 រាជសម្បត្តិនៅនានគរនោះ ទ្រង់មានមហិទ្ធិវិទ្ធិក្លៀវក្លា បរិបូណ៌ដោយ  
 ឃ្លាំងមាសឃ្លាំងប្រាក់ ឃ្លាំងរបស់ច្រើនប្រការ ឈូឆៀងខ្លាដោយពួក  
 ចម្រៀង ពួករុំពួកត្រូវត្រូវត្រូវ ប្រគល់ថ្វាយសព្វទិវារាត្រី ឥតលោះថែមួយ  
 ឡើយ ។ គេន រុំត្តិ ព្រោះហេតុនោះបានជាព្រះដ៏មានព្រះភាគទ្រង់  
 ត្រាស់សំដែងថា បុរសស្រ្តីឯណា បានឲ្យបាយក្តី ទឹកក្តី សំពត់ក្តី  
 យានជំនិះក្តី ផ្កាកម្រងក្តី គ្រឿងលាបក្តី ទីដេកក្តី ទីសំណាក់អាស្រ័យ  
 ក្តី ប្រទីបផ្កាលាភ្នំ, បុរសស្រ្តីនោះរមែងបានខ្ញុំសម្បត្តិមានសភាព  
 ដរាបក្នុងលោកនេះ ។

បុត្រាសួរថា ព្រះបាទមហាសុទេស្វរៈនោះ មានព្រះជន្មប៉ុន្មានឆ្នាំ?

វិសដ្ឋនាថា ព្រះអង្គជាពរដកុមារ ក្រសាលវិល្លុដកិឡាអស់ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់  
 ឆ្នាំ, បានសោយសម្បត្តិជាស្តេចបរាជ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ឆ្នាំ បានសោយ  
 រាជ្យជាចក្រិតត្រាធិរាជ ៨ ម៉ឺន ៤ ពាន់ឆ្នាំ ទ្រង់ប្រព្រឹត្តព្រហ្មចរិយធម៌ ៨  
 ម៉ឺន ៤ ពាន់ឆ្នាំ រួមទាំង ៤ កាល ត្រូវជា ៣ វិសេន ៣ ម៉ឺន ៦ ពាន់ឆ្នាំ ។  
 ព្រះជន្មាយុចំនួនប៉ុណ្ណោះ មិនមែនព្រះវររាជមាតាបិតាទ្រង់ព្រះរាជទាន  
 មកឡើយ គឺជាផលនៃបណ្តាសាលាមួយ នាំព្រះជន្មាយុនេះមកថ្វាយ  
 ព្រះអង្គ ។ តេនាហ កគវា ព្រោះហេតុនោះបានជាអង្គសម្តេចព្រះ  
 កគវត្តាចារ្យ ទ្រង់ត្រាស់ព្រះពុទ្ធជីកាថា

សទ្ធាបព្វង្គមិ ទាំង អប្សិ កិញ្ចិ បិយេ កតិ  
 បសន្នា តិសុ កាលេសុ លភតិ តិវិវិ សុខំ  
 សុខមាណស្សយំ ទេតិ សក្កេសុ ប បរមិ សុខំ  
 តតោ ប និព្វានសុខំ សព្វទានេន លភតិ

ការឲ្យទានមានសទ្ធាជាប្រធាន, ទានវត្ថុសម្បូរបន្តិចបន្តួច ដែល  
 បុគ្គលឲ្យចំពោះបដិគ្គាហកដាទីស្រឡាញ់ ហើយបុគ្គលនោះមានសេចក្តី  
 ជ្រះថ្លាក្នុងកាលទាំង ៣ ក៏រមែងបាននូវសេចក្តីសុខទាំង ៣ ប្រការ គឺ  
 សេចក្តីសុខក្នុងមនុស្សលោក នឹងសេចក្តីសុខក្នុងឋានសួគ៌ទៅលោកនឹង  
 សេចក្តីសុខក្នុងព្រះនិព្វាន; សេចក្តីសុខទាំងនេះ បុគ្គលតែងបានដោយ  
 ការឲ្យទានគ្រប់ជំពូក ។

ព្រះពោធិសត្វធ្វើនូវការកុសលគ្រប់ជំពូក ដរាបដល់ទីបំផុតព្រះ



ជន្មាយុ ទ្រង់ច្បុកអំពីអត្តភាពនោះ ទ្រង់បានទៅចាប់បដិសន្ធិកំណើត កើត  
 ក្នុងពិមានមាស ព្រមទាំងពិភពភារីន្ទ្យទេវលោកស្នូតិមាយ មានពពួកស្រី  
 ទេពអប្សរទាំងឡាយ ចោលព្រមគ្នាសម្រេចជា ប្រិយសព្វកាលវេលា ។  
 ចំណែកខាងពួកមហាជន អ្នកទុកចោលអស់គ្នាបានធ្វើការកុសលគ្រប់  
 ប្រការ ដល់ទីបំផុតកាយ ក៏បានទៅកើតក្នុងទេវលោកដែរ ។  
 តេនាហ ភគវា ព្រាហ្មណ៍នោះបានជាអង្គុសម្តេចព្រះភគវន្តាចារ្យទ្រង់  
 ត្រាស់ព្រះធម៌ទេសនាថា

សាធិណី សុខកាមា យេ បដិច្ចា សគ្គមោក្ខមគ្គិ  
 ទានំ ទេព្វា សាមគ្គិយា បុត្តា គប្បនិ តេ សគ្គនិ

ម្ចាស់សប្បុរសអ្នកចង់បានខ្យល់សចក្តីសុខទាំងឡាយ, ជនទាំង  
 ឡាយឯណា ប្រាថ្នាខ្យល់ផ្លូវនោះស្នូតិមិនព្រះនិព្វាន បានឲ្យបានដោយ  
 សាមគ្គី ជនទាំងឡាយនោះ សុខច្បុកអំពីលោកនេះរមែងដល់ខ្យល់នៃ  
 ស្នូតិមិនព្រះនិព្វានដោយពិត ។

ចប់ សុខស្សនៈហោរាជជានក ទី ១៩

**ប្រែកថាសុត្តន្តបិដក**

**សង្គ្រាមកំបាំង**

**យុទ្ធសាស្ត្រប្តី-ប្តី រៀបរៀង**

ការច្បាំងគ្នាដណ្តើមយកជ័យជំនះ ហៅថា សង្គ្រាម ។ នេះមាន  
 ២ ប្រភេទ គឺ សង្គ្រាមដែលអ្នកផងទាំងឡាយមើលឃើញច្បាស់នឹងភ្នែក  
 ដូចយ៉ាងប្រទេសមួយលើកហើរពលសកលយោធាជាកងទ័ព មាន  
 គ្រឿងស្រាវជ្រាវយុទ្ធភ័ណ្ណសព្វគ្រប់ ទៅច្បាំងដណ្តើមយកជ័យជំនះក្នុង  
 ប្រទេសដទៃ ហៅថា សង្គ្រាមមិនកំបាំង (អប្បជិច្ឆនសង្គ្រាមោ) ;  
 សង្គ្រាមមួយប្រភេទទៀត ដែលឥតដណ្តើមមើលឃើញច្បាស់នឹង  
 ភ្នែកខ្លួនសោះ ទាំងចិត្តគំនិតរបស់អ្នកនោះសោតទៀត ក៏សំគាល់ថាខ្លួន  
 បានសុខសាន្តត្រាណណាស់ កើតមកជាតិនេះមានកំពុងសន្តិភូ មិន  
 ដែលទៅចូលច្បាំងក្នុងសមរក្ខម្តងទេ ប៉ុន្តែ គំនិតរបស់អ្នកនេះបែរជាខុស  
 ផ្ទុយគ្នាស្រឡះទៅវិញ ព្រោះថាតាមការណ៍ពិត ខ្លួនអ្នកមិនដែលឃើញ  
 សង្គ្រាមសោះនោះ តែស្ថិតនៅក្នុងយុទ្ធភ័ណ្ណជាទិច្ច តាំងច្បាំងនឹងសឹក  
 សត្រូវរាល់វេលា តែភ្នែកអ្នកនោះមិនឃើញ ក៏សំគាល់ថាខ្លួនបានសុខ  
 ណាស់ មិនដែលធ្វើច្បាំងទេ ។ សង្គ្រាមដែលគ្មានអ្នកណាមើល  
 ឃើញនឹងភ្នែកយ៉ាងនេះ ហៅថា សង្គ្រាមកំបាំង (បជិច្ឆនសង្គ្រាមោ) ។

សង្គ្រាមមិនកំបាំង មិនបាច់សរសេរកងទ័ពនេះទេ ព្រោះអស់លោក

ធ្លាប់ជ្រាបស្រាប់ហើយ ។ សូមសរសេរចំពោះតែសង្គ្រាមកំបាំងដូចត  
ទៅនេះ ៖

សង្គ្រាមកំបាំង កើតមានឡើងដំណាលគ្នានឹងកំណើតរបស់មនុស្ស,  
មានមនុស្សកើតឡើងកាលណា សង្គ្រាមកំបាំងក៏មានកាលនោះដែរ ។  
មានមនុស្សនៅក្នុងទឹកខ្វែងណា ទោះម្នាក់ឯងក្តី ច្រើននាក់ក្តី សង្គ្រាម  
កំបាំងក៏មាននៅទឹកខ្វែងនោះដែរ ។

ចុះអាងហេតុអ្វី បានជាហ៊ានសរសេរយ៉ាងនេះ?

អាងហេតុថា សង្គ្រាមកំបាំងកើតមាននៅក្នុងខួរមនុស្សគ្រប់រូប  
ទាំងប្រុសទាំងស្រី មិនមែនកើតមាននៅទឹកខ្វែងណាមួយដោយឡែក  
ក្រៅពីរូបមនុស្សទេ ។ ព្រោះហេតុនេះ ត្រូវសន្និដ្ឋានថា រូបមនុស្ស  
ម្នាក់ៗ ឈ្មោះថាជាទីយុទ្ធកូមមួយៗ ។ គ្រប់មនុស្សក្នុងលោកនេះទោះបី  
ប្រុសឬស្រី ក្មេងឬចាស់ សុទ្ធតែតាំងច្បាំងនឹងសឹកសត្រូវ (កិលេស)  
ក្នុងខួរទាំងអស់គ្នា គ្មានអ្នកណាខានច្បាំងបានឡើយ ហើយច្បាំង  
ជានិច្ចពលវិថីខ្លាំងទៀត ច្បាំងតាំងពីកើតមករហូតដល់ស្លាប់ទៅវិញទើប  
ឈប់ ។ សូមជ្រាបរឿងសង្គ្រាមកំបាំងតាមទតាហណ៍តទៅនេះ ៖

ទារកកើតមកក្លាម ស្រែកយំក្លាម ទារកខ្លះសន្ទប់បាត់មាត់យូរ  
បន្តិចទៅទើបស្រែកយំ ។ ម្តាយពូសូរកូនយំ ក៏បញ្ចុកដោះទៅក្នុងមាត់  
វាៗ ជញ្ជក់ទឹកដោះលេបចូលទៅក្នុងពោះវាទាល់តែឆ្អែតហើយ វាលែង  
បៅទៀត ។ អាការដែលទារកស្រែកយំដោយស្រែកឃ្នានយ៉ាងនេះ  
ឈ្មោះថាមានសឹកសត្រូវ គឺសេចក្តីស្រែកឃ្នានកើតឡើងដល់វា លុះវា

ចៅដោះវត្តភ្នំហើយ វាលយប់យំ វាដេកស្ងៀម នេះឈ្មោះថាវាច្បាំងនឹង  
សេចក្តីស្រឡាត់ (ចំបាសសង្ហាមោ) ។

លុះពារកនោះចំរើនវ័យធំឡើង រាងកាយ ៦ ឬ ៧ ឆ្នាំ ដឹងក្តីហើយ  
ក៏តាំងចាប់ផ្តើមចូលសាលារៀនសូត្រចំណេះវិជ្ជាផ្សេងៗ, លោកអ្នក  
ធ្លាប់រៀនសូត្រពីក្មេងគង់តែនៅចាំមិនក្លែងថា ក្នុងគ្រាកំពុងរៀននោះតើ  
មានសេចក្តីទុក្ខលំបាកយ៉ាងណាខ្លះ? នឿយហត់ដូចម្តេចខ្លះ? ទើស  
ចាក់នឹងទុបស័ក្តិបែបណាខ្លះ? ខ្ញុំមិនបាច់សរសេរក្នុងទំនេះទេ ។ សូម  
ជ្រាបថាកុមារ-កុមារី ដែលរៀនសូត្របានដល់ត្រឹមនៃវិជ្ជាតាមប្រាថ្នា  
នោះ មិនមែនជាអ្នកធ្វើច្បាំងតិចតួចទេ ជាអ្នកចូលប្រយុទ្ធយ៉ាងខ្លាំង  
គ្រប់កាលរៀរលែងតែដេកលក់ គឺប្រយុទ្ធនឹងចិត្តខ្លួន, ចិត្តចង់ឲ្យញាតិសា,  
ចិត្តចង់លែងសើចសប្បាយ ។ ល ។ ពាល់តែច្បាំងឈ្នះសត្រូវទាំងនេះ  
ទើបរៀនបានចេះដឹងដូចបំណង នេះឈ្មោះថាធ្វើសង្គ្រាមក្នុងគ្រា  
សូត្រ (សិក្ខាសង្ហាមោ) ។

លុះកុមារ-កុមារី អ្នករៀនសូត្របានចេះដឹងហើយទាំងនោះមាន  
កាយច្រើនឡើង រាប់ពីត្រីមកាយ ១៨ ឆ្នាំ ឡើងទៅ តាមច្បាប់សម្រាប់  
ស្រុកទេសបញ្ញត្តិថាជាមនុស្សគ្រប់ការ ឬពេញការ, បានការ ។  
ពួកមនុស្សគ្រប់ការទាំងនេះ បើសម្រេចចិត្តថាល្ងង់រៀនសូត្រហើយ  
ក៏នៅស្ងៀមស្ងាត់តែឯកឯងពុំបានដែរ ត្រូវតែរកផ្ទះសម្បែង គឺត្រូវមាន  
ប្រពន្ធឬប្តី ។ បើបានប្រពន្ធឬប្តីហើយ ត្រូវធ្វើការងារផ្សេងៗ តាម  
សមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ដើម្បីនឹងចិញ្ចឹមខ្លួនព្រមទាំងគ្រួសារឲ្យបានសុខ

ស្រួល ។ ឯកិច្ចការគ្រប់ចំពូក ដែលស្វាមីឬករិយាត្រូវធ្វើនោះ ជា  
 ការធ្ងន់ស្រាលក្រងាយយ៉ាងណាខ្លះ? ខ្ញុំមិនបាច់រៀបរាប់ទេ ព្រោះជឿ  
 ថា លោកអ្នកសុទ្ធតែធ្លាប់បានចូលប្រយុទ្ធជាមួយខ្លួនក្នុងការនេះរួចមក  
 ហើយផង កំពុងតែប្រយុទ្ធសព្វថ្ងៃនេះផង ។ លោកអ្នកដែលតាំងខ្លួនឱ្យ  
 កើតជាមនុស្សពេញលក្ខណៈច្បាប់បាន ដូចភាគរូបាស់ហៅថា “មនុស្ស  
 មានមុខមាត់ ឬមនុស្សស្អាតស្អម” នោះ សុទ្ធតែជាអ្នកច្បាំងឈ្នះសឹក  
 សត្រូវគ្រប់ចំពូក មានការកូតកុហកបោកប្រាសគេជាដើម ដែលជា  
 សត្រូវនៅចាំប្រទូសរឹយខ្លួនគ្រប់ខ្យល់ដង្ហើម ។ ការធ្វើចម្បាំងតយុទ្ធ  
 នឹងរថរថភ្លើមជីវិតគ្រប់ចំពូកនោះ ជាចម្បាំងយ៉ាងធំសម្បើមអស្ចារ្យ  
 ណាស់ ជាចម្បាំងដ៏ស្វិតស្វាញលើសសង្គ្រាមកំពុងរៀនសូត្រទៅទៀត  
 មនុស្សគ្រប់រូបមិនមែនចេះតែច្បាំងឈ្នះគ្រប់គ្នាទេ ។ ប្រសិនបើច្បាំង  
 ឈ្នះទាំងអស់គ្នានោះ ប្រហែលជាក្នុងប្រទេសមួយៗ គ្មានចោរលួចទេ  
 គ្មានមនុស្សត្រូវទោសជាប់គុកទេ ។ ពួកចោរទាំងនោះឈ្មោះថាជាអ្នក  
 ច្បាំងចាញ់សឹកសត្រូវ (ទុច្ចរិត) ក្នុងខ្លួន នេះឈ្មោះថាធ្វើសង្គ្រាមក្នុង  
 រថរថភ្លើមជីវិត (អាជីវិសង្គ្រាមោ) ។

មនុស្សគ្រប់រូប មិនរើសថាអ្នកមាន ឬអ្នកទាល់ក្រ អ្នកមាន  
 ចណ្តាសិក្តិឬ ឥតចណ្តាសិក្តិឡើយ តែកើតមកជាមនុស្សហើយ តែងមាន  
 ជម្ងឺឈឺចាប់ដូចគ្នា ប្លែកតែច្រើនតិចធ្ងន់ស្រាល នឹងមើលសះជា ឬមិន  
 សះជាប៉ុណ្ណោះ ដែលថាឥតអ្នកណាឈឺសោះនោះ មិនធ្លាប់មានទេ  
 ក្នុងលោកសព្វថ្ងៃនេះ ។ ជម្ងឺឈឺចាប់នេះជាសឹកសត្រូវមួយប្រភេទ មាន

បូន្មានភាពដ៏ខ្លាំងក្លាបំផុត មានរហ័សលក្ខណៈច្រើនណាស់ ទាល់តែគ្រូពេទ្យ  
 យ៉ាងស្អាតដ៏ទាញរាវឈ្មោះមិនអស់ ចំណាំមុខមិនបាន កន្លងពេលទាំង  
 នោះ សុទ្ធតែជាអ្នកខ្លាំងតូរែកមានថ្វីដៃយ៉ាងឆើត ចេះកលយុទ្ធជ្រាលជ្រៅ  
 គ្រូពេទ្យចេះដឹងស្តីរា ដេញរកពុតវាមិនបានទេ ។ ជម្ងឺឈឺចាប់នេះ  
 វាតែងលើកកន្លងទំពុកកន្លងទ្រៀមលុកលុយក្នុងនគរកាយ នៃបណ្តាជន  
 ប្រុសស្រីក្មេងចាស់ទាំងអស់ឥតអើសមុខ គ្មានអ្នកណា ម្នាក់អាចគេចវេះ  
 ឲ្យផុតពីមុខទំពាក់ទេ វានៅស្ងួតគ្រប់ផ្លូវច្រកល្អក់ គ្រប់ពេលវេលា ។  
 បើអ្នកណា មានមាសប្រាក់ច្រើន ឬមានចំណេះវិជ្ជាច្រើន អ្នកនោះអាច  
 ទប់ទល់នឹងវាបានខ្លះដែរ ឆាប់ដឹងឈ្នះចាញ់ភ្លាមៗ ។ បើអ្នកទាល់ក្រ  
 ឬល្ងង់ខ្លៅវិញ ច្បាំងមិនសូវឈ្នះវាទេ ច្រើនតែចាញ់ថ្វីដៃវា បើមិនឆាប់  
 ក៏យូរដែរ ។ លោកអ្នកទាំងពួងដែលរស់នៅទាំងពីរក្មេងរហូតដល់ចាស់  
 នោះ ធ្លាប់ឈឺចាប់ផ្តល់ខ្លួនស្រាប់មកហើយ បើមិនធ្ងន់ក៏ស្រាលៗដែរ  
 គង់ជ្រាបឥទ្ធិពលរបស់ជម្ងឺនោះថាមានទំហំប៉ុណ្ណា ? លោកអ្នកចំណាយ  
 ធនធានចាត់ការតតាំងច្បាំងនឹងជម្ងឺនោះអស់ប៉ុន្មានៗ សូមជ្រាបតាម  
 ធ្លាប់ចូលប្រយុទ្ធក្នុងសមរក្សមិនោះចុះ នេះឈ្មោះថាធ្វើសង្គ្រាមនឹងជម្ងឺឈឺ  
 ចាប់ (រោគសង្គ្រាម) ។

នៅមានសង្គ្រាមមួយប្រភេទទៀត ដែលមានគេជាទុក្ខភាពយ៉ាង  
 ពន្លឹក គួរឲ្យស្របវៃស្រង់ជាទីបំផុតមានបូជិតអំណាចខ្លាំងតូរែកលើសសង្គ្រាម  
 ទាំងអស់ដែលបានរៀបរាប់រាងដើមនោះ ឈ្មោះថាមរណសង្គ្រាមជា  
 សង្គ្រាមត្រាទីបំផុតក្នុងជីវិតរបស់មនុស្សគ្រប់រូប ។

សេចក្តីស្លាប់ចាត់ជាមរណសង្រ្គាម។ នេះពួកមនុស្សបុគ្គលដួងដូចគ្នា  
 គ្មានអ្នកណា ម្នាក់ច្បាំងឈ្នះទេ ទើងបាច់និយាយថ្វីដល់មនុស្សសាមីញា  
 សូម្បីព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមចក្រិតត្រាធិរាជ ដែលព្រះអង្គមានបុត្រ  
 នុភាពគ្រប់ទៅលើសកលលោក មានសេនាវេយាធារាបមិនអស់ម៉េចក៏  
 នៅតែព្រះអង្គចាញ់ថ្វីដៃមរណសង្រ្គាមដែរ គឺព្រះអង្គទ្រង់ទិវង្គតអស់  
 ព្រះជន្ម ដូចជាមនុស្សសាមីញា ។ រឿងស្លាប់នេះ ខ្ញុំមិនបាច់សរសេរ  
 ឲ្យវែងឆ្ងាយទេ ព្រោះអស់លោកអ្នកធ្លាប់ជ្រាបស្រាប់ហើយថា គ្មាន  
 មនុស្សណា ចាស់សកឡើយ សុទ្ធតែស្លាប់ទាំងអស់គ្នា ប្លែកតែមុន  
 ក្រោយ យូរតាមប៉ុណ្ណោះ ។

ពួកមនុស្សបុគ្គលដួងគ្រប់រូប ទោះបីលោកអ្នកមានបុត្រនុភាពច្រើន  
 យ៉ាងណាក្តី មានវេហ៍ពលច្រើនរាប់មិនអស់ក្តី មានគ្រឿងយុទ្ធជាបករណ៍  
 សព្វគ្រប់ឥតខ្ចោះក្តី មានចំណេះចេះមន្តវិជ្ជាការទុមអាមភាគមយន្តគាថា  
 កាប់មិនមុតដុតមិនឆេះ ឬក៏ចេះមន្តច្រស់មនុស្សស្លាប់ហើយឲ្យរស់ឡើង  
 វិញក្តី ទើងចេះក្បួនពេទ្យល្អិតល្អន់ស្ងាត់ជំនាញយ៉ាងណាក្តី ក៏នៅតែ  
 ច្បាំងចាញ់ស្តេចមច្ចុរាជគឺសេចក្តីស្លាប់នេះដែរ មិនដែលឃើញមានលោក  
 អ្នកណា ច្បាំងឈ្នះដល់ម្នាក់ឡើយ ។ ប្រសិនបើមាន មុខជាព្រះបាទ  
 ធម្មសោកគង់ព្រះជន្មនៅវហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះទៅហើយ ។ ចុះហេតុ  
 អ្វីបានជាពួកបុគ្គលដួងសុទ្ធតែច្បាំងចាញ់ស្តេចមច្ចុរ (សេចក្តីស្លាប់)? ហេតុ  
 ថា ពួកនេះស្លាប់ហើយកើត ។ ហើយស្លាប់ ផ្លាស់ប្តូរគ្នាមិនចេះចប់  
 ទោះទៅកើតជាអ្វីក៏ដោយ ក៏នៅតែស្លាប់មិនខាន ។ មានតែព្រះអរិយៈ

ជាម្ចាស់មួយពួកប៉ុណ្ណោះទេ ដែលលោកច្បាំងឈ្នះស្តេចមច្ចុ ។ ចុះព្រះ  
អរិយៈលោកក្ស័យព្រះជន្មដែរឬទេ? លោកក្ស័យដែរ ។ ចុះបើលោក  
ក្ស័យដែរមើលក៏ថាលោកច្បាំងឈ្នះស្តេចមច្ចុ?

បានជាយ៉ាងនោះ ព្រោះលោកក្ស័យព្រះជន្មហើយ លោកលែងកើតទៅទៀត ដែល  
ហៅថាលោកចូលនិព្វាន ។ បើទុកជាមានព្រះអរិយៈអង្គខ្លះត្រូវកើត  
ទៀត ក៏កើតតែត្រឹម ៧ ជាតិប៉ុណ្ណោះជាយ៉ាងច្រើនបំផុត ។

បើពួកមនុស្សបុគ្គលជន្មចង់ច្បាំងឈ្នះស្តេចមច្ចុនោះត្រូវតែចំប្រតិបត្តិ  
ធម៌តាមលំដាប់លោកជាព្រះអរិយៈ គឺត្រូវព្យាយាមលះបង់ចិត្តអាក្រក់  
អំពើទុច្ចរិតទាំងឡាយឲ្យរលោះស្រាលស្តើងបន្តិចៗ ម្តង ទាល់តែជ្រះ  
ស្រឡះផុតអស់ពីសន្តានចិត្ត ទើបឈ្លោះថាច្បាំងឈ្នះស្តេចមច្ចុ ដូចពួក  
ព្រះអរិយៈមិនខាន ។ ឯឈ្លោះព្រះអរិយៈនេះ មិនមែនកើតមកពីទីណា  
ទេ ប្រាកដជាកើតមកពីខ្លួនជាបុគ្គលនោះឯង ដូចជាព្រះអង្គលីមាលត្ថេរ  
កាលលោកកំពុងធ្វើជាមេចារសម្លាប់អ្នកស្រុកនោះ ខ្លួនលោកនៅជា  
បុគ្គលដែរ លុះលោកបានជួបនឹងព្រះពុទ្ធអង្គ បានស្តាប់ធម៌ទេសនា  
យល់ផ្លូវខុសត្រូវហើយ លោកជាប់ចិត្តចោរកំណាចនោះចេញបាន  
ពេលណា ពេលនោះហើយខ្លួនលោកបានព្រះនាមថ្មីថា ព្រះអរិយៈ  
គឺព្រះអរហន្ត ។

សង្ឃឹមកំបាំង សង្ខេបប៉ុណ្ណោះ ។



សាលារៀននៅប្រទេសជប៉ុន  
អ្នកស្រី ព្រះជី - សល់ ហោរី សារិនយ៉ាន  
ប្រែរៀបរៀង

នៅប្រទេសជប៉ុន ទោះជាអ្នកទេសចរមានចិត្តក្រយមាយមិនសូវយក  
ចិត្តទុកដាក់នឹងពិនិត្យការផ្សេងៗ ក៏ដោយ ក៏គង់តែជៀសមិនរួចអំពីការ  
ប្រស្រ័យទាក់ទងផ្ទាល់នឹងសាលារៀនជប៉ុនដែរ ព្រោះសាលារៀននៅ  
ស្រុកជប៉ុន គេសង់ជាប់នឹងផ្លូវដើរតែម្តង ។ ហើយអ្នកដំណើរតែងប្រទះ  
ឃើញសាលារៀននៅតាមផ្លូវ តាំងតែពីតំបន់ធំៗ រហូតដល់ទៅកន្លែង  
ភ្ញៀវកោះ ក្នុងជនបទផ្សេងៗ តាមដំណាក់កាលទេសចរ ដូចជានៅក្នុង  
តំបន់យ៉ាម៉ាតូ នៅក្នុងវិហារពុទ្ធសាសនាយ៉ាងចាស់នៃបូរណាខេត្តមួយ ។

ចូរអ្នកដើរទៅតាមផ្លូវកាត់ភូមិតម្រង់ទៅសួនណាវ៉ា ដែលជាទី  
អស្ចារ្យមួយ សំបូរណ៍ដោយសត្វច្រើននឹងថ្ម ដែលគេតែងរាប់អានបូជា  
គឺនៅទីកន្លែងនេះហើយ ដែលលេចអណ្តែតឡើងខ្លះអភិចរិយានឹងសេចក្តី  
ក្សេមក្សាន្ត ។ នៅពីមុខអ្នក សុទ្ធតែពួកសិស្សតូចៗ ដើរជាពីរជួរ  
ប្រមាណប្រហែលជាងរយនាក់ លោតរត់លេងហុយជូលទ្រលោម ។  
គ្រូបង្រៀនពីរនាក់ដើរអមសិស្ស ហើយជួនកាលគេនាំគ្នាឈប់នៅមុខផ្ទះ  
លក់របស់ក្មេងលេង ឬនាំគ្នាឈប់សម្រាកនៅរបៀងកោដនីយស្ថាន ។  
មួយសន្ទុះក្រោយមកគេនាំគ្នាចេញដំណើរតទៅទៀតយ៉ាងស្ងាហាប់, ក្នុង  
ចំណោមនេះ សិស្សស្រីនឹងសិស្សប្រុសសឹងស្មើភាគគ្នា ស្លៀកពាក់ជា  
ឯកសណ្ឋានតាមរបៀបស្រីប្រុស ។

មានសិស្សជាច្រើននាក់នាំគ្នានឹកស្តាយក្រយា - សាន ដែលអន្តរាយ  
ដោយអគ្គិភ័យ ។ ក្រយា សាននេះ ជាវិហារចាស់មួយនៃព្រះពុទ្ធសាសនា  
ដែលកូនក្មេងទាំងនោះតែងនាំគ្នាមកភ័ន្តដទៃ តាំងពីចម្ងាយ ១៥០  
ឬ ២០០ គីឡូម៉ែត្រ ដើម្បីមកឡើងលេង ។ គេធ្លាប់ឃើញក្មេងទាំង  
ហ្នឹងៗ ចុះឡើងលេងលើព្រះវិហារ កាមាគុក ដែលមានរូបអាទិ៍ទេព  
ក្បានុស្តុសីនិទិបដោយទឹកមាស ឈរលើផ្ទាំងសិលាដែលមានសណ្ឋាន  
ដូចជាក្បាលទឹក លេចលយចេញផុតអំពីស្លឹកឈើនិងសន្ទុះលកទឹក ។  
ជួនកាលពេលល្ងាចទៅហើយ គេឃើញក្មេងខ្លះទៀត ទើបនឹងទ្រឡប់  
មកពីធ្វើដំណើរប្រឡាក់ស្តុតៃតូលី ដើរលើក្រដាស ច្រៀងបណ្តើរ តាមផ្លូវ  
មួយចាស់នៅក្រុងតូក្យូ ហើយក្មេងដែលដើរជាដួរនោះមានគោមធ្វើអំពី  
ក្រដាសរចនាក្បូរពណ៌ក្រហមបំភ្លឺផ្លូវមើលទៅគួរឲ្យសប្បាយណាស់ ។  
ហេតុដូច្នេះហើយ បានជាពួកជនទេសចរតែងយល់ថា ពួកសិស្ស-  
នុសិស្សជប៉ុនទោះមានវ័យក្មេង ក៏គង់មានមនោសញ្ចេតនាចំពោះធម្មជាតិ  
ដែលក្មេងនៅស្រុកឯទៀតតុំស្ទូរចេះផង ។ នៅក្នុងស្នូនណាវ៉ានីនីនៅ  
លើផ្ទះខ្សាច់មីយ៉ាស៊ីម៉ា គេតែងប្រទះឃើញក្មេងអង្គុយនៅកន្លែងមួយ  
យ៉ាងស្រួលមានប្រដាប់សំរាប់គូរមួយសំបៀតតូច ។ ការត្រាងលើផ្ទាំង  
ក្រដាសតុំស្ទូរល្អប៉ុន្មានទេ ប៉ុន្តែការជ្រើសលំនាំនឹងគូរនោះងាយស្រួល  
ហើយច្បាស់ណាស់ ដូចជាដើមស្រល់មួយដុះម្តងលើផ្ទាំងសិលា, សិលា  
មួយដុំនៅក្បែរគល់ឈើមួយ ដោយមានទឹកសម្រុទ្ធសម្លាប់ជាវត្ថុនៃគំនូរ  
នោះ ។ ទម្លាប់ឲ្យក្មេងដើរមើលទេសភាពដែលគេបានដៅទុក ទម្លាប់

ឲ្យដើរហាលថ្ងៃក្រោមម្លប់ឈើ តាំងតែតិចតួចបែបនេះ នាំឲ្យយុវជនជប៉ុន  
ស្គាល់ដំបូងជាតិ ចេះស្រឡាញ់ប្រទេសជាតិ ហើយចេះមាន  
មរណសញ្ញាតនាដ៏ភ្ញៀវក្លាមួយយ៉ាងពិសេសប្រពៃចំពោះជាតិ ។

ប៉ុន្តែបើគ្រាន់តែបាននាំសិស្សមើលរបៀបអនាម័យ ខាងការលំអរ  
សប្បាយប៉ុណ្ណោះក៏គេពុំទាន់ពេញចិត្តដែរ ។ គេថែមទាំងនាំសិស្សទៅ  
មើលរោងចក្រគ្រប់បែបជាញយៗទៀត ទៅមើលឃ្នាំងទុកទំនិញ មើល  
កំពង់ជំនួញ ហើយការបង្រៀនវត្ថុស្វាគ្រាយ ច្រើនធ្វើចំពោះវត្ថុតែម្តង ។  
ភ្នាក់ងារក្រុមហ៊ុននាវាចម្លាក់ នៅយោកូហាម៉ាបាននិយាយថា មាន  
គ្រូបង្រៀនជប៉ុនជាច្រើនរូប មកសុំច្បាប់តាតឲ្យសិស្សឡើងមើលកប៉ាល់  
ដែលគេបញ្ចូលមកក្នុងព្រៃកជីក ។ ព្រះអង្គម្ចាស់ គីគូជី (Kikuchi)  
អតីតរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសិស្សាធិការ ក្នុងសន្និសីទមួយ ដែលទ្រង់បានចូល  
នៅក្រុងឡុង កាលពី គ. ស. ១៩០៧ បានចូលថា:

“ ទម្លាប់នេះសឹងជាទម្លាប់សាកលទៅហើយ ដែលគេទម្លាប់ឲ្យនាំ  
សិស្សធ្វើដំណើរទៅមើលទីផ្សេងៗ ឬធ្វើដំណើរទៅស្រុកឆ្ងាយតែម្តង ។  
របៀបទាំងពីរយ៉ាងនេះសឹងស្របគ្នា ឬថាធ្វើដូចគ្នាបាន ។ របៀបមួយគឺ  
ធ្វើដំណើរក្នុងពេលវិស្សមកាលដើម្បីកំសាន្ត ឬដើម្បីហាត់ប្រាណ; របៀប  
មួយទៀត គឺរៀនដោយវិធីដើរទៅមើលដល់ទីកន្លែងដែលមានប្រយោជន៍  
ខាងសាវតារក្តី ខាងកូម័សាស្ត្រក្តី ឬខាងការប្រតិបត្តិក្តី ។ ចោះជានៅ  
សាលាបឋមសិក្សាក៏ដោយ ក៏ត្រូវធ្វើដំណើរទៅមើលកន្លែងផ្សេងៗដែរ ។  
នៅសាលាមធ្យមសិក្សា ពួកយុវជនធ្វើដំណើរទៅបួន ឬប្រាំថ្ងៃ ទើប

ត្រឡប់មកវិញ ។ នៅសាលាមធ្យមសិក្សាជាន់ខ្ពស់ដែលមានបន្ថែម  
 វិជ្ជាខាងទាហានផងនោះ សិស្សចេញទៅទៀនបាញ់យូរៗ ម្តង ។  
 ការម្នាក់ក្នុងការត្រួតត្រាឱ្យបានល្អ នាំឱ្យលោកខឹករកកិច្ចការពារណា  
 ដែលមានប្រយោជន៍ទុកជាមុន ។ ប៉ុន្តែដើម្បីនឹងបង្រៀនអំពីជីវភាព  
 ដល់ក្មេង ឬដើម្បីនឹងញ៉ាំងក្មេងទាំងនោះឱ្យស្គាល់នូវដង្ហែមជានិច្ចរបស់ខ្លួន,  
 ការដែលនាំសិស្សនុសិស្សដើរមើលកន្លែងផ្សេងៗ ដូចជាកប៉ាល់ធម៌ក  
 ពីប្រទេសអឺរ៉ុប ព្រះវិហារដែលគេតែងតែរតាមជា កាំភ្លើងធំ សំណល់  
 កប៉ាល់ចម្បាំងរុស្ស៊ី ឬសំណល់កប៉ាល់ចម្បាំងជប៉ុន ដែលចោលនៅក្នុង  
 វិទ្យាល័យអនុស្សាវរីយ៍នៃជ័យជំនះ នោះជាការចាំបាច់មួយមានប្រយោជន៍  
 ហើយគេពុំជំទាស់ទេ ។

ម្យ៉ាងទៀត របៀបបង្រៀនអំពីច្បាប់ពលរដ្ឋ នឹងច្បាប់មាតុប្រទេស  
 មិនមែនជាការផ្តល់ប្រយោជន៍ទេ ។ នៅពេលថ្មីៗនេះ គេបានឃើញ  
 គ្រូបង្រៀននាំសិស្សដើរមើលកន្លែងចម្បាំងនៅកូរ៉េ ។ កាលពីខែកញ្ញាឆ្នាំ  
 មុន គេបានធ្វើពិធីរំលឹកអាណានិគមនៅក្រុងតូក្យូ ។ ពិធីនេះធ្វើនៅមុខ  
 ផ្កាយកូរ៉េ នៃបឹងស៊ីណូប៊ុយ ក្នុងគេហស្ថានមួយ ធ្វើអំពីថ្មសក្ការនៅ  
 កណ្តាលថ្ងៃ មើលទៅដូចជាកំរងចៅហ្វាយក្រុងក្នុងអាណានិគមណាមួយ  
 នៅស្រុកក្តៅ ។ នៅមុខទ្វារចូល មានទង់ជាតិពីរធ្វើអំពីស្ពានសំពត់ស  
 ហើយមានរូបព្រះអាទិត្យពីរធំៗ ក្រហមរន្ទាលដុះចេញអំពីស្ពានសំពត់  
 ពណ៌សនោះ ។ ទង់ជាតិនោះជាក់ខ្លាំងគ្នាតែមានសំពត់ខ្មៅស្ពើងរុំពីក្រៅ  
 ជាមរណសញ្ញាចំពោះព្រះអធិរាជម៉ឺជី (Meiji) ។ មានបណ្តាជនជាច្រើន

ប្រជ្រៀតចូលទៅស្តាប់ភ្លេងក្នុងតួបម្រុងតូច ដែលអ្នកលេងភ្នាក់ងារសោះ  
តែលេងហាក់ដូចជាមិនចេះហាក់; អ្នកស្តាប់ ស្តាប់ខាលតែពួកអ្នកភ្លេង  
លេង "បទលា" ទើបដើរចេញ ។

គេបានផ្សាយតាមវិទ្យុយ៉ាងខ្លះខ្លាចណាស់ អំពីពិព័រណ៍អាណានិគម  
ដែលកើតឡើងយ៉ាងរុងរឿងដោយមានការដល់លៀងអាហារ និងការប្រុង  
សុខរកថាផង ។ គេបាននាំយកមកតាំងខ្វែរសត្វ រុក្ខជាតិ ហើយនឹង  
ផលិតផលផ្សេងៗ ក្នុងព្រះរាជអាណាចក្រតាំងពីហ្វ្រែនស្វីស រហូតដល់  
សាក្វាលីន ។ គេបាននាំនាំពួកព្រលឹង ដែលមានសក់ក្រញាញ់ក្រាប  
ជាប់នឹងក្បាលស្ងៀកពាក់ខោអាវពណ៌ធៀតៗ យកមកឲ្យឈរនៅពីមុខ  
ខ្លួនរបស់ខ្លួនផង ដើម្បីជាភស្តុតាងអតីតកាលដែលមានជីវភាពទៅតាម  
ប្រជាជាតិជាន់ដើម ។ នៅក្បែរនោះមានពួកជននៅកោះហ្វ្រែនស្វីសដែល  
សប្បាយចិត្តនឹងឃើញគេទៅចោមរោមមើលខ្លួន គេឃើញជនទាំងនេះ  
ដើរទៅមើលរហូតដល់ថែវមន្ទីរមហាស្រពនៃព្រះអធិរាជ ដែលគេនាំ  
ទៅឲ្យមើល ដើម្បីឲ្យកោតសរសើររឹតតែខ្លាំងទៅទៀត នឹងដើម្បីញ៉ាំង  
ជនទាំងនោះឲ្យមានមនោសញ្ចេតនា កតញ្ញូ ដែលត្រូវប្រព្រឹត្តចំពោះអ្នក  
ត្រួតត្រាផង ។ នៅក្នុងរូបនិព័រណ៍ មានបញ្ជាំងខ្សែភាពយន្តផ្សាយ  
អំពីគេជាទុក្ខភាពនៃប្រទេសជប៉ុន ហាក់ដូចជាបូរបស់មែន ។

ការនេះមិនមែនធ្វើគ្រាន់តែជាការសម្តែងឲ្យសប្បាយ ដល់ភ្នែក  
អ្នកមើលនឹងជាការបំភ្លឺសតិបញ្ញានោះទេ គឺជាការបង្ហាញផ្លូវការ ១ អំពី  
អាណាពាទារាជមិផង ជាការបង្ហាញនូវគុណសម្បត្តិនៃរាជរដ្ឋាភិបាល

ផង ។ តាមមតិរបស់អ្នកផ្ដើមបុណ្យ ពិធីនេះជាការប្រៀនប្រដៅមួយ  
យ៉ាងខ្ពង់ខ្ពស់នៃព្រះអធិពរ ។

យុវជនជំប៉ុនជាជនត្រូវបានមើលពិធីនេះមុនគេបង្អស់ ។ មួយថ្ងៃៗ  
គេឃើញតែក្មេងដើរហូរហែទាំងហ្វូងៗ តាំងពីក្មេងតូចរហូតដល់ក្មេងជំទង់  
មានសិស្សានុសិស្សធំៗ ដែលចូលទៅមើលនូវពិធីរំណំនេះ យ៉ាងរីករាយ  
ដោយមានរបៀបរៀបរយល្អ ក្នុងទីនោះគេឮសូរតែសន្ធឹកស្រែកជើង ។  
យុវជនទាំងនោះដើរពាសទៅញែកក្រាមម្លប់អ៊ុយអេណូ ដែលដុះនៅមាត់  
បឹងហើយនាំគ្នាចុះតាមដំណើរមួយធំធ្វើអំពីថ្ម ដែលមានពណ៌ចុះគ្នាគ្រប់  
យ៉ាងដូចជាពណ៌មេអំបៅ រួចទើបនាំគ្នាទៅមើលអីវ៉ាន់ដែលគេដាក់តាំង  
ក្នុងទូកពាក់ទៅប្រជ្រៀតក្នុងចំណោមមនុស្សច្រើន ។ យុវជនខ្លះមាន  
ពាក់រូបផ្កាឈូករក្ខលៀង រូបផ្កាអ៊ីងទៀត ឬក៏រូបអ្វីផ្សេងជាគ្រឿង  
សំគាល់ ។ ក្មេងៗ ទាំងនោះសុទ្ធតែចុះអំពីរថក្លែងដែលគេបម្រុងទុកឱ្យ  
ដោយមានដំណើរល្បឿនរហ័ស ។ តែគួរឱ្យអស្ចារ្យណាស់ គេឃើញ  
មានយុវជនមកតាំងតែពីស្រុកឆ្ងាយៗ ដោយមានគ្រូបង្រៀនមកជាមួយ  
ផង ដើម្បីមើលការខុសត្រូវ ណែនាំក្នុងការធ្វើដំណើរនោះ ។ មាន  
យុវជនត្រូវខ្លះធ្វើដំណើរដោយជើង ចូលទៅសំណាក់ក្នុងភោជនីយស្ថាន  
ដែលជួបនៅតាមផ្លូវ ហើយអ្នកម្ចាស់ផ្ទះទាញជញ្ជាំងចេញដើម្បីឱ្យមាន  
កន្លែងអាស្រ័យដំណេកគ្រប់គ្រាន់ ។ យុវជនបែបនេះច្រើនតែមាន  
គ្មានច្រើនៗ ហើយហាក់ដូចជាគ្មានការបង្ខំឱ្យប្រព្រឹត្តតាមវិន័យសោះ តែ  
ហាក់ដូចជាចេះធ្វើឱ្យមានរបៀបរៀបរយដោយខ្លួនឯងតែម្ដង ។ ក្មេង

ទាំងនោះ ហាក់ដូចជាមានចិត្តគិតចង់ក្រែបរតែសេចក្តីសប្បាយភ័យភ័យការ  
 រស់នៅ នឹងចង់ឃើញចង់ស្គាល់តែប៉ុណ្ណោះ ។ ការពិតគឺក្មេងទាំង  
 ម៉ឺនទាំងសែននាក់នោះនាំគ្នាមកពីគ្រប់ដំបូង ដើម្បីកោតសរសើរដល់  
 មាតុភូមិថ្មីរបស់ខ្លួន ដែលជាមហាអំណាចមួយយ៉ាងធំ ហើយដែល  
 រាជការបំរុងនឹងប្រាប់រឿងនេះ ដល់ក្មេងប្រកបដោយចិត្តល្អក្មេងដឹង  
 នឹងចង់មើល ។

កម្មវត្ថុផ្សេងៗ ដែលគ្រូបង្រៀនជម្ពូនព្រាងទុកក្នុងការនាំសិស្សដើរ  
 ជាការសិក្សានោះ គឺអនាម័យចំពោះរាងកាយ អនាម័យខាងផ្លូវចិត្ត  
 អនាម័យខាងធ្វើរាងកាយឲ្យល្អ ( ព្រោះគេយល់ថាខ្លួនយើងតែងមានសុខ-  
 ភាពដោយចំណង់ ហើយដោយគាងទៅលើកំឡាំងផ្ទាល់នឹងធម្មជាតិភិ-  
 ម្ពូន ) ការបង្រៀនខាងចំណេះវិជ្ជាបច្ចេកទេស និងការរៀនខាងប្រតិបត្តិ  
 ការ ការហាត់ហ្វឹកហ្វឺនខាងកីឡា និងខាងការហាត់ទាហាន ការ  
 បណ្តុះបណ្តា និងវិវភាពដែលមានន័យស្របគ្នា ។

ថ្មីន្តែយើងត្រូវយល់ថា របៀបបង្ហាត់បង្រៀនយ៉ាងសប្បាយរីករាយ  
 បែបនេះ គឺមកអំពីបណ្តាជនជម្ពូនមានបទបញ្ញត្តិពិសេសដោយឡែក  
 សំរាប់ការសិក្សា ។ បើទោះជាទៅប្រទេសឯទៀតដែលមានរបៀបរៀប  
 រយល្អជាងប្រទេសជម្ពូន ក៏គ្មានរាស្ត្រដែលមានសន្តានចិត្តសប្បាយរីក  
 រាយ នឹងដើរលេងដូចប្រជាជនជម្ពូនដែរ ។ ដើម្បីជាទុពាហណ៍ យើង  
 គ្រាន់តែលើកយករឿងបូជនីយេស ដែលពួកអ្នកក្រិត្រនាំគ្នាធ្វើដំណើរទៅ  
 ដោយជើងយ៉ាងសប្បាយឆ្ពោះទៅកាន់កំខ្ពស់ៗ ដូចជាកំណាត់-សាន ឬ

ទៅកាន់ទីកាសនៈដែលនៅក្បែរមាត់សមុទ្រ ដូចជាអ៊ីសេជាដើម... ។  
 ប៉ុន្តែជនជាតិជប៉ុន មិនចាំបាច់តែមានការប្រកួតទើបបានទៅទេ គឺជាជប៉ុន  
 ចូលចិត្តដើរទៅមើលកន្លែងផ្សេងៗ ក្នុងស្រុកខ្លួនឲ្យស្គាល់ ដូចជាពួក  
 ទេសចរចរទេសដែរ ។ គេចូលចិត្តឡើងទៅលើកំពូលភ្នំខ្ពស់ៗ ដើម្បី  
 មើលទេសភាពដ៏ល្អ ។ នៅតាមផ្លូវឡើងភ្នំ មានជំរកូចៗ ជាច្រើន  
 ដែលពួកអ្នកដំណើរជប៉ុនចូលចិត្តឈប់សំរាក ផឹកតែមួយពែង - ពីរពែង  
 រួចទើបចង្អុលដំណើរទៅទៀត ។

ជនជាតិជប៉ុនក្នុងវ័យកណ្តាលមានចិត្តចង់ដឹង ចង់ឮ ចង់ឃើញ  
 ចង់ស្គាល់មិនចេះផុត មិនចេះអស់វិស័យដូចកូនក្មេង ។ នេះហើយជា  
 ទម្លាប់មួយ ឬជាលក្ខណៈជាតិមួយដ៏ពិតប្រាកដ ដែលជាសេចក្តីពន្យល់  
 ជាការទ្រទ្រង់នូវគរុកោសល នៃការដើរមើលទីកន្លែងផ្សេងៗ ។

ម្យ៉ាងទៀត ប្រទេសជប៉ុន ដែលប្រកបដោយភ្នំភ្នំចុងស្រស់ញញឹម  
 ដោយកន្លែងមានទឹកធ្លាក់ ដោយភោជនាគារយ៉ាងរុងរឿង ដោយផ្លូវ  
 ជើងតូចៗ សំរាប់អ្នកថ្មើរជើង ហាក់ដូចជាទាញចិត្តមនុស្សឲ្យដើរលេង  
 ឲ្យដើរទៅមើលកន្លែងផ្សេងៗដោយព្រំពុំបាន ។ ប៉ុន្តែថយខ្លួនវិញមិនអាច  
 នឹងបើកទៅតាមនោះបានទេ បើទោះជាទៅបានក៏គេមិនសប្បាយចិត្តនឹង  
 ទទួលដែរ គឺថាវិថីសំរាប់តែអ្នកដើរលេងនឹងសំរាប់ក្មេង តែរទេះគោ  
 រទេះសេះកុំស្លាប់មានដែរ ។ ផ្ទះជប៉ុនក៏ធ្វើអំពីឈើនឹងក្រដាស ហើយ  
 មានរាងដូចជាចំហរទៅរកផ្លូវទាំងអស់ ថែមទាំងមានលក្ខណៈមិនជាប់  
 លាបមិនប្រាកដ ដែលគេតែងប្រារព្ធពៅលើជនជាតិជប៉ុនតែម្តង ផ្ទះនោះ



ហាក់ដូចជាហៅអ្នកនៅឲ្យចេញទៅក្រៅ ។ ហេតុដូច្នោះបានជាយើង  
 មិនគួរចូល នឹងអ្នកនិពន្ធ រុស្ស៊ីទេ ដែលបានសរសេរថា “ ជីវភាព  
 គ្មានទីកំណត់ ជាជីវភាពដែលខ្ញុំត្រូវការ ។ ការធ្វើដំណើរដោយជើង  
 ដោយឥតប្រញាប់នៅពេលត្រីជាក់ល្អ ទៅក្នុងស្រុកមួយប្រកបដោយ  
 ទេសភាពស្រស់ញញឹម ដើម្បីនឹងទៅមើលវត្ថុអ្វីមួយយ៉ាងល្អ នេះហើយ  
 ដែលជាការរស់នៅយ៉ាងពេញលេញ ដែលខ្ញុំចូលចិត្តជាទីបំផុត ។  
 ជីវភាពគ្មានទីកំណត់នេះហើយដែលជាឧត្តមគតិរបស់ជប៉ុន ដែលចាប់  
 កំណើតឡើងក្នុងផ្ទៃស្រុក ហើយអ្នកដើរលេងត្រូវតែឃើញវត្ថុអ្វីមួយល្អ  
 នៅទីបំផុតនៃការដើរនោះ” ព្រោះអ្នកនិពន្ធជាប់ជាតិជប៉ុន ។

ក្រោយមកទៀត នៅពេលដែលពួកបច្ច័មប្រទេស នឹងពួកអាមេ  
 រិកាំងនាំនាវាធំៗ គ្រឿងស្ងៀកពាក់ នឹងទស្សនាហេតុចូលមកដោយខ្លួនឯង  
 ជនទាំងនេះបានពង្រីកទ្វារជាតិល្អបចង់ដឹងចង់ឃើញ ថែមទៀត ។  
 ដូច្នោះ ប្រជាជាតិនេះមានឯកសិទ្ធិទូទៅនឹងបានឃើញច្បាស់នឹងភ្នែកនូវ  
 បុរាណវត្ថុតែមួយ នៃអារ្យធម៌នៅចុងបូព៌ាប្រទេស ហើយនឹងវឌ្ឍធម៌  
 យ៉ាងឆើត ដែលទស្សនាហេតុយ៉ាងទំនើបបំផុតនិយមធ្វើបានប្រាកដ ។  
 ពួកសិស្សដែលដែលបានទៅទស្សនាវិហារណាវ៉ា ហើយបានឃើញ  
 កន្លែងមួយដូចជាជន្រ្តិកនេះ គឺជាឃ្លាំងចាស់របស់ព្រះអធិរាជ សូស្យុ  
 អ៊ុន ។ ក្រោយពីបានមើលវត្ថុទាំងនោះ “ ខ្លាចមោឃ៍មកទៀត ពួក  
 សិស្សទៅមើលកំពង់ផែកូបេ ទៅមើលគ្រឿងទុរសពូនៅលើនាវាមួយ  
 ធំឈ្មោះ “ គូយូគីសេនៃកៃសា ” ។ ពួកសិស្សនឹងមានអនុស្សាវរីយ៍

អំពីការរួមសាកលលោកតាំងពីបុរាណកាលផង អំពីផលនៃការរួម  
ដែលថ្មីបំផុតផង ។ គ្មានឃើញអ្វីថ្មីមែកក្រៅអំពីការមើលដោយមាន  
ចិត្តចង់សប្បាយក្នុងល្បែងនោះ ហើយការដែលចង់ឃើញនោះទៀត  
ទោះជាមានមនសិការច្រើនក្តីតិចក្តី ក៏ចេះតែធ្វើឲ្យគិតកម្លាំងថ្មីជំរាប ។

សតិសម្បជញ្ញៈ របស់ប្រជាជនជប៉ុនញ៉ាំងឲ្យឃើញច្បាស់ថា ការ  
សិក្សាដោយដើរមើល នឹងដោយធ្វើដំណើរនៅស្រុកជប៉ុន គេទុកដូច  
ទម្លាប់ទំនៀម ជាអត្តភាពទូទៅ នឹង ជាការចាំបាច់ ។ ក្នុងកិច្ចនេះ  
សតិសម្បជញ្ញៈមានលក្ខណៈ តែតាមស្ថានភាពធម្មតា គ្មានការបង្កាប់បង្ខំអ្វី  
ដែលតាំងជាកម្មវិធីហើយស្រេចនោះទេ ។ សតិសម្បជញ្ញៈនេះ ចង់ភ្ជាប់  
មជ្ឈិមសិក្សាទៅនឹងជីវិតភាពធម្មតានៅក្រៅសាលា គឺថ្វីត្រូវជន  
ទាំងនោះចំពោះអនាគតដែលនៅរង់ចាំខ្លួនទៅថ្ងៃក្រោយ ។ ទាំងនេះ  
បង្ហាញឲ្យឃើញថា បើសិនជាគេអាចបង្កើនការដើរលេងរបៀបសាសន៍  
ជប៉ុននេះ ឲ្យកាន់តែបានច្រើនឡើង ហើយញ៉ាំងការដើរលេងនេះកុំឲ្យ  
មានរបៀបជាការសិក្សាពេក តែឲ្យមានន័យច្បាស់លាស់; ម្យ៉ាងទៀតបើ  
គេចង់ធ្វើការពិនិត្យឲ្យបានហ្មត់ចត់រូបរាងវិហារ ឬវិមានណាមួយ  
ដែលជាកន្លែងបូជនិយោគនោះ ។ ការដើរលេងឃើញថា មានប្រយោជន៍  
យ៉ាងសម្បើមដល់សាលារៀន ឬវិទ្យាល័យ ដូច្នោះក្នុងការដើរលេងនេះ  
មានការសិក្សា (ការអប់រំ) មួយយ៉ាងប្រសើរ នៃការចង់ដឹងចង់ស្គាល់ ។  
ចំណែកខ្ញុំ ក៏បានធ្វើល្បឿងបង្ហាញរួចហើយថា តើគ្រូរៀនប្រើប្រាស់  
ដើម្បីឲ្យការដើរលេងនេះ មានអទុភាពទៅលើប្រជាជន ដែលបានយក

មធ្យោបាយនេះទៅច្រើនជាច្រើនរួចទៅហើយ ប៉ុន្តែប្រជាជននោះក៏បាន  
 យករបៀបនេះទៅកែប្រែទៀតជាច្រើនដែរ ។ មួយវិញទៀត បើសិន  
 ជាចង់ឲ្យការងារលំហែ នឹងការធ្វើដំណើរទាំងនោះប្រព្រឹត្តទៅតាមក្បួន  
 ខ្នាតពិតប្រាកដ ឲ្យសមតាមគំនិតរបស់ព្រះអង្គម្ចាស់ គីគូជី (Kikuchi)  
 នោះ ។ ត្រូវមានគ្រូបង្ហាត់ គ្រូបង្រៀន ឬសាស្ត្រាចារ្យជាអ្នកដឹកនាំ  
 ហើយអ្នកដឹកនាំទាំងនោះត្រូវមានចិត្តចេះចង់សួរ ចេះចង់ស្តាប់របស់  
 ដែលជួបប្រទះនៅតាមផ្លូវផង ត្រូវចេះធ្វើឲ្យមានបរិយាកាសយ៉ាងជិតស្និទ្ធ  
 រវាងសិស្សនឹងគ្រូ ។ ធ្វើដូច្នោះ ទើបខ្ញុំយល់ថាការសិក្សាដោយដើរមើល  
 វត្ថុផ្សេងៗ ប្រសើរជាងហើយគ្រាន់បើជាងការសិក្សា ដែលធ្វើនៅក្នុង  
 សាលាដោយគ្មានសកម្មភាព គឺធ្វើនៅក្នុងសាលាធម្មតា ។

បាស់ទេតែទុកជាស្តៅក្នុង

១ - នរទិសណាសូម្បីបាស់តែមានទ្រព្យច្រើន នរទិសនោះក៏ឈ្មោះថាស្តៅ  
 កំលោះ; នរទិសណាសូម្បីស្តៅក្នុងតែខ្សត់ទ្រព្យ នរទិសនោះក៏ឈ្មោះថាបាស់ជរា ។  
 ឧបាយនៃបុរសអ្នកស្វែងរកទ្រព្យ ដើម្បីកសាងខ្លួនជាអ្នកមានទ្រព្យ មាន ៦  
 ប្រការ គឺ រកស៊ីមនុស្ស ១, ធ្វើជាសេវកមាត្រៈនៃព្រះនុបតី ១, ការធ្វើស្រែ  
 ចំការ ១, ការបាត់នូវវិជ្ជា ១, បង់ការប្រាក់ (ធនាគារ) ១, នឹងពាណិជ្ជកម្ម ១ ។  
 បណ្តាការងារទាំង ៦ ប្រការនេះ ឧបាយដ៏ប្រសើរដែលនាំឲ្យបានទ្រព្យច្រើននោះ  
 គឺពាណិជ្ជកម្ម ។

បញ្ចប់៖

រឿងសាមកុក

ឧកញ៉ាវិបុលរាជសេនា ឆ្លុះ - កន ប្រែរឿង

(តមក)

រឿងសាមកុកទុកជាយុទ្ធសាស្ត្រ  
 អ្នកវាងពីស្នាសបើបានអាស  
 គឺដំបេះឧបាយកលបំណាច  
 ទាំងមានសត្វានស្នេហាជាតិ ។

កណ្តាទី ២៣

តាំងពីចូលនឹងក្នុងប្រពន្ធជ្រាបានទុកបំរុងគូនអ្វីដល់ខ្លួន ហើយគូនអ្វីមិនប្រែចិត្តពីឡើយ  
 សោះ រហូតដល់គូនអ្វីបានទទួលសំបុត្រឡើយពីពាក់ដំនាបំបើ ក្នុងសេចក្តីសំបុត្រនោះ  
 និយាយរំលឹកនឹងពីការអស់ចិត្តនឹងគូនអ្វី ។

ចូលបានស្តាប់ដូច្នោះក៏រតតែមានសេចក្តីតូចចិត្ត ហើយគិតថាយើង  
 បងគំនិតដែលតាំងចិត្តនឹងទុកបំរុងគូនអ្វី ដោយយសស័ក្តិស្រឡាចបរិវារ  
 គូនអ្វីនៅតែរលឹកកាលយើងឡើយមិនក្រេប ។ គូនអ្វីលាចូលទៅកាន់គហ  
 ដាន ។ ចូលក៏សួរត្រៀមល្បែងថា យើងបានចិញ្ចឹមរក្សាគូនអ្វីដល់ខ្លួន  
 ប៉ុណ្ណោះហើយ គូនអ្វីនៅតែមានចិត្តគិតអាឡោះកាលយើងឡើយព្រមមិន  
 ក្រេប យើងនឹងរិតគិតប្រការម្តេចទើបគូនអ្វីនឹងប្រែចិត្តចេញពីឡើយ? ។  
 ត្រៀមល្បែងឆ្លើយថា សុំឲ្យលោកបង្អង់យប់គិតការណ៍នេះ ១ ពេល

២ ពេលសិនចុះ បាំខ្ញុំបាទទៅល្បួងនិយាយមើលកល្គន់អ្វីឲ្យដឹងថា នឹង  
មានសុចរិតពិតគ្រងនឹងឡើងទៀងទាត់ ឬគិតកែប្រែការម្តេចខ្លះ ។

លុះវេលាព្រឹកថ្ងៃ ១ ត្រូវល្បើរទៅសួរគួនអ្វី អ្នកទាំង ២ ក៏នាំគ្នា  
គ្នាទៅវិញទៅមក ត្រូវល្បើរនិយាយនឹងគួនអ្វីថា តាំងពីមហាឧបរាជបាន  
អ្នកមកទុកជាកំឡាំង លោកក៏មានសេចក្តីសោមនស្សត្រេកអរបានទំនុក  
បំរុងអ្នកជាច្រើន ពីព្រោះមានមេត្តាដល់អ្នក ។ គួនអ្វីក៏ថា សព្វថ្ងៃនេះ  
មហាឧបរាជបានដល់ល្បើរខ្ញុំ បានជាខ្ញុំបានសេចក្តីសុខដរាបមក គុណ  
មហាឧបរាជក៏មានលើខ្លួនខ្ញុំច្រើនណាស់ តែខ្ញុំនឹងបានក្រេបពីឡើងក៏ទេ ។  
ត្រូវល្បើរតបថា ធម្មតាកើតមកជាប្រសិទ្ធិដឹងច្បាស់ការធ្ងន់នឹងស្រាល  
បើអ្នកឯណាមិនដឹងមិនស្គាល់ហើយ មនុស្សទាំងពួងក៏រមែងគ្មានគ្រោះ  
ថា អ្នកនោះជាមនុស្សល្ងង់អំប្បឥតប្រាជ្ញា ឯមហាឧបរាជនេះក៏មានចិត្ត  
គោរពមេត្តាអ្នក បានទំនុកបំរុងលើសជាងឡើងទៅទៀត ហេតុម្តេច  
អ្នកក៏នៅតែគិតដល់ឡើងមិនជាប់? ។

គួនអ្វីឆ្លើយថា ដែលមហាឧបរាជមានព្រះគុណនឹងខ្ញុំនោះក៏មែន  
ហើយ តែនឹងប្រៀបធៀបឲ្យស្មើឡើងមិនបានទេ ព្រោះឡើងមានគុណ  
នឹងខ្ញុំមុន, ប្រការ ១ ខ្ញុំបានស្សៀបស្សៀនទុកជាបន្ទាល់គឺយកគ្នាជាបងប្អូន  
បានជាខ្ញុំតាំងចិត្តរក្សាសេចក្តីសត្យកត់ព្រះនៅក្នុងចិត្តសព្វថ្ងៃ ខ្ញុំក៏មានគិត  
តបគុណមហាឧបរាជសិនទើបបានចេញទៅ ដើម្បីទុកកេរ្តិ៍ឈ្មោះជា  
មនុស្សកត់វេទី ។ ត្រូវល្បើរបានស្តាប់ដូច្នោះក៏សួរគួនអ្វីថា បើឡើង  
ដល់នៅសេចក្តីមរណភាពហើយ អ្នកនឹងនៅជាប់នឹងមហាឧបរាជ ឬ ។

នឹងគិតប្រការម្តេច? ។ គួនអ្នកបថា ខ្លួនខ្ញុំកើតមកជាប្រសាវក្សសេចក្តី  
សត្យពិតត្រង់មិនឲ្យបង់វាចា ប្រសិនបើឡើងពីក្បែរដន្ទាមែន ខ្ញុំក៏ត្រូវ  
ស្លាប់តាមគ្នាដោយវាចាដែលបានស្ស្រប់ស្ស្រាន់ទុកនោះជាប្រាកដ ។

តៀវលៀវឃើញគួនអ្នកមានសេចក្តីសត្យពិតត្រង់ នឹងឡើងពីពិត  
ប្រាកដដូច្នោះក៏លាចុះទៅវិញ ទើបនាំយកសេចក្តីទាំងពួងថ្ងៃឲ្យចូលស្តាប់  
គ្រប់ប្រការ ។ ចូលបានស្តាប់ហើយក៏ដកដង្ហើមធំមានតែសេចក្តីរិតក្តី ព្រោះ  
នឹងយកគួនអ្នកឲ្យដាច់ពីឡើងពីមិនបានដូចប្រាថ្នា ហើយសរសើរគួនអ្នក  
ថាជាមនុស្សមានសេចក្តីសត្យពិតត្រង់ល្អមែន ។ ស៊ុនហុកជំរាបចូលថា  
ឯគំនិតនឹងចិត្តគួនអ្នកនោះ ប្រងនឹងតបស្នងសងគុណមហាទុបរាជឲ្យរួចទើប  
ត្រឡប់ទៅវិញ បើដូច្នោះកាលណា មានសឹកសង្គ្រាមកុំកុំអាលឲ្យគួនអ្នក  
ចេញយកអាសា បើគួនអ្នកមិនទាន់ធ្វើការឲ្យមានបំណាច់គាប់ប្រសើរទេ  
ក៏គង់នឹងនៅដោយសារមហាទុបរាជតទៅទៀត ។ ចូលបានស្តាប់ ក៏  
ចាប់ចិត្តគិតយល់ឃើញត្រូវផង ។

ឯឡើងពីនោះ កាលទៅនៅអាស្រ័យក្នុងស្រុកគិរីនោះ ក៏ចេះតែ  
គិតនឹករលឹកដល់គួនអ្នកតៀវហ្នឹង នឹងគ្រប់គ្រងដែលខ្ចាត់ខ្ចាត់ព្រាត់ពីគ្នាមិន  
បានដឹងថាជារស ឬ ស្លាប់ប្រការម្តេច តែងតែជាទុក្ខពុំសុខសប្បាយ មាន  
កាយនោះស្តុមថមថយកំឡាំង ទាំងបរិភោគអាហារនឹងទិញក៏ពុំសូវបាន  
ដូចប្រក្រតី ។ អ៊ុនសៀវឃើញមុខឡើងពីសៅហ្មងក៏សួរថា អ្នកមាន  
បើព្រួយទុក្ខរិតក្តីរឿងអ្វី ។ ឡើងពីឆ្ងើយតបថា ខ្លួនខ្ញុំបាទបែកមក  
នៅនឹងលោក បានទីពឹងលោកក៏ផុតអំពីភ័យអស់ហើយ តែនៅគិត

ដល់បុត្រិករិយានីធិប្បទានំ ២ ដែលព្រាតំនិរាសគ្នាទៅនោះ មិនបានដឹង  
ដំណឹងថាជារស់ ឬ ស្លាប់ប្រការម្តេច ប្រការ ១ ខ្ញុំបានកើតមកជាកូនប្រុស  
ហើយគិតនឹងជួយទំនុកបំរុងផែនដីឲ្យបានសេចក្តីសុខ ការដែលគិតទុក  
នោះក៏មិនបានសម្រេច ព្រួយនឹងការកើតមកបានធ្វើជាខ្ញុំស្តេចហើយ តែ  
គិតប្រយោជន៍នឹងផែនដីសោះ ហេតុដូច្នោះបានជាខ្ញុំបាទមិនសប្បាយ ។

អ្និនសៀវបានស្តាប់ដូច្នោះក៏ឆ្លើយថា ចូរធ្វើការទុក្ខបរិតកាក្រក់នឹង  
ផែនដី យើងលើកកងទ័ពទៅដល់ដំបូលយុទ្ធិប័ណ្ណនឹងកំចាត់ចូរចេញ  
ទទួលទេសៈកាលៈវេណី បានជាឲ្យដាន់លៀងនាំពល ៣ ហានទៅតាំង  
បន្ទាយនៅចុងផែនស្រុកហ្វិតោ ខ្ញុំក៏លើកកងទ័ពត្រឡប់មកវិញ គ្រានេះ  
ដារដូរក្តៅហើយ អ្នកកុំបរិតក្តឡើយ យើងនឹងលើកកងទ័ពទៅច្បាំង  
ម្តងទៀត វាយយកស្រុកហ្វិតោឲ្យបាន ឯភរិយាបុត្រនឹងប្តូរអ្នកទាំង ២  
នោះ ទោះបីស្លាប់ស្របការម្តេចក៏គង់តែដឹងដំណឹងពុំខាន ។

ទៀនហងបានឮអ្និនសៀវថាដូច្នោះក៏ថា កាលចូរលើកទ័ពទៅវាយ  
ស្រុកឈើដីវេនោះ ខ្ញុំបាទបានជំរាបលោកឲ្យលើកកងទ័ពទៅវាយស្រុក  
ហ្វិតោ លោកមិនយល់ព្រមសោះ ឥឡូវនេះ ចូរបានស្រុកឈើដីហើយ  
ក៏លើកកងទ័ពត្រឡប់ទៅរក្សាស្រុកហ្វិតោវិញ ដែលលោកនឹងលើកទ័ព  
ទៅកំចាត់ចូរគ្រានេះ ខ្ញុំបាទយល់ថាមុខជាមិនបាន ព្រោះសេនាពា-  
ហានរបស់គេព្រមមូលទាំងអស់ សុំឲ្យលោកពិគ្រោះរឿងស្តាប់ដំណឹងសិន  
បើឮថាចូរលើកទ័ពទៅញញឹកស្រុកណា សឹមយើងលើកទ័ពទៅខ្ទប់  
វាយយកស្រុកហ្វិតោឲ្យបានដោយងាយ ។

អ្និនសៀវបានស្តាប់ក៏និយាយនឹងទៀតថា ពាក្យទៀនហង់ខ្លាស់  
 យាត់ទុកដូច្នោះ អ្នកនឹងយល់ឃើញប្រការអ្វី? ។ ទៀតតបថា ចូរធ្វើ  
 ការទុច្ចរិតគ្រប់មិនមានកោតខ្លាច អំណាចព្រះចេស្តាព្រះចៅហៀន-  
 តេសោះ បណ្តាមនុស្សក្នុងស្រុកហ្វូតោ នឹងអាណាខែត្រក្រក៏បាន  
 សេចក្តីឈឺក្តៅពន់ប្រមាណ បណ្តាពន្លឺសព្វទីឋានក៏បានដឹងថា លោក  
 មានសេចក្តីសត្យកតញ្ញានឹងដែនដី វេលានេះលោកក៏បានជាបសេចក្តី  
 អស់ហើយ នឹងនៅត្រងើយកន្តើយមិនគិតកំចាត់ភាសត្រូវរាជសម្បត្តិជា  
 ច្រព្យាប័ចេញនោះមិនគួរសោះ ប្រការ១ទៀត ចូរនោះក៏មានចិត្តគុំ  
 គួនក្លាឡើង ព្រះចៅហៀនតែក៏បានសេចក្តីព្រួយព្រះទ័យណាស់ សុំ  
 ឲ្យលោកត្រិះរិះមើលតាមការគួរ ។ អ្និនសៀវបានស្តាប់ទៀតក៏យល់  
 ឃើញតាម ទើបឲ្យត្រៀមទាហានទុកព្រម បើបានបូករដ្ឋាភិបាលវេលា  
 ណានឹងលើកពលយោធាចេញទៅ ។ ទៀនហង់ក៏ហាមឃាត់អ្និនសៀវ  
 ទៀតថា គ្រានេះលោកកុំកាលលើកទៅ លោកចូរស្តាប់ពាក្យខ្ញុំបាទចុះ ។

អ្និនសៀវបានឮដូច្នោះក៏ខឹងណាស់ ឆ្លើយតបទៅទៀនហង់ថា  
 យើងគិតនឹងទំនុកបំរុងដែនដី ហេតុម្តេចខ្លួនមកហាមឃាត់យើងដូច្នោះ ឬ  
 ខ្លួននឹងចង់ឲ្យព្រះចៅហៀនតេបានសេចក្តីអន្តរាយ ។ ទៀនហង់ឃើញ  
 អ្និនសៀវខឹងក៏តាំងតែភិតភ័យ ទើបលុតដង្ហើមចុះហើយដំរាបថា ខ្ញុំបាទ  
 យាត់ហាមលោកដោយគំនិតយល់ឃើញតាមសុចរិត មិនមែននឹងគិតឲ្យ  
 អន្តរាយដល់ព្រះចៅហៀនតេទេ បើលោកមាននេះលើកកងទ័ពទៅ មុន  
 ជាងនឹងចុះការដោយដៃចូរដាច់ប្រាកដ ។ អ្និនសៀវបានឮទៀនហង់ថែម



ថាដូច្នោះ ក៏រិតតែខ្លាំងខ្លាំងឡើង សូមទាញក្របីចេញទៅប្រឹងនឹងកាប់  
ទៀនហង ។ ឡើយក៏យាត់ហាមអ្និនសៀវថា លោកនឹងលើកកង  
ទ័ពទៅធ្វើការរៀនសូត្រនិងសង្គ្រាម នឹងមកធ្វើអន្តរាយទីប្រឹក្សាចេញនោះមិន  
គួរ ។ អ្និនសៀវក៏ស្រាកខឹងព្រោះស្តាប់ឡើយ ទើបឲ្យយកខ្លួនទៀន-  
ហងទៅដាក់គុកទុក ។

ចស៊ីវឃើញអ្និនសៀវយកទៀនហងទៅដាក់គុកដូច្នោះ ក៏នឹកគួប  
ចិត្តពន់ពេក ទើបយកទ្រព្យរបស់ទាំងពួងដែលជារបស់ខ្លួន ចែកដល់  
បុត្រភរិយាញាតិកាបងប្អូនអស់ ហើយថា អ្និនសៀវនឹងលើកទ័ពទៅ  
ត្រានេះ ទោះបីមានជ័យជំនះក៏មិនមែននឹងឲ្យបំណាច់វង្វាន់ដល់យើង  
ឡើយ បើទៅធ្វើការសង្គ្រាមនោះថ្លោះការនឹងចូឆ្ង ឃើញថាជីវិតយើង  
នឹងមិនរួចរាល់មកវិញបាន អ្នកទាំងឡាយចូរនៅឲ្យសុខសប្បាយចុះ ។  
ភរិយានឹងគណៈញាតិបងប្អូនពួងដូច្នោះ ក៏មានចិត្តគិតអាឡោះអាឡាយ  
ចស៊ីវពន់ប្រមាណ ។

អ្និនសៀវមានសំបុត្រទៅដល់ស្ថាន់លៀង ដែលតាំងទ័ពនៅតំបន់  
លើយ៉ូងនោះឲ្យលើកជាកងហ្នឹងខាងមុខ លើកចូលទៅលុកស្រុកហ្វូតោ ។  
ចស៊ីវក៏យាត់ហាមអ្និនសៀវថា ដែលលោកនឹងឲ្យស្ថាន់លៀងលើកទា-  
ហានជាកងមុខទៅតែម្នាក់ឯងនោះ ខ្ញុំបាទឃើញថាមិនគួរសោះ ព្រោះ  
ស្ថាន់លៀងជាមនុស្សម្នាម្នោះមិនបានជំនាញស្រួលទើបនឹងទីបាន ។ អ្និនសៀវ  
ពួងដូច្នោះក៏ខឹងណាស់ ធ្វើយតបទៅចស៊ីវថា ស្ថាន់លៀងនោះជាសេនា  
ឯករបស់យើង ហេតុម្តេចអ្នកឯងមកដំនៀលដូច្នោះ ។ ចស៊ីវមិនធ្វើយ

គបសោះ អ៊ុនសៀវក៏ចាត់បំរើសេះឲ្យយកសំបុត្រទៅឲ្យដាន់លៀងៗ  
ទទួលមើលដឹងការណ៍ហើយ ក៏លើកទ័ពវាយកន្ទង់ចូលទៅក្នុងដែនស្រុក  
ហ្វូតា ដល់តំបន់ប៉ៃប៉ៃក៏ឲ្យតាំងបន្ទាយនៅទីនោះ ។ អ៊ុនសៀវក៏នាំ  
ទ្រព្យលើកទាហានណានទៅទៀត ។

ខណៈនោះ ទ្រព្យទៅហាយស្រុកនិងគុន ដឹងថាកងទ័ពអ៊ុន  
សៀវលើកមកដល់តំបន់ប៉ៃប៉ៃ ក៏ធ្វើសំបុត្រចាត់បំរើឲ្យនាំចូលទៅ  
ជំរាបចូលៗ ដឹងសេចក្តីក៏យូតឱ្យលើកទាហានចេញទៅ ។ គួនអ៊ុន  
ដំណឹងក៏ចូលទៅជួបនឹងចូលហើយថា គ្រានេះលោកនឹងលើកទ័ពទៅ  
ច្បាំងនឹងអ៊ុនសៀវ ខ្ញុំបាទនឹងសុំអាសាលើកទាហានទៅជាទ័ពស្រួច ។  
ចូលថា ការសឹកបង្កិចបង្កួចប៉ុណ្ណោះមិនល្អមន្តីក្តៅដល់អ្នកទេ បើសិន  
ណាយើងទៅធ្វើសង្គ្រាមនឹងអ៊ុនសៀវហើយទុក្ខពាល់ប្រការម្តេច សឹមឲ្យ  
មកអញ្ជើញទាក់ទៅជួយជាក្រោយ ។ គួនអ៊ុនបានឮដូច្នោះក៏លាចូល  
ត្រឡប់មកផ្ទះវិញ ។

ចូលចាត់ការឲ្យប្រមូលកេណ្ឌទាហានបាន ១៥ ម៉ឺន វិញក៏ចេញជាព  
កង ហើយលើកចេញចាកក្រុងហ្វូតា ទៅដល់កណ្តាលផ្លូវទទួលបំរើ  
សេះនាំពាតិមានមកប្រាប់ថា ឥឡូវកងទ័ពមុខអ៊ុនសៀវលើកចូលមកដល់  
តំបន់ប៉ៃប៉ៃហើយ ។ ចូលឮដូច្នោះក៏បង្គាប់ទ័ព ២ កងនោះថា ឲ្យស្រុក  
កាត់តម្រង់ផ្លូវលើកចុះទៅតទល់នឹងទ័ពអ៊ុនសៀវទុកកុំឲ្យលើកចូលមក  
ទៀត យើងនឹងលើកទ័ពណានទៅតទល់ជាក្រោយ ហើយចូលក៏លើក  
ពលទាហាន ៥ ម៉ឺនស្រុករត់ទៅដល់តំបន់ប៉ៃប៉ៃ ក៏តាំងបន្ទាយព័ទ្ធជុំវិញ

ជាប់ជិតនឹងកងទ័ពស្នាក់នៅល្បឿនចម្ងាយពីគ្នាប្រហែល ៥០ សិន (២ គ.ម.)  
 រួចចូលក៏ឡើងទៅលើក្នុងស្រុកឡើងមើលទៅឃើញទាហានស្នាក់នៅល្បឿន ប្រហែល  
 ១០ ម៉ែនច្រើនតាំងបន្ទាយជាយ៉ាងមាំ ចូលខ្លះយាយនឹងសុទ្ធិហៀងថា កាល  
 អ្នកឯងនៅជាមួយនឹងលីប្តោះនោះ យើងបានឮដំណឹងថ្មីដៃខ្លាំងត្រូវកណ្តាស់  
 ឥឡូវត្រូវអ្នកឯងលើកទាហានទៅច្បាំងនឹងស្នាក់នៅល្បឿន ។

សុទ្ធិហៀងក៏ទទួលបង្គាប់ចូលឡើងសេះកាន់ទ្រូង លើកទាហានចុះ  
 ទៅដល់មុខបន្ទាយស្នាក់នៅល្បឿន។ ក្រឡេកឃើញ ក៏លើកទាហានចេញមក  
 តប្បាំងនឹងសុទ្ធិហៀងបាន ៣ ភ្លើង ស្នាក់នៅល្បឿនយកដាវកាប់សុទ្ធិហៀង  
 ធ្លាក់ពីលើសេះ ។ ចូលឃើញដូច្នោះក៏ភ័យណាស់ថា សេនាភ្នំខ្លះស្រី  
 ម្នាក់នេះមានថ្មីដៃខ្លាំងត្រូវកែមែន ។ ឱយសុកឆ្លើយថា ស្នាក់នៅល្បឿនសម្លាប់  
 សំឡាញ់ខ្ញុំបាទស្លាប់ហើយ ខ្ញុំបាទសុំយកអាសារលោកទៅសម្លាប់  
 ស្នាក់នៅល្បឿនឲ្យបានវិញទើបអស់កំហឹង ។ ចូលឃើញដល់ត្រង់ប្រគល់  
 ទាហានឲ្យឱ្យយសុក លើកចេញទៅតនឹងស្នាក់នៅល្បឿន បាន ១ ស្របក់  
 ស្នាក់នៅល្បឿន យកដាវកាប់ឱ្យយសុកដាច់ពាក់កណ្តាលខ្នងជា ២ កំណាត់  
 ស្លាប់ ។ ទាហានឱ្យយសុកក៏បែកខ្ចាត់ខ្ចាយទៅត្រឡប់មកវិញ ។ ចូលឃើញ  
 សេនាទាហានរបស់ខ្លួនបរាជ័យទាំង ២ លើកក៏នឹកគួរចិត្តណាស់ គឺគ្រោះ  
 នឹងនាយកងនាយទ័ពថាស្នាក់នៅល្បឿននេះ មានថ្មីដៃក្លាហានខ្លាំងត្រូវកណ្តាស់  
 សម្លាប់សុទ្ធិហៀងនឹងឱ្យយសុកស្លាប់ហើយ នៅ ៣ នឹងយកអាសារទាហាន  
 ខ្លួនស្នាក់នៅល្បឿនបាន ។

ដំណឹងតាមខ្យល់ក្នុងកញ្ចប់

# លោក ផែង-ជ្រីវី សាស្ត្រាចារ្យនៅសាលាគណៈវិទ្យាភ្នំពេញ

ប្រើភាសាបារាំងមកជាភាសាខ្មែរ

(តមក)

បន្ទាយកសិកម្មិត នៅឆ្ងាយពីភូមិភាសិ ភាព-ប៊ូលីណាស់ ហើយ អ៊ីស្តាអ៊ីលមិនសូវស្គាល់ផ្លូវផង តាមច្រកចង្អៀត លើវាលផ្លូវខ្សាច់នឹង លើខ្នងភ្នំ ។ ស្បៀងអាហារនឹងស្មៅសម្រាប់សត្វក្នុងជួរយកទៅចំរុនតែត្រឹម បួនថ្ងៃ ។ ម្យ៉ាងទៀត គឺសត្វក្នុងជួរយកបានតែចំនួនប៉ុណ្ណឹង ។ អ៊ីស្តាអ៊ីល ប្រយ័ត្នមិនហ៊ានឱ្យឃ្នាតពីត្រីវិស័យទេ, វត្តក្នុងនេះ ជាប្រដាប់មួយយ៉ាង ឯកសម្រាប់ជួយសង្គ្រោះក្នុងទីរហោស្ថាន គឺជាទីដែលជាតិអាត់បំនៅក្បែរ ប្រាង្គសមុទ្រមិនហ៊ានលូកជើងចូលមក ។

ខ្នងភ្នំស្បៀងតែដំបូល គួរឱ្យស្ងើច ។ ខ្នងភ្នំនេះលាតសន្ធឹងជា ចន្លោះភ្នំពីរ គឺភ្នំ អ៊ីអាឌី-បេនី-អ៊ីលីង និងភ្នំអ៊ីអាឌី-សែមសែម ។ ផុតពី ខ្នងភ្នំនេះទៅ ទើបគេបានដល់បន្ទាយកសិកម្មិត បន្ទាយនេះនៅជាប់ ប៉ែកទិសខាងកើតនៃទីលំនៅប្រទេសទ្រីប៊ូលីតែន ដឹកទ្រង់នេះស្រុកចុះ ទៅក្នុងសមុទ្រជាភាគច្រើន ។ នៅបណ្តាច្រកអន្លង់ម៉ាកឈ្មោះតាអាយា សព្វ ថ្ងៃទៅជាដីគោកស្រឡះហើយ ។

ពួកសេះនឹងអង្គដែលដំបូលនឹងដំបូង ។ ដួលមុតរបួសជាធម្មតា ។ ជួនពួកអ្នកជិះ គោងតែចុះដើរជើងទេ ព្រោះផ្លូវនៅក្បែរមាត់ជ្រោះ

ពេក ខ្លាចក្រែងរលមុខ ។ ផ្លូវភាក្រក់សម្លេងជាងគេ ត្រង់ច្រកភ្នំ  
ភាក្រឹម ភាគរូ ត្រាស់ទុយឡា គឺជាផ្លូវឡើងចុះ ។ ម្ល៉ោះហើយគេតាង  
តែបន្តិចអីវ៉ាន់ចុះ បន្តិចផ្កាឡើងលើខ្នងអង្គរវិញ ។ ព្យះខ្យល់កណ្តាល  
កន្លោះរល្មោះតាឡា យំយ៉ាងអ្នកដំណើរអស់ដប់ម៉ោង ។

សេចក្តីទុកចិត្តលមកទៀត គឺផុតស្បៀង ។ អ៊ីស្តាអ៊ីលនឹកថាខ្លួន  
គេ ព្រមទាំងកូនចាហានទៀងជាដាច់ពោះស្លាប់មុនដល់បន្ទាយមិនខាន ។  
ប៉ុន្តែនៅវេលាល្ងាចថ្ងៃទីប្រាំមួយ គេស្រាប់តែឃើញបន្ទាយលេចឡើង  
លើម ។ ឯជើងមេឃ ។

ប្រាសាទបុរាណទាំងឡាយនៅទីក្រុងកសិកម្មិត ជាប្រាសាទល្អ  
ដាច់គេនៅទីប៉ូលីតែន ។

មុនដំបូង អ៊ីស្តាអ៊ីលភ្ញាក់ដោយឃើញសុទ្ធកំពែងធំៗ ។ គ្រិះស្តាន  
នេះមានកំពស់ពីប្រាំមួយទៅដប់ម៉ែត្រ សង់សុទ្ធតែអំពីថ្មបួនជ្រុងតូចៗ  
រៀបជាជួរយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ។ មានគ្រិះស្តានធំសម្លេងចំនួនម្ភៃសង់នៅ  
តាមគ្រើយខាងឆ្វេងនៃទេរ្យអ៊ុកាឌីកសិកម្មិត ចម្ងាយប្រហែលបីរយម៉ែត្រ  
ពីមាត់ពាម ក្នុងទេរ្យសីមសែម ។

ផ្ទះទាំងនោះមានថ្នាក់យ៉ាងតិចត្រឹមពីរជាន់ សុទ្ធតែមានកំពែងព័ទ្ធ  
ជុំវិញ ។ មានផ្ទះខ្លះ មានបីមយ៉ាងជាប់មាមួននៅក្បែរខាង ។

នៅកសិកម្មិត ទីក្រុងកសិកម្មិតយ៉ាងមាំជាប់លាប់ តែគ្មានគ្រឿង  
លំអអ្វីឡើយ ។ បន្ទាយនេះ គេសង់ឲ្យតែជាប់ស្រួលប៉ុណ្ណោះ ។ គឺ  
ជាបន្ទាយលេចឡើងនាកណ្តាលវាលសុទ្ធតែថ្មរាងក្រឡម ដូចជាកំពូល

បពិត ។ កម្រាស់កំពែងនឹងគួរដែលធ្វើនៅនាទីធ្លាខាងក្នុង ទុកជាផ្លូវ  
 ឲ្យពួកទ័ពអាចតស៊ូនឹងបណ្តាមិត្តបានយូរ ។ ហេតុដូច្នេះ ទីនេះនៅឆ្ងាយ  
 ពីប្រាំងសមុទ្រចំនួនមួយរយហាសិបគីឡូម៉ែត្រ បានជាទ័ពរូម៉ាំងទំរាយ  
 បន្ទាយនេះណាស់ ព្រោះគេអាចលែពេលដើម្បីបញ្ជូនទ័ពពីទីក្រុងមួយ  
 ជួយទាន់ ដ្បិតតាំងពីកាលណាមក បន្ទាយកស្សាមិត្ត គេទុកជាកន្លែង  
 តទ័ពរាំប៉េរស៊ីលេខមួយ ។ ដោយអាស្រ័យរឿងនេះទើបពួកសាសន៍  
 គួរគំរាមកំរាមទ័ពនៅទីនេះ ។

ម្យ៉ាងទៀត នៅទីប៉ូណីវ៉ែតន គេទុកបន្ទាយកស្សាមិត្តជាស្ថាន  
 តាំងទ័ពប្រកបដោយសេចក្តីទុក្ខព្រួយជាងបន្ទាយដទៃទៀត។ របស់គួរគំ ។  
 រដ្ឋាភិបាលក្នុងស្តង់ទីណុបវ៉ែតនបញ្ជូននាយទាហាន និងទាហានណា  
 ដែលមានចរិតវិនិច្ឆ័យមិនប្រព្រឹត្តតាមច្បាប់ព្រះចៅសុលតង់ ទៅឯបន្ទាយ  
 កស្សាមិត្តជាធម្មតា ។

តាំងពីពេលកើតសង្គ្រាមមក គេនិយាយថា មានទាហានជាចំនួន  
 ច្រើនត្រូវអាជ្ញាសិទ្ធិពីក្នុងស្តង់ទីណុប បង្គាប់ឲ្យនាយទាហានសម្លាប់ចោល  
 ក្នុងស្នាមភ្លោះជាច្រើនដងរួចមកហើយ ។ គេបានឲ្យឈ្មោះបន្ទាយ  
 កស្សាមិត្តថា “យមបន្ទាយ” បើអ្នកណាចូលក្នុងបន្ទាយនេះហើយ ត្រូវ  
 ការវាធម៌ឲ្យហើយទៅ មុខជាអស់សង្ឃឹមហើយ ។

អ៊ីស្តាអ៊ីលគ្មានជីវរឿងនេះសោះ ។ គេចូលក្នុងបន្ទាយដោយទាំង  
 ស្រមោលរូបនាងឡឺឡាទៅផង ហើយមានការទុកចិត្តយ៉ាងមាំមាំ ថែ  
 ណាមួយមិនយូរក៏ធ្លាប់ គេនឹងត្រឡប់បានដួងមុខគួរសន្សំរវិញមិនខាន ។

១ ! គួរអនិច្ចាតោក ! គេមិនបាត់ការស្រមែកស្រមៃមួយរូបនាង  
ឡើយ ឡាញ់ភ្នែកសោះ ។

នាយពាហន៍អែបរបស់លោកមេដឹកនាំមកទទួលអ៊ីស្តាអ៊ីល ។ នាយ  
ពាហន៍នេះជាមនុស្សកំឡោះ មានអាយុស្របក់ស្របាលនឹងអ៊ីស្តាអ៊ីល  
ដែរ ។ ដោយទម្លាប់តុណ្ណភាពតែងធ្វើមនុស្សជាតិផ្សេងសាសន៍ត្រា  
ឲ្យមានសេចក្តីមេត្រិកគ្នាទៅវិញទៅមក ។

នាយពាហន៍គួរគំនេះ គេធ្លាប់បានឃើញអាការៈដ៏ស្ងប់ស្ងែងយង់  
យូននឹងភ្នែកជាច្រើនលើកមកហើយ ហាក់ដូចជាគិតទុកជាមុនអំពីវាសនា  
ដែលនឹងចាំអ៊ីស្តាអ៊ីល ។ កាលដែលលោកនេះមកទទួលលោកអនុ-  
សេនីយ៍ឯក មានវាចាសួរថា.

- លោកអនុសេនីយ៍ឯក ! ត្អូកទើបធ្វើប្រតិបត្តិការ លើកសំដៅទៅ  
សមុទ្រហើយ ហេតុម្តេចក៏លោកអញ្ជើញមកខាងឯណោះវិញ ?

អ៊ីស្តាអ៊ីលឆ្លើយប្រាប់ថា :

គឺជាបទបញ្ជា . . . ខ្ញុំត្រូវតែធ្វើតាម !

ខណៈនោះ នាយពាហន៍គួរគំនេះដោយមានទឹកចិត្តអណ្តែតយ៉ាង  
ខ្លាំងថា :

លោកមិនដឹងទេឬ ការណ៍ដែលនឹងចាំលោកនៅឯកស្សាមុត ?

មុនដែលអ៊ីស្តាអ៊ីលនឹងឆ្លើយតបតទៅវិញ នាយពាហន៍បើកទូរស័ព្ទ  
ហើយនាំអ៊ីស្តាអ៊ីលចូលក្នុងកន្លែងមួយពងក្រឡម ដែលមានសពមនុស្ស  
ម្នាក់ស្ងៀកពាក់អស្សកសណ្ឋានចងព្យួរនៅទីនោះ ។ រួចលោកប្រាប់ថា :

ហ្នឹងហើយ ឃើញឬទេ ?

ក្នុងពេលនោះ អ៊ីស្លាអ៊ីលចូលចិត្ត អំពីនិយោបាយរបស់លោកមេ-  
ទ័ពនៅក្រុងកាសិ - ការប្តឹងភ្នែក គឺលោកមេទ័ពនេះមិនហ៊ានធ្វើបាប  
ខ្លួនរបស់លោកការ៉េដ លោកប្រើកលរបេចចង្រ្កងដាន ដើម្បីឲ្យបាន  
សម្រេចការណ៍ដូចគ្នា ។

អ៊ីស្លាអ៊ីលសំឡឹងខ្លោចចងកសព្វៗ រួចសំឡឹងមកលោកនាយពា-  
ហានទើបនិយាយដោយរំលោភទ្រង់ថា :

សូមការស្ម័គ្រនៃព្រះអាឡាស់សម្រេចចុះ !

វេលានោះ លោកមេទ័ពមានបំរើឲ្យមកហៅគេចូល ។

\* \* \*

លោកវេសេនីយ៍ឯក ហ្វារេនឌីន - ប្តីមេទ័ពប្រចាំបន្ទាយកស្សាមុត  
ជាមនុស្សចំណាស់មួយក្នុងការសង្គ្រាម ហើយគេស្គាល់លោកច្បាស់  
អំពីគំនិតមារយាទ ក្នុងកិច្ចចាត់ចែងបទបញ្ជា ។

ត្រូវទទួលភារៈជាអ្នកបង្ក្រាបចំណែកភូមិភាគមួយ ក្នុងទ្រឹប្បីលីតន  
ដែលមានភូមិខ្លះបះបោរ មិនព្រមបង់ពន្ធ បែរជាការយឺតមកវិញ ហើយ  
ដើរយោសនាឲ្យកើតចលាចលពាសពេញទាំងស្រុក លោកមេទ័ពប្រើ  
មហាមធ្យាបាយដោយគ្មានរញ្ជក គឺលោកផ្ដើមឲ្យចាប់សម្លាប់អ្នកស្រុក  
ជាច្រើន ។

មាននាយពាហានរបស់លោកម្នាក់ ត្រូវគេសម្លាប់ ជាប្រផ្នួលនៃ  
ការបះបោរ ។ ដើម្បីសន្សំសឹក វេលាណាមានពិធីបុណ្យភារ៉ាប់ គឺជាថ្ងៃ



បុណ្យរៀបដូនដំណើរដល់បូជនីយដ្ឋាន ដើម្បីទៅកាន់ព្រះវិហារម៉ែតប្តូ  
 ជាថ្ងៃបុណ្យដែលបូជនីយដ្ឋានកំរិតទ្រង់មកវិញ នោះលោកចាត់ឲ្យ  
 ពួកទាហានបាញ់កាំភ្លើងធំចេញពីបន្ទាយ តាមទំនៀមទម្លាប់ ទោះបីកាំ-  
 ភ្លើងបាញ់តែម្សៅទេ ក៏គង់មានមនុស្សស្លាប់ជាច្រើន ព្រោះម្សៅដែល  
 ចេញទៅលាយនឹងគ្រាប់ប្រាយដែលដាក់ដុំក្រុសចំនួន ។

រដ្ឋាភិបាល កុងស្តង់ទីណូប ក៏មិនហាមឃាត់លោកមេទ័ព អំពីបទ  
 កំហុសនេះ ព្រោះរាជការគួរគិតថា មានតែឧបាយមួយនេះទេ ដែល  
 ច្រើនប្រាប់ត្រួតស្រុកៈ តឺឧបាយយង់យួង ។ ជាតិអង់គ្លេសក៏ច្រើ  
 នយោបាយដូច្នោះដែរ ។ ចំណែកពួកបារាំងសែស្រីនយោបាយផ្សេង  
 ពីសាសន៍ខាងលើនេះ ។ នឹកឡើងគួរឲ្យស្រងេះស្រងោចអំពីទុច្ចរិតកម្ម  
 ដែលលោកមេទ័ពនៅ ( កូតឌីវ ) បានធ្វើ គឺដុតកូមិចោលទាំងមូល ។

ដោយហេតុតែចិត្តគ្មានមេត្តាដូច្នោះ បានជាព្រះចៅ សុលតង់ តាំង  
 នាយទាហាននេះជាវរសេនីយឯក ហើយបញ្ជូនមកបន្ទាយដាច់តែឯង  
 កណ្តាលកន្លោះប្រកបដោយប្រាសាទបុរាណសុទ្ធតែពស់ ក្អែក ព្រមទាំង  
 អ្នកស្រុកក៏ច្រើនតែចិត្តរឹងរូសជាជាន់មនុស្សក្នុងកូមិច ។ ។ លោកមេទ័ព  
 នេះមកនៅបន្ទាយកស្សាមិតមិនទាន់បានមួយសប្តាហៈផង ស្រាប់តែមាន  
 គេបញ្ជូននាយទាហានចិត្តរឹងរូសមកកាន់ទីនេះភ្លាម ។ ពួកនាយទាហាន  
 ដែលគេបញ្ជូនមកនេះ រស់នៅមិនបានយូរឡើយ គេសម្រេចចិត្តឲ្យចាប់  
 រួសរាន់ណាស់ ។ ទាហានណាដែលគេបញ្ជូនទៅកស្សាមិតហើយ គឺគេ  
 បញ្ជូនទៅរកសេចក្តីស្តាប់ ។

លោកវេសនីយ៍ឯកអគ្គិយលើកៅអីរង់ចាំអ៊ីស្តាអ៊ីល ។ គឺជាមនុស្ស  
អាយុប្រហែលហុកសិបឆ្នាំ សម្បុរក្រហមអុចៗ ពោះកំប្លោងពួកមាត់  
ទ្រុបសក្កុះ មានអាការដុយគ្នានឹងមុខក្រហមទុំដូចសំបកក្តាមស្បៅ ។

លោកស្បៀកពាក់ឯកសណ្ឋានតាមសម័យបុរាណ អាវខ្មៅគ្របពី  
លើខោសំពត់បែតង វែស្យកៈជើងរុំជិតទាំងកំភួនជើង ដែលធ្វើឲ្យជើង  
មានសភាពតូចមូល មិនដូចជាពេលកាលមិនទាន់ពាក់ ។

ភ្នែកខៀវល្អក់ ព្រួយខ្លាំងចុះក្នុងរន្ធ ចិញ្ចឹមក្រាស់ហើយសព្វាងៗ  
លោកមេទ័ពមានភាពជាអ្នកលក់កម្រលក់ ក្លែងកេង ។ បើនៅឯប្រ-  
ទេសបារាំងវែសសវិញ គេអាចប្រដូចលោកនេះទៅនឹងនាយទាហាន  
ចាស់ជាន់ខ្ពស់មុនសង្គ្រាម ។

អ៊ីស្តាអ៊ីលចូលទៅបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខលោកមេទ័ពនេះ ។  
លោកសំឡឹងកូនលោកតាកាអ៊ីដតាំងពីក្បាលចុះមកដល់ជើង ។ លោក  
បានទទួលដំណឹងសព្វគ្រប់ដែលរាយរាប់អំពីលោកអនុវេសនីយ៍ឯកកំឡោះ  
តាមសំបុត្រមួយដោយឡែកតែឯង ។

អ៊ីស្តាអ៊ីលឈរត្រង់ខ្លួនក្រអឺត ក្នុងឯកសណ្ឋាន ដាក់ជើងត្រឹមគ្នា។  
លោកវេសនីយ៍ឯកស្រែកបង្គាប់ដោយសំដីទ្រគោះថាៈ

- សម្រាក!

រួចបើកប្រអប់បារី លោកដកយកមួយហុចឲ្យមកលោកអនុវេសនីយ៍  
ឯកដោយទឹកមុខពេបជ្រាយ ។

អ៊ីស្តាអ៊ីលឆ្លើយថាៈ

- អរគុណ !

ខណៈនោះ នាយពាហនជាខ្ញុំសរសើរញឹមវារើសយកបារម្ភយយ៉ាង  
ខ្លាំង យ៉ាងក្រអួប គូសឈើគូសដុតដោយអាការមិនប្រញាប់បណ្តោយ  
ឲ្យរត់យ៉ាងស្រួល រួចក៏ទំលាក់ខ្លួនដេកទៅលើកៅអីវិញហើយសួរថា :

- អើ យើងឥឡូវនៅក្នុងកសិកម្មអ្វីហើយ មែនឬទេ លោក  
អនុសេនីយ៍ឯក? ហើយពួកមនុស្សទាំងប៉ុន្មានដែលមកជាមួយនឹង  
លោកក៏មកជួបជុំគ្នាអស់ហើយ ។

លោកមេដឹកនាំមានអាការដូចជាឥតកិច្ចសុចរិត រួចស្រាប់តែផ្លាស់  
សំដីភ្លាម ហើយស្រែកដោយសំរែកដូចគេកាប់ថា :

- លោកអនុសេនីយ៍ឯក លោកនិយាយច្រើនពេក! យើងបាន  
សម្លាប់ចោលនាយពាហនជាច្រើនណាស់ហើយ ដែលនិយាយតិចជាង  
លោកទៅទៀត ។

អ៊ីស្តាអ៊ីលឆ្លើយដោយសំដីឥតរំភើបថា :

- ខ្ញុំបាទដឹងហើយ ! ខ្ញុំបាទឃើញប្រដាប់សម្រាប់ចងកហើយ ។  
លោកវរសេនីយ៍ឯកក្អក បីតបារម្ភយក្បួនវែង ហើយនិយាយទៀតថា :

- លោកដូចជាមានសមាធិចិត្តចំពោះពួកខ្ញុំល ។

(មានត)

រឿងបល្ល័ង្កទិព្វ សាមសិបតំរឿង

រឿងព្រេងដ៏ល្អ

លោកសមិន មិត្តរូបជិមៈ តែង

លោកវាយ-ប៊ុក ក្រុមការ ប្រែរៀបរៀង

(តមក)

និទាននៃរូបទេពនិមិត្តទី ១៤

កាលណោះព្រះបាទកោដៈទ្រង់យាងចូលដឹកបល្ល័ង្កទិព្វ ដើម្បីនឹង  
ចាត់ទ្វេធ្វើធីត្តិមុត្តាភិសេកចំពោះព្រះអង្គ ។ រូបទេពនិមិត្តទី ១៤ ក្រាប  
បង្គំទូលព្រះបាទកោដៈថា :

“សូមព្រះអង្គទ្រង់ព្រះសណ្តាប់, ព្រះមហាក្សត្រិយ៍វិក្រមាទិព្វ  
ទ្រង់សោយរាជសម្បត្តិនៅនគរអវ័ន្តី ។ ទ្រង់មានកល្យាណមិត្តម្នាក់  
ឈ្មោះ សុមិត្រ (Sumitra) ដែលបានចេញពីគេហដ្ឋានរបស់ខ្លួន  
ដើម្បីធ្វើដំណើរទៅកាន់ស្រះវិសិដ្ឋ ។ ក្រោយដែលបានទស្សនាការនូវ  
ស្រះទាំងនោះ, សុមិត្របានចូលទៅជិតស្រះមួយឈ្មោះ សក្រាវតារ  
(cakravatâr) ដែលជាប់របស់ខាងទេវធីតាមួយរូបព្រះនាមនាង យុតាទិទេវី  
(Yugâdidevâ ), ក្រោយដែលបានធ្វើសក្ការៈបូជា សូត្រសេចក្តីសរសើរ  
ចំពោះព្រះនាង, លោកក៏បានចូលទៅក្នុងនគរមួយ, នៅទីនោះលោក  
បានឃើញជិតព្រះវិហារអាទិៈទេពមួយ នូវផ្ទាំងខ្លះមួយពេញទៅដោយ  
ច្រើនក្តៅនៅលើជើងចង្រ្កាន មានភ្លើងឆេះខ្លាំង ។ លោកបានសាកសួរ

មនុស្សនៅទីនោះ ។ គេធ្វើយថាៈ នៅទីនេះមាននារីម្នាក់ មានអវយវៈ  
 ជើងវែងមានសម្បស្សជាទិព្វ នាមព្រះនាង មទេសសញ្ជីវិនី (Madanasanjivani)  
 ជាព្រះរាជិនីនៃប្រទេសនេះ, ឆ្នាំងខ្លះនេះជារបស់ព្រះនាង ។ បុរសណា  
 អាចចូលទៅក្នុងឆ្នាំងខ្លះដែលពេញដោយប្រេង ហើយមិនស្លាប់ បុរស  
 នោះជាស្វាមីរបស់ព្រះនាង ។

ដល់បានដំណឹងនេះហើយ សុមិត្របានឃើញព្រះនាងមទេស-  
 សញ្ជីវិនី, លោកបានពិចារណាទ្រង់ច្រាយ, កំពស់, លំអ, សុភារម្មណ៍  
 ហើយទៅជាតួគេដោយចិត្តស្នេហាជាយ៉ាងក្រៃលែងចំពោះព្រះនាង ។  
 ដល់រលត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងវិញ; លោកបានយករឿងនេះទៅក្រាប  
 បង្គំទូលព្រះបាទវិក្រមាទិត្យ ។ ក្រោយដែលទ្រង់ព្រះសណ្តាប់ខ្លួនរឿងនៃ  
 សុមិត្រ ព្រះរាជាទ្រង់មានបំណងចង់ឃើញព្រះនាង, ទ្រង់ស្តេចយាង  
 ទៅជិតឆ្នាំងខ្លះដែលពេញទៅដោយប្រេងក្តៅ ហើយក៏លោតទៅក្នុង  
 ប្រេងនោះ ។ ព្រះនាងក៏ទ្រង់ជ្រាបខ្លួនព្រឹត្តិការណ៍នោះទ្រង់យាងមកដល់,  
 កាលណាព្រះនាងទ្រង់បានទតឃើញខ្លួនមហារាជវិក្រមាទិត្យ, ទ្រង់យក  
 ទឹកអម្រិតមកប្រោះព្រំ, ព្រះរូបមហារាជដែលរលាយដោយភ្លើងក៏ជាសះ  
 ស្បើយដូចដើម, គ្មានស្នាមរលាក, គ្មានឈឺចាប់អ្វីឡើយ ។ ព្រះនាង  
 ក្រាបបង្គំទូលព្រះនរោត្តមថាៈ បពិត្រមហារាជ ព្រះអង្គមានគុណសម្បត្តិដ៏  
 ធ្មេមចំពោះមហាក្សត្រិយ៍ ដែលទ្រង់បេះទទួលខ្លួនសេចក្តីទុក្ខឈឺចាប់  
 គ្រប់យ៉ាង តើទុក្ខឈឺចាប់ណាដែលស្មើនឹងទុក្ខឈឺចាប់ ដែលត្រូវលោត  
 ចូលទៅក្នុងឆ្នាំងខ្លះពេញទៅដោយប្រេងក្តៅយ៉ាងនេះ? គឺដើម្បីនឹងបញ្ជាក់

នូវព្រះរាជចរិយាពេញជាមនុស្សធម៌ បានជាខ្ញុំម្ចាស់នេះយកគ្នាំងខ្លះនេះ  
មកដង្កល់នៅទីនេះ ខ្ញុំម្ចាស់យល់ថាៈ សភាពជាមនុស្សធម៌របស់ព្រះអង្គ  
នេះ មានភានុភាពសម្លេងអស្ចារ្យណាស់ ។ ព្រោះហេតុនេះ ខ្ញុំ  
ម្ចាស់សប្បាយចិត្តនឹងព្រះអង្គពន់ពេក ។ សូមព្រះអង្គគង់នៅនឹងខ្ញុំម្ចាស់  
ទុកព្រះអង្គជាព្រះមហាក្សត្រិយ៍នៃប្រទេសរតនវតី (Ratanavati) ។

ក្រោយដែលព្រះនាងបានប្រើនូវមធ្យោបាយគ្រប់យ៉ាង ដើម្បីឱ្យ  
ព្រះមហាក្សត្រិយ៍គង់នៅទីនោះ ដោយប្រើវិធីក្រាបបង្គំទូលដោយសំដី  
ដ៏ពិរោះអស្ចារ្យ, ព្រះនាងក្រាបបង្គំទូលព្រះចក្រិតទៅទៀតថាៈ “បតីត្រ  
មហារាជ, ទ្រង់មានព្រះរាជទ្រព្យច្រើននៅក្នុងសន្យានេះ; ព្រោះទ្រង់  
ចេះរក្សាទុកនូវព្រះរាជប្ញទ័យឱ្យស្ថិតនៅឆ្ងាយពីវិសមលោក, ចំពោះនារី  
ដែលមានលំអដូចខ្ញុំម្ចាស់ ព្រមទាំងមានពូជជាព្រះរាជវង្សានុវង្សផង ។

ក្នុងពេលនោះ, ព្រះមហាក្សត្រិយ៍ ទ្រង់ក៏បានព្រះរាជទានដល់  
កល្យាណមិត្តឈ្មោះសុមិត្រ នូវរាជសម្បត្តិនៃប្រទេសនេះ ព្រមទាំង  
ព្រះនាងមនុសញ្ជីវិនី, រួចទ្រង់ស្តេចយាងវិលត្រឡប់ទៅកាន់ព្រះ  
រាជធានីវិញ ។

រូបទេពនិម្មិតទី ១៤ ក្រោយដែលបានថ្ងៃនូវរឿងរ៉ាវនេះថ្វាយចំពោះ  
ព្រះបាទកោដៈ បានក្រាបបង្គំទូលទ្រង់គទៅទៀតថា បើទ្រង់មានព្រះ  
រាជចរិយាបែបនេះ ទ្រង់អាចគង់នៅលើបល្ល័ង្កទិព្វនេះបាន ។

ព្រះបាទកោដៈ ទ្រង់បានស្តាប់នូវពាក្យនៃរូបទេពនិម្មិតទី ១៤,  
ក៏យាងចេញពីទីនេះក្នុងថ្ងៃនោះ ។

ឥទាននៃរូបទេពនិម្មិតទី ១៥

មានកាលមួយថ្ងៃព្រះបាទកោដៈ ទ្រង់យាងចូលទៅជិតបល្ល័ង្កទិព្វ  
ដើម្បីនឹងចាត់តំណែងជាភិសេក ។ រូបទេពនិម្មិតទី ១៥ ដល់បានឃើញ  
ព្រះអង្គទ្រង់យាងមកដល់ ក៏ក្រាបបង្គំទូលថាៈ

“ ឧ ! ព្រះបាទកោដៈ, សូមទ្រង់ព្រះសណ្តាប់, តើមានលក្ខណៈ  
យ៉ាងណា អ្នកដែលមានសិទ្ធិអាចគង់លើបល្ល័ង្កទិព្វនេះបាន ? ” ។

ព្រះមហាក្សត្រិយ៍ ទ្រង់មានព្រះបន្ទូលទៅកាន់រូបទេពនិម្មិតទី ១៥  
ថាៈ “ ចូរអ្នកពណ៌នាអំពីលក្ខណៈនោះមកមើល ! ” ។ រូបទេពនិម្មិតក៏  
ក្រាបបង្គំទូលព្រះបាទកោដៈថាៈ

“ មហារាជវិក្រមាទិត្យ ក្រោយដែលទ្រង់ប្រមូលកងទ័ពមានបួនកុង  
គឺកងហត្ថី, កងពាជី, កងព្រះទីនាំងរាជរថ, កងពលប្រើរជើង ទ្រង់បាន  
វាយតយុទ្ធក្នុងភាគទាំងអស់, ហើយទ្រង់ធ្វើឲ្យស្តេចទាំងប៉ុន្មានស្ថិតនៅ  
ក្រោមបង្គាប់បញ្ជាព្រះអង្គ ។ មានសម័យថ្ងៃមួយ ទ្រង់ស្តេចយាងទៅ  
ជាព្រះរាជាធិបតីភាពក្នុងមហាសន្និបាតគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ជាមួយនឹងពួករាជទី  
ប្រឹក្សាខាងធម្មសាស្ត្រ, ពួកភ្នាក់ងារក្រោមព្រះរាជបញ្ជា, ពួកវិញ្ញូជន  
នឹងឥស្សរជនឯទៀតជាច្រើន ។ ក្នុងពេលនោះ នាយឧបាយកលចូល  
មកគាល់ព្រះអង្គ, ថ្វាយបង្គំអញ្ជើញរូបក្រាបបង្គំទូលទ្រង់ថាៈ “ បពិត្រ  
មហារាជ, ព្រះអង្គទ្រង់ជាព្រះមហារាជគ្រប់រដូវ, និទាយៈរដូវ (រដូវក្តៅ)  
បានចូលមកស្ថិតនៅក្នុងគុម្ពាកលើ ដូចជាល្ខោនកំសប្បាយពន់ពេក ។

គុំម្កាតរុក្ខានឹងផ្លូវភ្នំ, ត្រីក្សមានគ្រួយពន្ធក. មានផ្លែផ្កាក្លីចង់ចាំគុំ  
ឲ្យមនោរម្យ ។ នៅត្រពាំងទាំងអស់មានផលជាតិដុះចេញក្លីស្វាងសែង;  
ពួកយុំដូចកងផ្កា, ស្រវឹងដោយទឹករបស់ខ្លួន, បានបញ្ចេញសូរសៀង  
ដ៏ពិរោះ, បក្សាភោគិល (Kokila ភារ៉េ) យំដោយសម្លេងស្រទន់ជិតគ្នា ។

ដោយនាយឧយ្យានបាលក្រាបបង្គំទូលទ្រង់យ៉ាងនេះ, ទ្រង់ក៏បាន  
ស្តេចយាងទៅកាន់រាជឧទ្យាននោះជាមួយនឹងព្រះរាជបរិពារ ទ្រង់បាន  
កំសាន្តព្រះរាជហឫទ័យជាច្រើនបែបច្រើនយ៉ាង ។

នៅកណ្តាលព្រៃ, កណ្តាលទៅបូជនីយស្ថាន, ទ្រង់ក៏បានគង់លើ  
បល្ល័ង្កមាសមួយ មានរំលេចដោយភ្លៀង ជាមួយនឹងព្រះរាជបណ្ឌិត,  
ហើយទ្រង់ក៏សិក្សាអំពីសិស្តៈ ។ ក្នុងពេលនោះ មានរាជបណ្ឌិតម្នាក់  
ជាពៅក្រិ បានពិនិត្យទូរស្រ្តះមួយកន្លែង ហើយក្រាបបង្គំទូលថាៈ  
“បពិត្រមហារាជ សូមទ្រង់ព្រះមេត្តាប្រោស, ទូលបង្គំនឹងក្រាបបង្គំ  
ទូលថាៈ “សេចក្តីសប្បាយក្នុងរាជសម្បត្តិ, ក្នុងវេលា, ក្នុងតំបន់ណាក៏  
ដោយ មិនប្រកបដោយស្ថិរវន្តទេ; រូបកាយនេះមានឈាម, សាច់, លាមក,  
ចស្សាវៈ, តែទ្រុឌទ្រោមពិការមិនប្រកបដោយស្ថិរវន្តដែរ; ដូចជាចុត្រា,  
មិត្រ, ភរិយាទាំងអស់ ក៏មិនស្ថិតស្ថេរចរកាល តែងតាំងនៅក្នុងអនិច្ច-  
ធម៌ ។ ព្រោះហេតុដូចនេះ សេចក្តីស្រឡាញ់ហួសប្រមាណមិនសម  
ដល់ពួកបណ្ឌិតទេ ដូចជាសេចក្តីស្រឡាញ់នាំឲ្យសប្បាយច្រើន, កាល  
ណាប្រាសចាកសត្វនឹងសត្វវ, សេចក្តីស្រឡាញ់នោះនាំមកនូវទុក្ខធំ ។



ដោយហេតុនេះហើយ បានជាពួកបណ្ឌិតត្រូវអនុវត្តចិត្តឲ្យពិចារណា  
ចំពោះជីវភាពជាអនន្តរកាល ។

តែគ្មានជីវភាពជាអនន្តរកាល ក្រៅពីបុរសដ៏ទុក្ខម(១) ដែលជា  
ទម្រង់ដ៏ប្រសើរទេ ។ បើមនោមានសភាពនឹងជំងឺចំពោះចំណុចនេះ មនោ  
នេះតែងប្រាសចាកពីគុកសន្សំវាបាន ។ កាលណាចៅក្រមបានក្រាប  
បង្គំទូលដូចនេះ មហាករដ៏ទ្រង់គង់ដ៏ម្រមួយស្របក់, ហើយមានព្រះ  
បន្ទូលថា “បើកាលណាខ្យល់អស្សាសៈ បស្សាសៈ ស្ថិតនៅក្នុង  
រូបកាយដែលមានទ្វារជាច្រើន គឺជាជីវភាពនៃបុគ្គលដែលរស់នៅសព្វ  
ថ្ងៃ; កាលណាខ្យល់អស្សាសៈបស្សាសៈចេញអស់ពីរូបកាយ គឺសេចក្តី  
ស្លាប់នៃបុគ្គលដែលរស់, ព្រោះហេតុនេះ ជីវិតជាអច្ឆរិយវត្ថុ ។  
អ្វីទាំងអស់ដែលស្ថិតនៅក្នុងសន្សំវាដ៏ ត្រូវតែកើតស្លាប់ ហើយអាច  
គង់វង់បាន លុះតែវត្ថុធាតុមានសភាពគួរឆ្លើម ឬជីវិតស្ថិតនៅ ។  
ក្រោយសេចក្តីស្លាប់, ការទាក់ទង (ដែលមានបច្ច័យភាពតែងទាំងអស់)  
គ្មាន ។ អ្នកណាមួយដឹងវត្ថុធាតុទាំងអស់នេះដូចជាបានឃើញចំពោះភ្នែក,  
តែនៅស្រវឹងត្រេកត្រអាលក្នុងវត្ថុកាម និងកិលេសកាម, អ្នកនោះ  
ស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពជាអ្នកល្ងង់ខ្លៅពិតប្រាកដ; ព្រោះហេតុថា ពិត  
មែនតែចំណេះមិនបានវិនាស ចំពោះបុគ្គលនោះ ។ មិនមានហេតុ  
បច្ច័យទាក់ទងនឹង “បុគ្គលជាអនន្តរកាល” ។ អ្នកណាដែលទុកជា

១ បរមបុរស - Parama-Purusha ប្រែថា “បុរសទុក្ខម” នៅទីនេះត្រូវរក្សាទុក  
ពាក្យអាំងឌីយ៉ាន់ថាបុរស ដែលប្រែថា « ប្រុស » ព្រោះបុរសជាពាក្យខាងទស្សនវិជ្ជាដ៏សុទ្ធុម ។

បុរស គឺអ្នកដែលព្យាយាមបំបាត់អវិជ្ជាឱ្យចេញចាកសន្តាន អ្នកនោះឯង  
ជាទុក្ខមបុរសមែនពិត ។

ក្រោយដែលបានធ្វើព្រះរាជសន្តានការអំពីវិជ្ជា ព្រះបាទវិក្រមាទិត្យ  
មានព្រះរាជប្តូរជ័យសោមមស្សតនៈពក នឹងចៅក្រមរបស់ព្រះអង្គ ទ្រង់  
បានព្រះរាជទានឱ្យអំណោយមាស ៨ លក្ស (Lacks) ។

ព្រះបាទកោដៈ កាលទ្រង់ព្រះសណ្តាប់ខ្ញុំសេចក្តីពណ៌នាខែ  
រូបទេពនិម្មិតទី ១៥ យ៉ាងនេះហើយ ទ្រង់ក៏មិនបានធ្វើកជាភិសេក  
ក្នុងថ្ងៃនោះ ។ (មានត)

ពាណិជ្ជកម្មជាអំពើឱ្យបានជាសេដ្ឋី

១២ - សេចក្តីពិត បណ្តាទុបាយរកទ្រព្យទាំងអស់ មាន  
តែទុបាយមួយទេ ដែលអាចកពូនទ្រព្យសម្បត្តិ គេសរសើរ  
ក្នុងលោកនេះគឺពាណិជ្ជកម្ម ទុបាយរកទ្រព្យឯទៀតមិនទៀង  
ទាត់ទេ ។

ពាណិជ្ជកម្ម ដើម្បីកសាងខ្លួនជាសេដ្ឋី មានវិធី ៧ យ៉ាង  
គឺជំនួញគ្រឿងក្រអូប ១ បញ្ចូលទំនិញទុកក្នុងឃ្នាំង ១ សមាគម  
ជាមួយអ្នកជំនួញ ១ ការចូលមកច្រើននៃអ្នកទិញធ្លាប់ទិញ ១  
ការប្រាប់ដំឡូលក់ខុស ១ ការលក់ដោយគ្រាជូកោង ១ នឹង  
ការដឹកទំនិញពីប្រទេសក្រៅចូលមក ១ ។

កំណត់ដឹងប្រវត្តិការណ៍

ពិធីបំប្លែងកុលបុត្រជាតិបារាំងសេសម្នាក់

នៅវិទ្យុណាណេម

របស់ពុទ្ធសាសនបណ្ឌិត្យ

កាលពីថ្ងៃអាទិត្យទី ១៦ តុលា ១៩៥៥ វេលាម៉ោង ៣ កន្លះរសៀល នៅព្រះវិហារវត្តឧណ្ណាលោម សង្កាត់លេខ ៣ ក្រុងភ្នំពេញ មានពិធីបំប្លែងកុលបុត្រម្នាក់ជាតិបារាំងសេសឈ្មោះ ឡូរីនីត ប៊ូតល អាយុ ២៥ ឆ្នាំ ប្ដូរជាសាមណេរ ដោយមានសម្ដេចព្រះមហាសុមេធាធិបតី ជួនណាត សង្ឃនាយកគណៈមហានិកាយជាព្រះឧបជ្ឈាយ៍ នាកណ្ដាល ជំនុំព្រះភិក្ខុសង្ឃរាជគណៈប៉ានាមុក្រមជាច្រើនរូប មានព្រះភេជព្រះគុណព្រះពោធិវង្សចាន់ហ្វាន់ពុទ្ធិកវិទ្យាល័យព្រះសុរាម្រិត និងព្រះភេជព្រះគុណព្រះសាសនមុនីជាចៅអធិការវត្តពិភពទ្រង្សីជាដើម ។ សាមណេរនេះមានពុទ្ធិកនាមថា អាណន្ទ ។

ពិធីបំប្លែងនេះ ក្នុងវេលាមុនម៉ោង ១៦ គេសង្កេតឃើញពួកមន្ត្រីបរទេសទាំងឡាយគឺលោកវេជ្ជបណ្ឌិតបិកកូត (Pegcol) ជាពុទ្ធជនដែលជាតំណាងរបស់សាមណេរនោះ, លោកបារតេស (Barthes) ទីប្រឹក្សានៅក្រសួងយោសនាការជាតិ និងអស់លោកជាអង្គទូតបរទេសប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា លោកអូវរេតុន (Overtoon) និងលោក អារតាំងហារី (NartinHary)

នៅស្ថានឯកអគ្គរដ្ឋទូតអាមេរិកាំង, លោកលេខាធិការនិងអនុប្រធាននៃឯក  
 អគ្គរដ្ឋទូតជប៉ុន, លោកកុងស៊ុលនៃប្រទេសចិន, លោកស្រីរ៉ាម (Shri-  
 Ram) នាយកហានុស្ថាននៃគណៈកម្មាធិការអន្តរជាតិប្រទេសឥណ្ឌូ  
 ជាដើម ព្រមទាំងមន្ត្រីនិងឥស្សរជនជាតិខ្មែរទាំងឡាយមានលោកស៊ុន-  
 រ៉ាន់ ក្រមប្រឹក្សាព្រះរាជអាណាចក្រ, លោកសិន-សាច់ អតីតចៅ-  
 ហាយខេត្ត, លោកវិសេសភោតា (ទា-ជាវលី) និងលោកគហបតី  
 ចេ-យានជាដើម មួយអង្វើរដោយលោកអ្នកតុល្យបរិស័ទជាតិយៀកណាម  
 និងជាតិខ្មែរជាច្រើនទៀត ដែលយើងសូមអភ័យទោសដោយមិនបានរាប់  
 នាមឱ្យសព្វគ្រប់ក្នុងទីនេះ សឹងបានអញ្ជើញមកដល់មហាក្នុងនៃសម្តេច  
 សង្ឃនាយកមហានិកាយ និងយាយដោយរួមគ្នាមានបណ្តាជនច្រើន  
 កុះករប្រជ្រៀតគ្នាទាំងក្នុងព្រះវិហារទាំងខាងក្រៅព្រះវិហារ ដោយចង់ដឹង  
 ចង់ឃើញកុលបុត្រ) ជាតិទូប ដែលចូលមកសូមផ្លុំសក្កន៍ព្រះពុទ្ធសាសនា  
 ជាលើកដំបូងបង្អស់នៅប្រទេសយើង ។

បន្ទាប់មក សម្តេចសង្ឃនាយក ជួន-ណាត បានអញ្ជើញឥស្សរៈ  
 ជនទាំងនោះឱ្យកាន់គ្រឿងបរិក្ខារសំខាន់ៗ - ម្នាក់មួយមុខៗ ដើរតម្រង់  
 ទៅប្រទេសណាដុំវិញព្រះវិហារ ។ លុះចូលទៅក្នុងព្រះវិហារហើយ ទុរ-  
 សកបានមស្សការព្រះរតនត្រ័យ ។ រួចពីនោះ នាគក៏បានសូត្របាលី  
 សុំផ្លុំសហើយប្រគេននូវវត្ថុចិវរទៅឧបជ្ឈាយ៍ ដើម្បីឱ្យលោកបំពាក់មក  
 ខ្លួនវិញ ។

សម្តេចសង្ឃនាយកដែលត្រូវជាគ្រូក៏បានទទួលត្រឹមវារនោះ, ហើយ  
បំពាក់អង្ស៊ីកនៅកន្លែងច្រកលំស្ងៀមចំពោះទាំងអស់ឲ្យយកទៅស្ងៀកពាក់  
នៅទីកន្លែងកំបាំងក្នុងព្រះវិហារ ហើយត្រឡប់មកថ្វាយបង្គំព្រះបាទ  
ជ័យវរ្ម័ន ៗ រួចអំពីកិច្ចខាងលើនេះហើយ ១២ ជ័យវរ្ម័នក៏សូត្រសិក្ខាបទ  
ទាំង១០ ប្រការ ឲ្យនាគសូត្រតាមលុះត្រាតែចប់ ។

កិច្ចខាងលើដែលបានធ្វើរួចស្រេចហើយនេះ ទុកជាកិច្ចបញ្ចប់ពិធី  
បុណ្យបំបួសនៅឧត្តរនេះ ។ ព្រះពុទ្ធសាសនាក្នុងប្រទេសយើងក៏បាន  
បញ្ចប់ជិតជាតិអរិយមួយរូប ។

សាមណេរ ឡូរីនីត្តប្តីតែល លុះបានទទួលបញ្ចប់រួចហើយ បាន  
សូត្រសុខ្ហុរកថាជាភាសាបារាំង ថ្ងៃនិងអំណរគុណចំពោះគណៈសង្ឃមាន  
សម្តេចព្រះសង្ឃនាយកជាប្រធានដែលបានទទួលការនៃកិច្ចបញ្ចប់ ព្រម  
ទាំងចំពោះពុទ្ធមាមកជននឹងមិត្តនៃពុទ្ធសាសនាទាំងអស់ ដែលបាន  
អញ្ជើញមកជួយអបអរសាទរំពេញកិត្តិយសជាក្ស័យ ក្នុងពិធីបញ្ចប់  
នោះ។ បន្ទាប់មក, លោក ញ៉ាង - សៀង លេខាធិការនៅក្រុមពុទ្ធសាសនា  
បណ្ឌិត្យ បានថ្ងៃនិងសុខ្ហុរកថាដែលនោះជាភាសាខ្មែរ ដែលលោកត្រូវ  
ត្រូវសង្ឃសត្តា ប៉ុណ្ណ - សម្ពុជ បានប្រែសម្រួលមកជាភាសាបារាំង ។

លុះរួចកិច្ចនេះសព្វគ្រប់ហើយ មានការដប់លៀងភេសជ្ជៈចំពោះ  
ក្ស័យជាបញ្ចប់នឹងគ្រិហស្ថ នៅទីលានខាងមុខព្រះវិហារជាកិច្ចបញ្ចប់  
បុណ្យ ។

ឯសុទ្ធកថា ដែលប្រមកជាភាសាខ្មែរនោះ យើងសូមយកមក  
ចុះផ្សាយជូនដូចតទៅនេះ ៖

សុត្តរកថាប្រែសម្រួលសេចក្តីពីបារាំងមកជាខ្មែរ

ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាព សូមថ្ងៃអំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅចំពោះ  
សម្តេចជាសង្ឃនាយកគណៈមហានិកាយ និងព្រះបេក្ខនុត្តរៈគ្រប់អង្គ,  
ទ្រង់, ឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជរដ្ឋាភិបាល, ឯកឧត្តមសមាជិកនៃអង្គទូត  
ព្រមទាំងអស់លោក អស់អ្នក ជាសម្បជនជាតិខ្មែរនឹងបរទេស ដោយ  
រូបរមតិ ចំពោះពុទ្ធមាមកដទៃ និងមិត្តនៃព្រះពុទ្ធសាសនា ដែលមានមេត្តា  
បំពេញកិត្តិយសដ៏ប្រសើរ ដល់ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាពក្នុងពិធីនេះ ។

ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាព សូមពុំប្រើវេហារលែបខាយយកមក  
អធិប្បាយហេតុផលប្រគេន-ថ្វាយ-ជូនក្នុងទីនេះទេ ។ ហេតុនៃផ្លូវនេះ  
មានតែម្យ៉ាង ហើយជាសេចក្តីពិតឥតបំផ្លើស ដែលបើកបង្ហាញនូវ  
ចិត្តគំនិតរបស់ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាព ប្រគេន-ថ្វាយ-ជូនឲ្យបានជាប  
ច្បាស់ដូចតទៅនេះ ៖

ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាពមានកំណើតនៅប្រទេសបារាំង បានចំរើន  
វ័យវឌ្ឍនៈធំឡើងក្នុងមជ្ឈដ្ឋានកម្មករថ្នាក់មធ្យម, មាតាបិតាពុំមែនជាអ្នក  
កាន់សាសនាគ្រិស្តទេ ជាមជ្ឈដ្ឋានកម្មករសុទ្ធសាធ គឺជាអ្នកឥតប្រកាន់  
សាសនាណាមួយឡើយ ។ អាស្រ័យហេតុនេះ, បឋមវ័យរបស់ខ្ញុំព្រះ  
ករុណា, អាត្មាភាព ក៏បានកន្លងទៅក្នុងមជ្ឈដ្ឋានប្រាសចាកការប៉ះពាល់

នឹងសាសនាណាមួយដោយពិត ។ ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាកាតព្វមាន  
ទោមនស្សទេ ព្រោះការណ៍នេះបែរជាទាំឲ្យមានទស្សនៈយ៉ាងបរិសុទ្ធក្នុង  
ជីវភាព ដ៏ប្រាសស្រឡះចាកការស្រវាក់ស្រវែងក្នុងច្រឡំគ្រប់យ៉ាង ។

ចាប់តាំងពីអាយុតំប ២០ ឆ្នាំ គឺបន្ទាប់គំនាំពេលឈប់សិក្សាមក,  
ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាកាត ក៏បានហាត់រៀនសង្កេតត្រួសៗ នូវសាសនា  
ធំៗ ហើយបានចាក់ជាប់ចិត្តនៅចុងក្រោយបំផុត ដែលឃើញមានតែមួយ  
គត់ បើនិយាយដោយចំពោះគឺ ព្រះពុទ្ធសាសនា ។

ព្រះពុទ្ធសាសនាពុំមែនដូចជាសាសនាដទៃ ដែលច្រើនតែជាលទ្ធិ  
ប្រើអាការបង្ខំនោះទេ ទាំងពុំមែនជាជំនឿឥតហេតុផលផង គឺពេញទី  
ជា ទុបធម៌, តាមសេចក្តីយល់របស់ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាកាត គឺជា  
របៀបនៃការសិក្សាដែលមានទំនងដូចជាវិទ្យាសាស្ត្រសម្រាប់ផុសខាត  
ចិត្តឲ្យបរិសុទ្ធផង ។

ហេតុតែមួយយ៉ាងនេះឯងហើយ ដែលទាំខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មា  
កាត មិនជ្រើសយកជំនឿនឹងលទ្ធិដទៃ ត្រឡប់មកជឿកាន់ព្រះពុទ្ធសា-  
សនាយ៉ាងខ្ជាប់ ។ ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាកាត បានរាវរកមើលសៀវភៅ  
ក្បួនច្បាប់ពុទ្ធសាសនាជាច្រើន ទើបកើតគំនិតយ៉ាងខ្ជាប់ខ្ជួនមួយឡើងថា  
ត្រូវបញ្ចូលមកកាន់បូព៌ាទិស រស់នៅក្នុងទីនេះ ព្រមទាំងសង្កេតមើលនូវ  
ជីវភាពរបស់ប្រជាជនពុទ្ធសាសនិក ដើម្បីនឹងយកជាបែបផែនសិក្សា  
ព្រមទាំងប្រតិបត្តិតាមវិធីនៃប្រជាជនទាំងនេះ ដ៏ជាការស្រាវជ្រាវរកផ្លូវ

ចេះដឹង ប្រយោជន៍នឹងបណ្តុះបណ្តាញបានសម្រេចផល ដើម្បីនឹងផ្សាយ  
នូវសុភមង្គលចំពោះសព្វសត្វទាំងអស់ ។

នេះពុំមែនជាការដើរផ្សងៈព្រាងដីស្មារម្យមួយឬ? ចំពោះអ្នកដែលធុញ  
ព្រាន់នឹងជីវភាពខាងសម្ភារនិយម នឹងជំនឿបង្ខំដែលឥតផលប្រយោជន៍  
ហើយខំស្រាវជ្រាវរកទៅក៏ឃើញជាក់ថា មានតែវិបស្សនាកម្មជាងនក្ខន្ធ  
ព្រះពុទ្ធសាសនាប៉ុណ្ណោះទេ ដែលប្រកបដោយតម្លៃពិតប្រាកដ ។

គឺហេតុតែមួយយ៉ាងហ្នឹងឯង ដែលបណ្តុះបណ្តាញខ្ញុំព្រះករុណា,  
អាត្មាភាពចង់ស្ងៀកដណ្តប់កាសាវតស្ត្រ ដែលជាមធ្យោបាយដ៏ល្អតែ  
មួយក្នុងការប្រតិបត្តិ នឹងការសម្រេចខាងផ្លូវវិបស្សនាកម្មជាងន ដើម្បីឲ្យ  
បានទៅជាបុគ្គលមួយរូប ដែលឥតទ្រព្យសម្បត្តិ ឥតមានឋានៈវិជ្ជាខ្ពង់ខ្ពស់  
ក៏អាច ទៅជាសុខស្រួល បាន ។

ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាព សូមបញ្ចប់សេចក្តីនេះ, ដោយសូមថ្ងែង  
អំណរគុណចំពោះអស់លោកអ្នករាជការ នៃព្រះរាជអាណាចក្រខ្មែរឯក-  
រាជ្យ ដែលបានអនុញ្ញាតឲ្យខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាពបានសម្រេចជួស  
ដោយងាយ ហើយដែលជាហេតុឲ្យមានពិធីបុណ្យនេះឡើង ។ ខ្ញុំព្រះ  
ករុណា, អាត្មាភាពសូមថ្ងែងអំណរគុណក្នុងទីនេះ ចំពោះលោកវេជ្ជបណ្ឌិត  
ប៊ុនហ្វូន ដែលសមានទេសិក (ជាតិបារាំងដូចគ្នា), លោកស៊ីន្ទ័រ - វណ្ណ  
សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាព្រះរាជអាណាចក្រ នឹងលោក ស៊ិន - សាច់ អតីត  
ចៅហ្វាយខែត្រ ទាំងជាអតីតកូឡុយយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសិក្សាធិការជាដើម  
ដែលបានជួយឧបត្ថម្ភចាត់ចែងពិធីបុណ្យបួសដ៏ឧឡារិកនេះ ។



ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាពមានអំណរណាស់ ដោយបានសង្កេត  
ឃើញលោកម៉ារតាំង ហារីរូរដ្ឋមន្ត្រី នៅស្ថានឯកអគ្គរដ្ឋទូតអាមេរិក, ដែល  
ជាអ្នកមានសេចក្តីខ្លះខ្លាំងក្នុងការស្ថាបនាមេត្រីភាព រវាងអ្នកកាន់ព្រះពុទ្ធ-  
សាសនានៃប្រទេសកម្ពុជា និងសហរដ្ឋអាមេរិក បានអញ្ជើញមកក្នុងទី  
នេះផង ។

នៅទីបំផុត ខ្ញុំព្រះករុណា, អាត្មាភាព សូមប្រគេន - ថ្វាយ - ដូន  
នូវពរតាមគន្លងព្រះពុទ្ធសាសនា, ដ៏ស្មោះចំពោះពីដួងហឫទ័យរុក្ខជាតិ :

សូមសម្តេច, ព្រះបេរុនុត្តរៈ, ទ្រង់, ឯកឧត្តម និងអស់លោក  
អ្នកគ្រប់រូប បានប្រកបដោយ សុខភាព និង សង្ខីភាព អស់  
កាលជាអន្លង់រៀងទៅ ។

ឡូរីងត៍ - ប្តូរតែល  
មានពុទ្ធិកនាមថា អាណន្ទៈ  
វែបដោយព្រះគ្រូសង្ឃសត្វ  
ប៊ី. ស. ធម្មារាម